

# PRISMA

IMPRESA, COMUNICAZIONE, MARKETING, FIERE, TURISMO



**Marco Navone**  
Vicepresidente Ilte



Spedizione in a.p. n. 4576, art. 2, c. 20/b, legge 662/96 - Filiale di Torino - Tassa pagata / Taxe payee - N° 2/99 - Editore: PIANETA SA - Via A. Sismonda 32 - 10145 Torino  
In caso di mancato recapito, la rivista viene spedita a casa senza alcun costo aggiuntivo per il sottoscrittore. Per informazioni e arretrati, scrivere a: PIANETA SA - Via A. Sismonda 32 - 10145 Torino





ORO/ARGENTO  
CULTURA DELLA TAVOLA  
CUCINA  
CASA & HOUSING  
BOMBONIERE  
ARTIGIANATO  
QUADRI, CORNICI,  
SPECCHIERE, STAMPE,  
MINIATURE  
FIORI E PIANTE  
ARTIFICIALI,  
CESTERIE, CERERIE  
TRADE

# macef



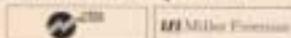
AUTUNNO/AUTUMN '99

## CROCEVIA degli AFFARI

3-6 SETTEMBRE 1999

FIERA MILANO 

Per informazioni:  
Fiera Milano  
International S.p.A.  
Largo Domodossola, 1  
20145 Milano - Italy  
tel. ++39-0248550.1  
fax ++39-0248004423  
<http://www.fmi.it/macef>  
e-mail: [macef@planet.it](mailto:macef@planet.it)



Ingresso  
a pagamento  
riservato  
agli operatori  
professionali  
Orario  
d'apertura:  
9.30 - 18.30

...Finanziamenti, sconti,  
manutenzione, soccorso stradale,  
veicolo sostitutivo, assicurazione, tasse...

## Ad ogni problema un'unica risposta:



# SOLUZIONE AUTO

È risaputo quanto sia importante **mantenere sempre efficienti gli automezzi aziendali**, ma ciò comporta perdite di tempo prezioso, rubato alla produzione e, quindi, perdite di denaro.

Per questo **Sanpaolo Leasint** in collaborazione con **Europcar** ha ideato "**Soluzione auto**", un prodotto che consente di annullare i tempi relativi alla gestione degli automezzi e di essere al riparo di inconvenienti dovuti a fermi per guasti e riparazioni, fornendo la risposta a tutti i problemi legati all'auto: dal finanziamento dell'acquisto alla dismissione.

**Beni finanziabili: autovetture e furgoni fino a 35 quintali.**



**SNNMOTO Leasint**

Società di Leasing Internazionale SpA

appartenente al



Corso di Porta Nuova, 1 - 20121 Milano  
Tel. 02/72383537 - Fax 02/72383567

Robert E. Ricklefs, Caleb E. Finch  
**L'invecchiamento**  
 Una storia naturale

Zanichelli, Bologna 1998  
 pp. X-206, L. 38.000

Sperimentiamo tutti che cosa vuol dire invecchiare, spesso lo temiamo. Il volume spiega i "come" (molecolari e ambientali) della senescenza e i suoi "perché" biochimici. Gli autori indicano anche come è possibile migliorare la vita degli anziani e non trascurano le istanze etiche connesse col problema.



Arthur W. Galston  
**I processi vitali delle piante**

Zanichelli, Bologna 1997  
 pp. X-246, L. 44.000

Le piante, in apparenza statiche e inattive, hanno sviluppato ingegnose strategie per resistere e adattarsi alle sfide naturali.



Galston svela gli straordinari meccanismi con cui reagiscono agli stimoli esterni: l'orologio interno con cui misurano il tempo, i metodi per immagazzinare l'energia dalla luce solare, la rete ormonale che trasferisce informazioni fra le diverse parti di ogni vegetale.

Mitchell Begelman, Martin Rees  
**L'attrazione fatale della gravità**  
 I buchi neri dell'Universo

Zanichelli, Bologna 1997  
 pp. X-254, L. 44.000

I buchi neri, ipotesi su cui molto si è discusso, rappresentano una frontiera dove spazio e tempo si comportano in modo bizzarro. Il testo descrive le tecnologie attraverso cui gli scienziati hanno raccolto le prove dell'esistenza di questi oggetti, enormi eppure invisibili. La ricerca sui buchi neri e sui fenomeni cosmici ad essi collegati potrebbe modificare quelle che vengono considerate leggi fisiche universali e far luce sulle origini e sul destino dell'Universo.



- Primo Piano**
- 6 Environment Park  
*di Caterina Bertone*
  - Incontro con l'autore**
  - 8 Vinti e vincitori i protagonisti di fine secolo visti da Jas Gawronski  
*di Giovanni Paparo*



- Copertina**
- 10 Ilte: la città internazionale della stampa  
*di Giovanni Paparo*
  - 14 **Vetrina**  
**Comunicazione - Marketing**
  - 16 Le strategie Burgo per il 2000  
*di Gino Bertone*



- Comunicazione visiva**
- 18 Linea Agfa Duo Scan, per una qualità accessibile a tutti con gli scanner a letto piano  
*di Lorenzo Paparo*
  - 19 Dimàge Scan Multi: lo scanner per pellicole top di gamma Minolta
  - Fiere e congressi**
  - 20 Buoni i risultati sull'estero del Florence Gift Mart  
*di Maria Luisa Negro*
  - 20 Btc: la Borsa del turismo congressuale, "l'evento che crea eventi".
  - 20 Luxe Pack, Packaging, Ipack-Ima, Hispack e Interpack: vanno forte le fiere di packaging
  - 21 Alla Fira de Barcelona la copertina della GMF 1999  
*di Maria Luisa Negro*
  - 21 Dall'1 al 3 luglio, alla Fira de Barcelona: Tecnomeeting
  - 22 Piab Italia a Dubai: positiva la prima partecipazione fieristica all'estero
  - 22 Itb 99: il settore turistico vola sempre più in alto

- 23 Monaco di Baviera, col nuovo centro fieristico, è pronta per la concorrenza più viva
- 24 La Fiera di Bolzano cresce con la nuova sede  
*di Leda Zanlungo*
- 25 Brillante consuntivo '98 di Fiera Milano International  
*di Lorenzo Paparo*



- 26 Hong Kong ha retto bene la crisi economica  
*di Mariachiara Coscia*
- 26 La fiera del regalo e degli articoli per la casa di Hong Kong dà appuntamento all'aprile 2000
- 28 Fiere in Cina, come orientarsi  
*di Maria Luisa Negro*
- 30 Le fiere internazionali in Asia
- 30 Vietnam '99 aspetta l'Europa
- Trasporti**
- 33 Riconoscimenti internazionali per il nuovo aeroporto di Hong Kong  
*di Maurizio Vallana*

*La copertina è stampata su carta Burgo R4 New TripleCoated lucido 150g/m<sup>2</sup>*

**PRISMA**

IMPRESA, INNOVAZIONE, MARKETING, FIERE, TURISMO

Editore: **PIANETA Srl**

**direzione, redazione, amministrazione:**

via Angelo Sismonda, 32 - 10145 Torino  
 tel. 011/747.600, telefax 011/747.294

**pubblicità:** Pianeta srl - Tel. 011/747.600

**direttore responsabile:** Giovanni Paparo

**segreteria di redazione:** Maria Luisa Negro

**collaboratori:** Antonio Altamura, Caterina Bertone, Gino Bertone, Cristiana Bizzarri, Mariachiara Coscia, Marco Ferrero, Antonio Forchino, Francesco Giordana, Umberto Marzolla, Bernardino Marino, Mariella Milano, Viviano Milardi, Gioacchino Napoli, Lorenzo Paparo, Maria C. Paparo, Maria I. Paparo, Gianni Pisani, Elio Rabbione, Barbara Simonetti, Aldo Spinardi, Pier Carlo Sommo, Valter Viglietti, Lorenzo Villa, Leda Zanlungo

**composizione e impaginazione:** Pianeta srl

**stampa:** Graf Art - Venaria (To)

Registrazione Tribunale Torino n° 3786 del 14.4.87

Campione gratuito

Una copia L. 8000 (estero L. 12.000). Abbonamento per l'anno 1999: L. 60.000 (estero L. 90.000). Abbonamento a L. 40.000 (estero L. 60.000) acquistando la GMF 1999 Guida Mondiale delle Fiere, il cui costo è di L. 190.000 (estero L. 285.000)

*Ai sensi della legge 675/96, informiamo che è possibile accedere ai propri dati per modificarli, chiederne la cancellazione o semplicemente opporsi al loro utilizzo (invio di Prisma e di informazioni sulle nostre pubblicazioni e iniziative) rivolgendosi alla Pianeta Srl, titolare del trattamento.*

33 La Mass Transit Rail Corporation di Hong Kong offre il suo know-how all'estero

**Città in vetrina**

35 Berlino capitale tra passato e futuro  
di Igor Berton

41 **Speciale**  
**Pianeta informatica & telecomunicazioni**  
**Turismo - Hotellerie**

48 www.royalhotelsanremo.com  
Tradizione e innovazione a braccetto  
di Mariachiara Coscia

48 Radisson Sas: terzo anno consecutivo di risultati record

49 Sorrento Palace: congressi e incontri 365 giorni l'anno

50 Rinnovato il Grand Hotel Fieramilano

50 Charming Hotel, Antichi Monasteri, Antichi Palazzi: l'Italia nascosta di Forex Travel

51 Più turismo di qualità in Italia con le città d'arte  
di Fausto Cereti



51 Repubblica Dominicana a tutto turismo

53 **Avvenimenti**

54 Giovanna Briccarello: in Europa al servizio del cittadino

54 **Libri**

**Giramondo**

56 Andare per castelli e terme nella verde Slovenia  
di Maria Luisa Negro

**Motornews**

58 Edison: mobilità sostenibile a Milano con le batterie zinco-aria  
di Giovanni Paparo



## Denatalità, parola buona o parola cattiva?



*Fino a non molti anni fa eravamo bombardati da notizie allarmanti sulla crescita prorompente della popolazione mondiale, soprattutto nei paesi sottosviluppati. Anche oggi continuiamo ad essere bombardati da notizie allarmanti, ma di segno opposto. "Il drastico ridimensionamento della fertilità - dopo il boom dei Paesi occidentali alla metà degli Anni Sessanta - vale per tutta*

*l'Europa e coinvolge addirittura Paesi del Terzo mondo finora assai prolifici, dalla Cina all'India" leggiamo in un articolo di Carlo Grande su La Stampa del 12 maggio, che apre un servizio di due pagine sullo scottante problema. L'occhiello sintetizza bene le conseguenze più importanti: "È in arrivo una società «over 65»: a rischio pensioni, creatività e mercato degli acquisti".*

*Si le pensioni sono a rischio, e ciò perché quanto percepisce chi è in pensione non si basa sul capitale che ha versato durante l'attività lavorativa (più relativi interessi), questo è servito a pagare le pensioni precedenti, ma attinge direttamente ai fondi versati da chi è oggi al lavoro. Nato in tempi diversi, questo sistema di elargire le pensioni, si badi bene non mi riferisco ai trattamenti di solidarietà sociale per i più deboli e bisognosi, sta dimostrando la sua vera natura: è un sistema truffaldino che, come una bomba a orologeria, sta per scoppiare sotto il sedere di quelli che Carlo Grande definisce i «Born to pay», «nati per pagare».*

*Ma il fatto che stia facendo emergere le contraddizioni intrinseche al sistema pensionistico non mi sembra una ragione ben fondata per criticare la denatalità, così come non mi sembra ben fondata la ragione del calo del mercato degli acquisti: "sono le giovani coppie a movimentare il settore immobiliare, ad acquistare automobili, elettrodomestici, hi-fi, musica, eccetera". Siamo ancora saturi delle campagne contro il consumismo, il traffico caotico, l'inquinamento, la devastazione delle coste e del paesaggio e via dicendo, perché mi possa adattare a una improvvisa virata di 180 gradi sull'argomento. Mi sembra invece suggestivo l'argomento relativo al calo della creatività sociale, che notoriamente è caratteristica delle giovani generazioni, .*

*Ma vediamo la questione anche dal lato delle cause: "Sulla propensione a far figli incidono forse la «secolarizzazione», l'«edonismo» e l'«egoismo» della cultura occidentale di cui parla Giuseppe De Rita, segretario del Censis, presidente del Cnel e padre di otto figli. Meglio spendere in vacanze, dischi, libri o ristoranti che in zainetti e capi firmati per i pargoli. È la filosofia dei «dinks», «double income no kids», ovvero «doppio stipendio, niente bambini»".*

*Argomenti simili, e se ne potrebbero portare molti altri, hanno certamente un peso, ma è difficile da quantificare; inoltre, edonismo ed egoismo in contesti diversi possono giocare a favore anziché contro la propensione a far figli, né si prestano a giudizi di valore univoci. Determinante mi sembra invece "il rivoluzionato status femminile: le donne studiano ed entrano nel mondo del lavoro, quindi fanno meno figli in giovane età. Dopo, o ne hanno uno solo o non ne hanno affatto". Ma non per questo mi sentirei di criticare la scolarizzazione o il lavoro femminile, piuttosto mi sembra da criticare fortemente la perdurante scarsità di servizi a favore delle coppie che hanno figli e gli esagerati costi di produzione di tali servizi, quando ci sono.*

**Giovanni Paparo**

Renato Di Lorenzo

### Come guadagnare in Borsa Tecnica e strumenti per decidere dove, come, quando investire

Il Sole 24 Ore, Milano 1998  
pp. X-198, L. 32.000

Come si fa a individuare le "azioni buone"? Come sapere quando comprare e vendere? Come valutare fondi di investimento e gestioni patrimoniali? Di Lorenzo accompagna il lettore alla scoperta del lungo percorso compiuto da coloro che nel mondo hanno fatto estenuanti ricerche in proposito e hanno ottenuto risultati operativi a volte leggendari. Questo libro insegna a non cadere nelle trappole più frequenti, dimostra che il tempismo è tutto e che per guadagnare non ha alcuna importanza se la Borsa sale o scende: è sufficiente che si muova. Chi ha perso in Borsa, dopo avere letto questo libro non commetterà più lo stesso errore; e chi non ha mai comprato un'azione capirà perché è ora di farlo.



Aifi

### Quotarsi in Borsa

La scelta, la preparazione e la  
procedura alla luce delle nuove regole

Il Sole 24 Ore, Milano 1998  
pp. VIII-136, L. 34.000

L'Aifi (Associazione italiana degli investitori istituzionali nel capitale di rischio) dedica questo libro a tutti gli operatori e le aziende che stanno valutando la possibilità di intraprendere la strada della quotazione in borsa.



Il testo spiega tutti i passi necessari per raggiungere questo obiettivo: dalla valutazione di vantaggi e svantaggi (o presunti tali), all'individuazione dei requisiti formali e sostanziali per accedere al listino, alla valutazione d'impresa, ai costi e vantaggi fiscali, fino alla scelta del mercato di riferimento. Il lettore troverà anche notizie, dati e testimonianze dirette su imprese quotate che illustrano conseguenze, benefici e problemi annessi alla quotazione in Borsa.

# Environment Park

Nasce a Torino il primo Parco Scientifico Tecnologico per l'Ambiente. All'incrocio dei due assi più importanti dello sviluppo europeo, promuove l'avanzamento della ricerca e il trasferimento delle conoscenze tecnologiche alle pmi

Già 36 le aziende insediate nella sua prima fase di attività

foto e testo di Caterina Bertone



Nato per iniziativa di Regione Piemonte, Città di Torino e Unione Europea, Environment Park rappresenta una realizzazione piuttosto originale in campo europeo, in quanto è un Parco Scientifico Tecnologico dedicato alle tecnologie ambientali.

Scopo prioritario del Parco è di favorire lo sviluppo della ricerca applicata favorendo l'integrazione dei criteri ambientali nella produzione e nel processo di consumo attraverso il supporto all'innovazione tecnologica ed allo sviluppo del business "ambientale".

Environment Park persegue questo obiettivo realizzando concretamente un "cluster" dedicato alle attività di ricerca e sviluppo in campo ambientale, dove imprese ed Enti di ricerca possano sviluppare le loro attività fruendo di spazi attrezzati e servizi di base, nonché beneficiando di occasioni di scambio e di confronto con esperienze diverse.

Per raggiungere imprese hi-tech non ancora presenti sul territorio, offrendo loro una collocazione privilegiata, Environment Park si avvale della collaborazione di Itp, Agenzia per gli investimenti a Torino e in Piemonte, che rappresenta l'interlocutore unico per le imprese che intendano investi-

re nella regione, assistendole gratuitamente durante l'intera realizzazione del loro progetto.

Situato nell'area centrale di Torino, Environment Park rappresenta anche un'importante realizzazione dal punto di vista urbanistico, in quanto ha consentito la bonifica ed il recupero di oltre 100.000 mq di area industriale dismessa nel cuore della città.

### Una realtà già operativa

Attivo dal maggio 1997, il parco Scientifico Tecnologico per l'Ambiente opera attualmente in una sede provvisoria costituita da un edificio recuperato sul sito della ex-acciaiera dove già sorgono le strutture di nuova costruzione; nei circa 3.000 mq di uffici e spazi per attività varie (convegni, formazione ecc.), sono insediate una trentina di aziende, di cui dieci di nuova costituzione, che rappresentano il primo nucleo del Parco Tecnologico.

Attualmente, avendo quasi completato il primo lotto di opere, il primo gruppo di aziende si sta per insediare nelle nuove strutture che, al termine del secondo lotto previsto (entro il 2000), offriranno circa 30.000 mq di laboratori, uffici e centri di servizio, in un contesto edilizio progettato

all'insegna della sostenibilità ambientale (utilizzo di materiali eco-compatibili, importante ricorso a fonti energetiche rinnovabili e a soluzioni tecnologiche di risparmio energetico).

Il costo dell'intera operazione si può quantificare in circa 70 miliardi di lire, finanziati per il 70% dall'Unione Europea, tramite il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale per le aree Obiettivo 2.

Per finanziare e gestire il progetto è stata creata la società Environment Park Spa, di cui fanno parte: il Comune di Torino e le sue aziende che operano nei settori dell'energia (Aem), acque potabili (Aam-Azienda Po-Sangone) e rifiuti (Amiat); Finpiemonte, la finanziaria della Regione Piemonte, la Camera di Commercio di Torino e l'Unione Industriale di Torino

### Gli obiettivi

Accanto alla gestione delle strutture in cui le imprese sviluppano le loro attività di R&S, Environment Park si prefigge di contribuire allo sviluppo di iniziative varie con i seguenti obiettivi:

- Sviluppo della ricerca applicata e di tecnologie innovative per la riduzione dell'impatto ambientale;
- Trasferimento tecnologico e avvicinamento delle strutture di ricerca alle imprese;
- Divulgazione sull'evoluzione tecnologica e normativa in campo ambientale;
- Sviluppo di programmi di formazione per personale tecnico e dirigenziale;
- Organizzazione di eventi quali esposizioni, convegni, seminari;
- Sostegno alla nascita di nuove imprese;
- Promozione di iniziative di cooperazione, attraverso la rete di contatti di cui



Environment Park dispone sia in Europa sia a livello internazionale.

I settori prioritari di attività che Environment Park ha individuato per lo svolgimento delle attività sopra elencate sono:

- certificazione ambientale di processo e di prodotto;
- fonti energetiche rinnovabili;
- inquinamento indoor ed acustico;
- bonifica di siti contaminati;
- software ambientale;
- eco-design.

Per la realizzazione di un vero cluster di imprese innovative, Environment Park offre alle imprese interessate l'insediamento in strutture ad elevato standard tecnologico (uffici/laboratori) così come incentivi agli investimenti per chi intenda

insediare nel Parco laboratori di R&S particolarmente innovativi.

### Le attività in corso

La struttura operativa di Environment Park è composta da giovani laureati in discipline tecniche diretti da un management di larga esperienza e profonda conoscenza del settore ambientale: Giovanni Del Tin, Presidente, docente al Dipartimento di Energetica del Politecnico di Torino, ricopre le cariche di Presidente e Amministratore Delegato di Aem Spa; Franco Mana, Amministratore Delegato, è esperto di politiche ambientali e vanta una lunga esperienza nella gestione di imprese del settore.

Anche attraverso la collaborazione di esperti esterni, Environment Park sta sviluppando svariate attività e progetti, che spaziano dalla ricerca, con la partecipazione a diversi programmi comunitari, alla formazione, attraverso il Consorzio delle imprese insediate.

Numerose sono le attività volte all'erogazione di servizi informativi su argomenti quali: eco-gestione, finanziamenti internazionali per l'ambiente, eco-design e software ambientale, così come le iniziative di divulgazione volte al pubblico e legate prevalentemente ai temi dell'educazione ambientale: la mostra interattiva e multimediale R Come Rifiuti riceve ogni giorno classi delle scuole inferiori proponendo un percorso informativo sul tema del riciclaggio dei rifiuti.

**Per saperne di più:**

<http://www.envipark.com>

[info@envipark.com](mailto:info@envipark.com)

Tel. 011 2257111 - Fax 011 2257221



**N**el libro di Jas Gawronski, *Vinti e vincitori - I protagonisti di fine secolo* (Badini&Castoldi, Milano, L. 32.000) da pochi giorni in libreria, rivivono tanti fatti e personaggi che hanno segnato la storia recente: Papa Wojtyła, Fidel Castro, Lech Walesa, il Governatore della Banca d'Italia Antonio Fazio, ...

Già corrispondente della Rai da New York, Parigi, Varsavia e Mosca, Jas Gawronski collabora a La Stampa di cui è stato anche membro del Consiglio di amministrazione. Parlamentare europeo per tre legislature, attualmente è senatore di Forza Italia e si candida per lo stesso movimento alle elezioni europee del 13 giugno.

Per la Rai, per il quotidiano di Torino e per altri importanti quotidiani internazionali ha realizzato le numerose importanti interviste che sono riproposte, con brevi e molto utili introduzioni, in questo libro. Abbiamo approfittato del suo passaggio in città per rivolgergli alcune domande.

**Fra tutti i personaggi politici che ha incontrato nella sua vita di giornalista, quale le ha fatto migliore impressione?**

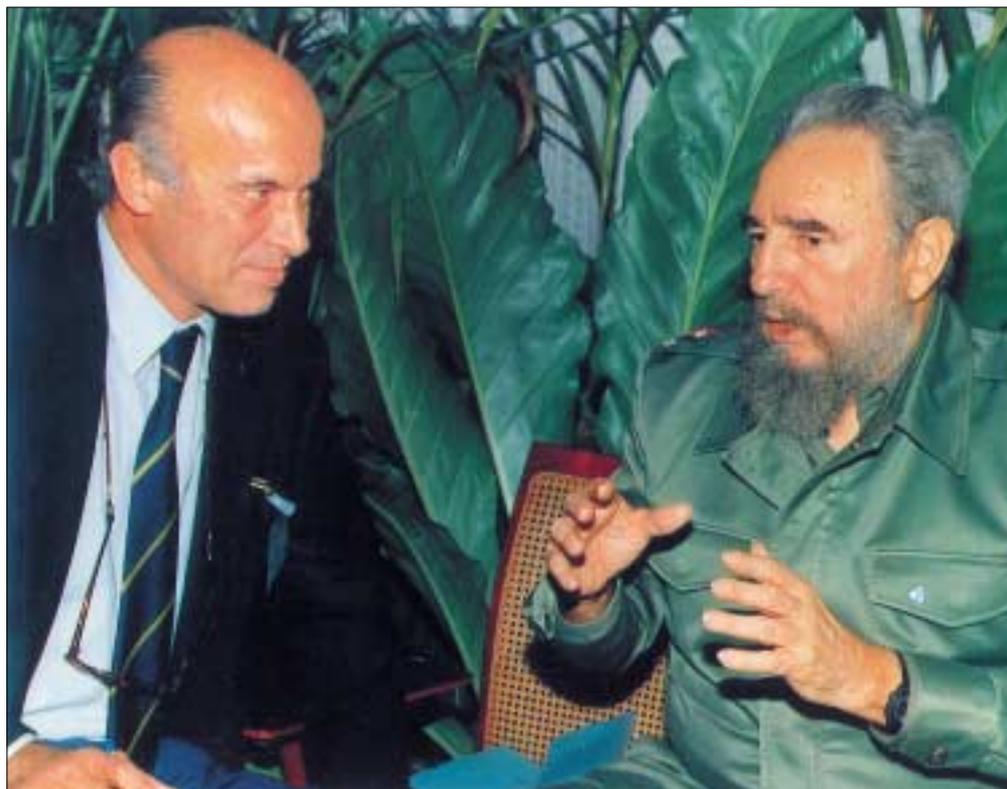
Ho profonda stima per la signora Thatcher che ha salvato l'Inghilterra, malgrado il suo atteggiamento troppo pragmatico nei confronti dell'Europa. Ed ho molta simpatia per l'ex Presidente Lech Walesa, di cui sono veramente amico, tanto che quando arrivavo a Danzica mi veniva a prendere all'aeroporto: è una persona che nella sua semplicità ha anche un tocco di genialità e che lascerà una traccia profonda nella storia non solo della Polonia, anche se adesso il suo prestigio è in declino.

A Fidel Castro riconosco una delle battute più spiritose fra i politici che ho incontrato: quando gli chiesi come mai continuava a portare quell'uniforme da guerrigliero, anche se i tempi della rivoluzione e della Sierra Maestra erano finiti da tempo, mi spiegò che era per comodità e per abitudine, e poi aggiunse: "Ma lei, quando ha intervistato il Papa, glielo ha chiesto perché porta sempre quel vestito bianco?"

Oltre il Papa, ho incontrato personaggi che pochissimi giornalisti hanno avuto modo d'intervistare: l'Ayatollah Khomeini, Chiang Kai Shek, Malcom X (nelle foto in b.n.). Credo che la mente più brillante e agile fra i politici del nostro tempo sia Henry Kissinger. Anche lui ha commesso errori, ma la sua capacità di comprensione, sintesi ed espressione chiara e brillante non ha eguali. Ha un innato *sense of humour*, gli piace ridere, scherzare, è un uomo molto intelligente e molto divertente. È raro trovare le due qualità nella stessa persona. Peccato non sia più nella politica attiva.

## Vinti e vincitori i protagonisti di fine secolo visti da Jas Gawronski

nostra intervista con l'autore a cura di Giovanni Paparo



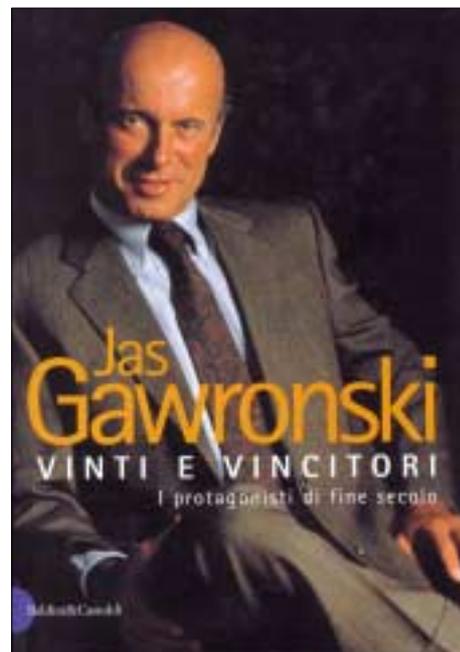
**Lei ha passato gran parte della sua vita come corrispondente all'estero. Quale sede rimpiange di più?**

Altre città sono certo più affascinanti, ma credo proprio Mosca. Per un giornalista è la sede più stimolante e difficile: lo era prima, quando era impossibile sapere che cosa accadeva, e lo è ancora oggi, anche se non sono molto ottimista sul futuro del paese.

**C'è qualcuno a cui deve qualcosa nella sua carriera giornalistica?**

Sì, Ruggero Orlando. E mi dispiace che i giovani abbiano difficoltà a ricordarlo. Sono stato il suo vice a New York, e ne ho preso il posto quando lasciò gli Stati Uniti. Un grande maestro che ha concepito il mestiere di giornalista televisivo in senso moderno, quando tutti erano ancora legati a vecchi cliché.

**Veniamo al colloquio col Papa. Come mai ha concesso proprio a lei l'unica vera intervista in venti anni di pontificato?**





Me lo sono chiesto anch'io. Forse le comuni radici polacche, forse il fatto che è stato Papa Wojtyla a beatificare mio zio Pier Giorgio Frassati, per il quale ha una profonda venerazione. Ma credo sia stata anche una questione di fiducia: già un'altra volta mi ero trovato nella medesima situazione, a cena, col Papa di fronte ed un microfono in mezzo, il Santo Padre fu particolarmente esplicito nei suoi giudizi e nei commenti. La mattina seguente, mentre mi apprestavo a scrivere quella che sarebbe stata la più importante intervista della mia vita, mi fece sapere che avrebbe preferito considerare la nostra conversazione come privata. E tale è rimasta.

**Come si è svolta l'intervista? e che sensazione si prova seduti a tavola di fronte al Santo Padre,**

In parte in polacco e in parte in italiano. Ma nella trascrizione scritta del colloquio scompare tutta la ricchezza del personaggio ed è impossibile trasmettere tutto quello che egli esprime con le sfumature della voce, col sorriso, con l'espressione degli occhi. La semplicità e la chiarezza sono le caratteristiche del suo linguaggio.

Papa Wojtyla ha tali qualità umane che credo in poco tempo riuscirebbe a mettere a suo agio la persona più timida. La conversazione scorre sempre rapida e intensa, perché Giovanni Paolo II è curioso come tutte le persone intelligenti e si interessa a tutto. Un pranzo da Lui è un'esperienza indimenticabile. Ho grande ammirazione

per il Papa, e non solo perché è figlio della mia patria d'origine, la Polonia.

**Di che cosa avete parlato?**

Soprattutto di comunismo e di capitalismo, ma anche di tanti altri temi di attualità. La conversazione è durata due ore, dense e concentrate, e ne è venuta fuori un'intervista che ha fatto il giro del mondo.

**Gawronski giornalista e Gawronski politico. Qual è la sua vera anima?**

Mio nonno, Altredo Frassati, è stato fondatore e direttore de "La Stampa" e mi sento il giornalismo nel sangue. Essere giornalisti significa anzitutto essere curiosi e precisi, due qualità che servono molto anche in politica.

**Quindi nella politica lei ha portato esperienze e qualità affinate come giornalista. Quali sono i suoi principali settori d'impegno da parlamentare.**

Mi sono occupato soprattutto della politica internazionale, con particolare attenzione ai problemi dell'allargamento della Unione Europea e della Nato ai paesi dell'Est. Credo che solo attraverso tali integrazioni, si potranno in prospettiva risolvere quei problemi che lacerano tanto drammaticamente i nostri vicini nei Balcani.

Per quanto riguarda più in particolare l'Italia, penso che all'impegno di portare l'Italia in Europa debba affiancarsi un maggior impegno per portare l'Europa in Italia. Siamo molto europeisti nel sentimento, molto meno nella pratica. La scuola italiana nell'insieme è ancora abbastanza buona, ma non viene fuori l'abitudine a pensare europeo, a cominciare dall'insegnamento delle lingue, e dell'inglese in particolare, che è del tutto insufficiente.

**Da pochi giorni lei è consigliere di amministrazione della Satiz Spa e presidente della Satiz Polonia.**

Sono molto lusingato per questi incarichi, nell'azienda che gestisce tutta la comunicazione del Gruppo Fiat, mi consentono di valorizzare, nel campo imprenditoriale, le mie esperienze nel mondo dei media e in particolare la conoscenza della Polonia.



# Ilte: la città internazionale della stampa

di Giovanni Paparo



**V**ia Fortunato Postiglione 14: in Europa e nel mondo, tra i grandi clienti dei servizi di stampa, questo indirizzo è sinonimo dell'Ilte (Industria Libreria Tipografica Editrice Spa), leader di mercato nei settori degli elenchi telefonici e Pagine Gialle, delle riviste rotocalco, dei cataloghi di vendita per corrispondenza e di viaggi e di inserti a colori per quotidiani.

Siamo nella zona industriale di Moncalieri, alle porte di Torino: lo stabilimento costruito secondo criteri di estrema razionalità e funzionalità, si estende su una superficie di 300.000 m<sup>2</sup>, dei quali circa 100.000 coperti, una vera città della stampa. Nato in tempi di notevoli disponibilità finanziarie, grazie a una situazione di mer-

*La nuova linea di brossura UB3*



cato garantita, la grandiosità della sua concezione e realizzazione, è evidente al primo colpo d'occhio.

Ma dal 1975, anno della sua inaugurazione, molte cose sono cambiate: le privatizzazioni, portate avanti con decisione dai recenti governi, e le politiche di apertura alla concorrenza di alcuni servizi fondamentali hanno determinato situazioni nuove, dense di opportunità ma anche di rischi.

La Stet - Società Finanziaria Telefonica p. a., già gruppo Iri e già azionista al 100% dell'Ilte e della Seat - Società elenchi ufficiali degli abbonati al telefono p.a., il principale committente dell'Ilte, e soprattutto azionista di maggioranza assoluta della ricchissima concessionaria pressoché esclusiva dell'esercizio telefonico in Italia si è fusa nella Telecom Italia, l'attuale concessionaria non più esclusiva dell'esercizio telefonico, che è stata privatizzata e deve vedersela con numerosi e agguerriti concorrenti.

La Seat è stata a sua volta privatizzata, ed è ora controllata da un gruppo d'impresie tra le quali spicca il nome della De Agostini. Lo stesso è avvenuto per l'Ilte, dall'agosto

1998 al 100% delle azioni nel portafoglio del Gruppo Farina, che ha ottenuto per questa operazione il sostegno della Banca di Roma.

Il colosso Ilte ha dimostrato di non avere i piedi d'argilla, da sempre all'avanguardia nelle tecnologie e nella qualità del servizio, ha saputo salvaguardare il suo mercato, a condizione, ovviamente, di un radicale processo di ristrutturazione, volto ad affiancare ai tradizionali atout anche quelli della snellezza organizzativa, reattività e competitività nei costi, prima non altrettanto prioritari.

“La nuova Seat Spa ci ha assicurato un contratto decennale per gli Elenchi Telefonici e per le Pagine Gialle - dice il vice presidente Marco Navone - e questo è stato un riconoscimento importante, oltre che la solida base su cui costruire il futuro”.

Il progetto di reengineering dell'azienda, avviato agli inizi del 1997 e che nel corso dell'anno ha formato oggetto di confronto con le organizzazioni sindacali, ha previsto nelle sue linee essenziali la ridefinizione dell'organizzazione del lavoro secondo i principi della produzione snella, come per le nuove tecnologie di stampa Sunday Press (organici ridotti, riduzione delle posizioni di presidio, ...) e la esternalizzazione di alcune attività non di core-process.

La gestione dei conseguenti esuberanti di personale è in fase di realizzazione (completamento previsto nell'arco del biennio



*L'incisione digitale dei cilindri rotocalco*



*Marco Navone*

1998-1999) attraverso al ricorso al pensionamento anticipato (leggi 416/81 e 67/87) e all'utilizzo di nuovi strumenti di flessibilità. Quanto alle esternalizza-

zioni nel 1998 è stata ceduta alla Milano Stampa la linea delle offset a foglio, per la stampa di copertine e inserti di periodici, cataloghi ed elenchi telefonici. Sono state inoltre esternalizzate la gestione dei magazzini, la spedizione, la confezione a punto metallico e parte delle attività di prestampa.

Ma non si deve pensare che dal progetto di reengineering sia uscita un'Ilte ridimensionata nel volume o nella gamma della produzione, anzi: "I più elevati livelli di produttività, efficienza di sistema ed efficacia di gestione - dice Navone - sono il presupposto del consolidamento dell'Ilte sui suoi mercati tradizionali e di un allargamento competitivo a più ampie fasce di prodotto".

L'Ilte ha infatti incorporato lo stabilimento ex New Interlitho Italia Spa, di Caleppio di Settala (Milano), dove si stampano riviste periodiche e intende configurarsi come capofila di un'aggregazione di aziende in grado di offrire un servizio a 360 gradi, in termini di tecnologie di stampa (rotooffset e rotocalco) e di confezione.

#### **Prodotti e tecnologie**

Le linee di prodotto dell'Ilte comprendono attualmente: • Elenchi Telefonici • Pagine Gialle • Tuttocittà • riviste periodiche • cataloghi di vendita per corrispondenza, cataloghi di viaggi, di prodotto e stampati pubblicitari • annuari commerciali

• fotocomposizione per conto terzi con software specializzato • prodotti multimediali.

L'intero ciclo produttivo, dalla fotocomposizione alla spedizione, è realizzato con l'impiego delle attrezzature più avanzate: • sistemi di elaborazione dati e fotocomposizione per la gestione di banche dati di testi ed immagini • fotounità per la produzione di pellicole • prestampa con stazioni grafiche di ritocco, scanner professionali e impaginazione elettronica, sia per l'interazione con le informazioni provenienti dalle redazioni esterne, sia per la preparazione di spazi pubblicitari di Pagine Gialle, Elenchi Telefonici, annuari e altri prodotti • sistemi d'incisione per la preparazione delle forme per le diverse tecnologie di stampa tra cui il nuovo sistema (filmless) d'incisione digitale dei cilindri rotocalco • sette grandi rotative rotocalco di notevole versatilità, due di ultima generazione e grande formato (larghezza bobina 308 cm) e tre rotative tipografiche e sei rotooffset, di cui quattro Sunday Press di ultima generazione, grazie alle quali Ilte si colloca tra i migliori stampatori nel mondo di Pagine Gialle e elenchi telefonici alfabetici • quattro linee di brossura, la più recente con la nuova brossatrice UB3.

#### **Dimensioni della produzione e mercati**

In un anno l'Ilte stampa oltre 4 miliardi di m<sup>2</sup> di carta, corrispondenti a circa 180.000 tonnellate e tratta informazioni grafiche, testuali e cromatiche per circa 1200 miliardi di byte. Il suo fatturato consolidato si posiziona sui 345 miliardi di lire (circa 280 miliardi al netto della carta) dei quali circa 130 miliardi sono dovuti agli elenchi telefonici e alle Pagine Gialle, 82 miliardi ai cataloghi (in prevalenza esportazione) e 65 miliardi ai periodici.

I mercati principali, escludendo la stampa degli elenchi telefonici, sono nell'ordine: Italia (62% delle vendite), Gran Bretagna (14%), Francia (14%), Germania (5%), altri paesi (5%).







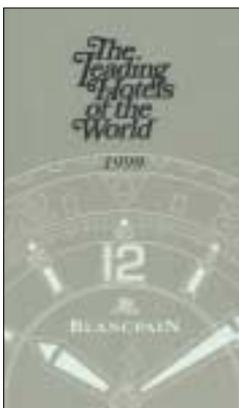
**SATIZ**  
**IL "VILLAGGIO GLOBALE DELLA  
COMUNICAZIONE AZIENDALE"**



Il partner interattivo per la vostra comunicazione

Via Marengo, 32 - 10126 Torino  
Tel. +39 011 686611314 - Fax +39 011 6866444  
<http://www.satiz.it> - E-mail: [satiz@satiz.it](mailto:satiz@satiz.it)

**The Leading of the World presenta l'Annuario 1999**

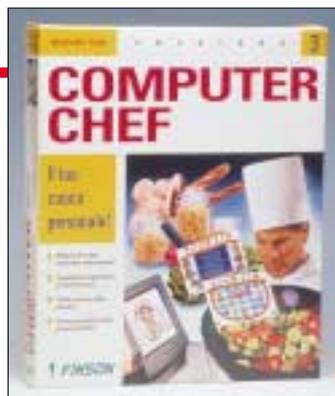


Dal 1928, anno della fondazione, **Leading Hotels of the World, Ltd.** è riferimento affidabile dei viaggiatori internazionali più esigenti. Organizzazione internazionale di marketing,

vendite e prenotazioni rappresenta oggi 315 alberghi fra i più prestigiosi di 68 paesi nel mondo. Lo spirito di tradizione ed eccellenza è evidenziato anche dalla copertina dell'annuario '99, disegnata da Blancpain, uno dei più antichi e stimati produttori di orologi del mondo.

Pubblicato in sette lingue - italiano, francese, inglese, tedesco, spagnolo, giapponese e, per la prima volta, russo -, con una tiratura di 1.200.000 copie, contiene una breve descrizione dei servizi di ogni struttura, corredata da foto a colori. È considerato la massima autorità per la scelta dei migliori alberghi di lusso del mondo.

Per informazioni e prenotazioni, numeri verdi: 167 822005 (Italia); 0800 554773 (Canton Ticino)



**Metti una sera a cena col cuoco multimediale: Computer Chef III**

Computer Chef III è l'alternativa multimediale ai numerosi e ingombranti tomi presenti nelle credenze delle cucine italiane. La nuova versione del software Finson presenta le migliori pietanze della cucina nazionale e internazionale. Interattivo, ideale per la consultazione rapida e mirata di migliaia di ricette - che possono essere ricercate a partire dal paese d'origine, dalle calorie, dagli ingredienti o dai tempi di preparazione e di cottura - consente anche d'inserire appunti personali in ogni ricetta e di aggiungerne di proprie.

Le tabelle caloriche degli ingredienti contengono anche la descrizione del prodotto, la modalità di conservazione, il paese d'origine e consigli utili per un uso ottimale. Per chi desidera saperne di più sui termini culinari è a disposizione un glossario: cliccando sul termine sottolineato compare una finestra di testo, che riporta la spiegazione del termine. Computer Chef III è disponibile in 2500 punti vendita Finson al prezzo di L. 79.000.

**Nonsolobus: campagna Ataf per il mezzo pubblico**

Cinque autobus da febbraio portano in giro per Firenze slogan e disegni che scoraggiano l'uso dell'automobile per gli spostamenti cittadini. L'Ataf (Azienda trasporti area fiorentina), convinta che niente comunichi meglio dei prodotti stessi, ha lanciato una campagna per promuovere l'uso del mezzo pubblico e far conoscere la nuova linea di comunicazione aziendale. Il principio di base è valorizzare in modo accattivante il fatto che un autobus, oltre ad essere una specie di pachiderma che si aggira per la città, può diventare un elemento decorativo e convincere i cittadini della sensatezza di lasciare a casa l'auto per il bene di tutti. Un'affissione mobile lunga 12,5 metri si farebbe notare ovunque. Firenze, in particolare, non gode di molti punti d'affissione ben visibili.



**Ricambi auto: Renault lancia la gamma plurimarche Motrio**

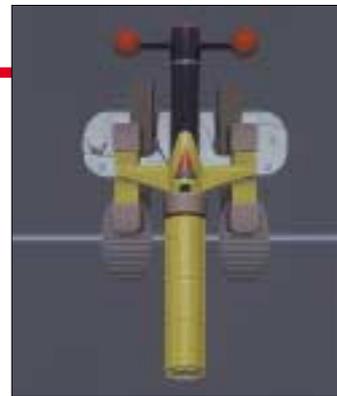
Per rispondere con efficacia all'ampio e competitivo contesto dell'attuale mercato automobilistico, Renault ha allargato la propria offerta di pezzi di ricambio con Motrio, una gamma plurimarche per veicoli. Con una garanzia di 12 mesi, un'offerta di prodotti ampia e un prezzo inferiore del 15-20% rispetto al ricambio originale, Motrio facilita le attività di manutenzione e riparazione dei veicoli di altre marche.



Il mercato automobilistico si caratterizza per un'età media delle vetture di 7,5 anni e la crescita del commercio di veicoli d'occasione. La gamma Motrio copre la maggior parte delle famiglie di parti di ricambio per la manutenzione e l'usura con circa 570 referenze: candele, filtri, cinghie, ammortizzatori, cuscinetti, dischi e placchette freni. Tali prodotti sono destinati a vetture che rappresentano l'80% della gamma europea.

I prodotti Motrio, facili da usare e immagazzinare, sono venduti in una confezione semplice da identificare. Su ogni scatola si trova il logo Motrio, un pittogramma del prodotto, la sua referenza semplificata, i veicoli cui è destinato, il codice a barre. Motrio è stata lanciata in questi giorni in Italia e in Francia con 12 famiglie di prodotti. Nel corso dell'anno sarà estesa agli altri paesi europei.

Nel dettaglio, 2 famiglie per i freni, con 45 referenze di dischi e 49 di pasticche; 5 famiglie per i filtri (olio, aria, benzina, gasolio, abitacolo), pari a 96 referenze; 97 referenze per le cinghie, con due referenze per gli espositori, rispettivamente per 200 e per 35 cinghie.



**Bullock: nuova versione Millennium dell'antifurto con le palle**

I dati diffusi dal Ministero degli Interni rivelano che durante il 1998 i furti d'auto hanno subito un incremento dell'1% con una media di 778 sparizioni al giorno e di 32 ogni ora. In compenso, dei quasi 2 milioni di acquirenti che in quattro anni hanno scelto Bullock solo 100, in base a verifiche della casa produttrice (I.P. Innovative Products Srl), non hanno più trovato la loro auto, spesso rimossa per sollevamento.

L'azienda di Lugo di Romagna, guidata da Gianfranco Strocchi, apre ora un nuovo capitolo nella storia dell'antifurto col lancio di Bullock Millennium che, oltre a vantare una migliore resa estetica, è stato progettato per rendere ancora più sicure le auto dagli attacchi dei ladri.

Le novità principali sono:

- il nuovo Bonus Furto, copertura assicurativa aggiuntiva col Gruppo Ras Assicurazioni, che garantisce un risarcimento immediato fino a 3 milioni di Lire in caso di furto dell'auto;
- la nuova chiave luminosa della serratura di altissima sicurezza, non duplicabile se non su espressa richiesta del proprietario dell'antifurto inoltrata al numero verde Bullock 167-857066 con comunicazione dei dati relativi ai documenti di identificazione personale.
- il nuovo dispositivo di protezione che impedisce il taglio dei pedali e ogni altro tentativo di manomissione.

Bullock Millennium è disponibile in 7 modelli adattabili ad ogni tipo di auto in rapporto alle dimensioni della pedaliera ed è distribuito al prezzo di 159.000 lire. Per maggiori informazioni: email: [bullock@linknet.it](mailto:bullock@linknet.it) - <http://www.romagna.com/bullock> Numero Verde: 167-857066.

## Ancona, Genova, Torino: Ryanair raddoppia in Italia

Andata e ritorno Genova-Londra (dal 20 maggio), Ancona-Londra e Torino-Londra (dal 1° luglio) a 199 000 lire.

“Il trasporto a tariffe basse di Ryanair - dice l'amministratore delegato Michael O'Leary - porterà in Italia migliaia di turisti inglesi "spendaccioni" ed è fantastico per l'industria turistica delle regioni interessate. Ryanair offrirà anche migliaia di posti in tutti i 12 mesi agli italiani che vorranno approfittare delle nostre tariffe basse.



## Luigino Montarsolo nuovo presidente della Fiera di Genova

Luigino Montarsolo, 44 anni, nella sua attività di avvocato amministrativista si è occupato di privatizzazioni nei pubblici servizi e in particolare di società miste e di altri strumenti innovativi a disposizione della pubblica amministrazione. Già membro della Giunta esecutiva nel triennio 1996-1998, la sua nomina a presidente della Fiera di Genova, coincide con la volontà della Regione Liguria e degli enti fondatori di trasformare l'ente in società per azioni.

Oltre alla novità *Toc - Terminal operations conference & exhibition*, che si terrà dall'1 al 3 giugno incorporando la *4th Fruit handling & logistic conference*, Montarsolo ha annunciato per novembre una nuova grande rassegna dedicata alla ristorazione e, nel 2000, una mostra convegno sulle biotecnologie organizzata in collaborazione col Centro di biotecnologie avanzate, che si avvarrà di un comitato scientifico comprendente il premio Nobel Renato Dulbecco. In estate inizieranno i lavori della nuova reception, utilizzabile parzialmente dall'anno prossimo.

Nuovi vicepresidenti di Fiera di Genova sono: Pietro Genco (vicario), professore universitario (per il Comune di Genova), e Francesco Bruzzo (Camera di commercio). Confermati in Giunta: Fabio Capocaccia (Autorità portuale), Antonio Fazio (Apt), Pietro Gambolati (Provincia di Genova), Giovanni Robiglio (Camera di commercio), Vittoria Totini Treccani (Comune di Genova), Gianfranco Scarsi (Unione industriali); di nuova nomina: Maria Grazia Gaggero (Regione Liguria), Maurizio Gattiglia (Provincia), Paolo Oddone (Comune).

## Quicktionary Voice, traduttore elettronico parlante

Quicktionary Voice è una versione più completa e avanzata del Quicktionary base, presentato al CeBit Hannover nel '97 e venduto con successo in Italia e in Europa. Grazie a una nuova tecnologia, aggiunta dalla WizCom Technologies Ltd, legge la parola da tradurre, fa sentire la pronuncia corretta e visualizza sul display Lcd la traduzione nella lingua richiesta e la relativa fonetica. Tale integrazione di funzioni fa di un apparecchio tascabile di 120 grammi un valido strumento didattico.



Le funzioni del Quicktionary Voice consentono di escludere la pronuncia delle parole tradotte e di ottenerla solo su richiesta. Il volume e la velocità di lettura sono regolabili.

Quicktionary Voice è venduto con auricolari e completato da una Vhs che ne illustra il funzionamento e suggerisce modi d'impiego. Le istruzioni sono visualizzate sul display. Distribuito in Italia da Sanford rotring Italia nella versione inglese - italiano - inglese, è disponibile in Europa in versioni, per la traduzione e la pronuncia dall'inglese al francese, tedesco, spagnolo e portoghese. Per saperne di più: 167 856166



## Starhotels Michelangelo 2° albergo romano e 19° della catena

Lo Starhotel Michelangelo, inaugurato a gennaio e diretto da Gigliola Lombardi, è il secondo Starhotel della capitale e il diciannovesimo della catena. A pochi passi da piazza San Pietro, dispone di 162 camere, di cui 8 junior suite e 4 executive room, dotate di aria condizionata, frigobar, telefono con presa diretta, tv color con canali via satellite. Le executive room, pensate per una clientela manageriale, offrono anche una linea diretta per il fax, prese di collegamento per computer e ricaricabatterie, videolettore, impianto hi-fi, cassetta di sicurezza con codice personalizzato. È a disposizione una sala riunioni che può raggiungere i 180 posti, insonorizzata e tecnologicamente attrezzata. Lo Starhotel Michelangelo dispone anche di bar, ristorante e self-service.

Il Programma Turismo, dedicato a chi sceglie di viaggiare durante i fine settimana, prevede sconti fino al 50% su camere doppie e possibilità di abbinare al soggiorno in albergo il noleggio di un'auto, recapitata direttamente in hotel, con tariffe da L. 49.000 al giorno (minimo due giorni).

Informazioni e prenotazioni Starhotels: 167 860200.

## Aree verdi a Dubai

Secondo l'Horticulture and Public Parks della municipalità di Dubai, oltre il 5,5 per cento del territorio della città è coperto da aree verdi. Entro il volgere del secolo tale valore è destinato a raggiungere l'obiettivo dell'8 per cento, in conformità agli standard internazionali raccomandati. Ciò sarà possibile attraverso progetti riguardanti nuovi parchi centrali di grandi dimensioni ed anche attraverso parchi periferici minori in alcune aree residenziali.



Il numero delle prenotazioni ricevute su queste rotte è tale che possiamo festeggiare l'evento con una tariffa promozionale davvero eccezionale".

Accompagnato da giornalisti, uomini d'affari, e tour operator di Londra e dell'Irlanda, che seguono con grande interesse la rivoluzione di Ryanair nel trasporto aereo in Italia ed Europa, O'Leary ha visitato Ancona, Genova e Torino in occasione del volo inaugurale in Italia del primo dei nuovissimi 45 Boeing 737-800 ordinati (189 posti).

Salgono così a 6 le rotte da e per l'Italia (Venezia, Pisa e Rimini furono inaugurate nell'estate 1998) della più grande compagnia aerea europea a tariffe basse. Ryanair prevede di trasportare più di sei milioni di passeggeri nel 1999.

Ryanair, Corporate Head Office, Dublin Airport, County Dublin, Ireland - Tel. 00353 1 8444400; telex 33588 FROP EI; Sita: DUBHQFR; Reservations: 00353 1 6097800 - Ufficio Stampa e R.P.: CBO srl Via A. Saffi 23, Milano - Tel. 02 4815197, fax 02 4818391 - Email: 101455.1424@compuserve.com

**C**on circa 6 mila dipendenti e un fatturato di 2905 miliardi di lire nel 1998, il Gruppo Burgo è il più grande produttore di carta in Italia e un leader in Europa. La sua capacità produttiva, oltre 2.000.000 di tonnellate annue, riguarda soprattutto le carte grafiche (80%), e più di 200.000 t di carta da giornale ed elenchi telefonici, attraverso l'uso di fibra riciclata.

### La qualità prima di tutto

Partendo dalla conoscenza diretta delle problematiche del cliente e delle sue esigenze - il sistema di qualità Burgo, riconosciuto conforme alle norme Uni En Iso 9002 dal Lloyd's Register of Quality Assurance - assicura la scelta delle migliori materie prime, l'applicazione delle più avanzate tecnologie ai sistemi di controllo dei processi e il perseguimento della qualità anche nelle procedure amministrative.

Burgo investe anche molto nella ricerca per il continuo rinnovamento dei prodotti e l'ottimizzazione dei processi: studi sulle materie prime, sperimentazione di nuove tecnologie, sviluppo dei prodotti in sintonia con le esigenze di mercato, prove di stampa che simulano le condizioni reali di impiego.

INVESTIMENTI D'AVANGUARDIA, QUALITÀ, RICERCA E SVILUPPO E RISPETTO DELLA NATURA

## Le strategie Burgo per il 2000

di Gino Bertone



L'eccellenza produttiva è coniugata col rispetto ambientale grazie all'uso di impianti di depurazione biologica, di materia prima autoprodotta sbiancata senza cloro, di centrali termoelettriche a metano, di fibre riciclate e carta di recupero, nonché la riduzione degli scarti e il contenimento del fabbisogno idrico ed energetico. È in corso il programma di certificazione ambientale Iso 14001.



**N**el '98 l'utile del Gruppo Burgo ante imposte è stato di L 334,9 miliardi (215 nel '97). Al netto del carico fiscale, il risultato è di 187,4 miliardi, pari a L 1466 per azione (con un ritorno sul capitale proprio dell'11,4%). Il conto economico ha scontato l'effetto negativo di un accantonamento per imposte differite pregresse a seguito del cambiamento di principio contabile previsto con decorrenza 1998 dai prevalenti orientamenti internazionali. L'utile netto consolidato del Gruppo risulta quindi di 132,5 miliardi (contro i 148,1 del 1997). Alla prossima assemblea della Capogruppo verrà proposto un dividendo complessivo di L 77 miliardi (in pagamento dal 28.6.1999) e unitario di L 600 alle azioni ordinarie, di L 700 a quelle di risparmio e 800 alle privilegiate. Per l'esercizio precedente il dividendo era stato rispettivamente di

### In crescita ricavi e utile nel 1998 alla Burgo

400, 723 e 823 lire per azione. Negli ultimi 4 anni (1995-1998) il ritorno medio sul capitale investito netto è stato del 16,3%, assicurando la copertura del costo del capitale.

Il settore è stato caratterizzato da un inizio '98 in sviluppo, seguito da una fase di minor vivacità. In un clima di debolezza delle quotazioni della cellulosa, scese nel secondo semestre ai minimi degli ultimi 4 anni, si è accentuata la pressione sui prezzi, con erosioni intensificate a fine anno, particolarmente per le patinate fini. In tale contesto, il Gruppo, che dispone di una capacità produttiva di 2,1 milioni di tonnellate di carta, di cui oltre 1,6 milioni di patinate, ha conseguito ricavi consolidati in aumento del 5,3% raggiungendo L 2905 miliardi (contro

i 2.760 del '97) di cui il 44% all'estero. Il conto economico evidenzia la positiva evoluzione di tutti gli indicatori reddituali, per effetto del riposizionamento su basi più equilibrate dei prezzi delle carte in rotolo (patinato e giornale), della diminuzione del costo di cellulose e combustibili, nonché del miglioramento della produttività e delle azioni aziendali di contenimento dei costi.

Il '99 evidenzia un rallentamento della crescita economica in Europa. Nel primo trimestre i prezzi hanno registrato ulteriori lievi erosioni rispetto a fine '98, ma i primi rialzi registrati a marzo nelle quotazioni della cellulosa, il principale indicatore dell'andamento del settore della carta, e l'aspettativa di un'ulteriore espansione della stampa pubblicitaria e commerciale portano a confidare in un andamento di mercato più favorevole nella seconda parte dell'anno.

**D**a quelle per quotidiani e per elenchi telefonici a quelle per stampa e scrivere patinate e naturali, a quelle per imballaggio anche politenate, tutte le carte Burgo sono studiate e realizzate per essere più vicine ai bisogni del cliente.

R4 Opalux, carta patinata senza legno, in bobina, idonea alla stampa rotooffset di riviste e stampati pubblicitari di pregio, disponibile nella finitura lucida e matt satin, è apprezzata da editori e stampatori per l'alto grado di bianco accompagnato da un'elevata opacità nonostante la bassa grammatura. Ottimo contrasto dei colori, elevata macchinabilità e alto lucido fanno di R4 Opalux un prodotto di altissima qualità. R4 New, R5 New e R6 New Triplecoated, con una superficie ancora più uniforme su entrambi i lati e più omogenea e un maggior volume specifico, grazie all'uso di avanzate tecnologie, garantiscono un maggior lucido di stampa, una più elevata brillantezza dei colori, una riproduzione più accurata delle immagini,



## Carte studiate sui bisogni dell'utente

una minore penetrazione degli inchiostri (quindi un loro minor consumo e migliore asciugamento) e una più elevata macchinabilità. Ideali per riviste e stampati pubblicitari, sono disponibili nelle finiture lucida, matt e matt satin.

Larius New, evoluzione dell'unica patinata classica prodotta in Italia, è completamente rinnovata, con una superficie più uniforme, un grado di bianco più elevato, un lucido e un'opa-

Il Gruppo ha una struttura commerciale che copre i mercati di 50 paesi e consente di destinare alle esportazioni il 44% del volume d'affari.

### Rete di distribuzione capillare

In Europa, il principale mercato di riferimento, Burgo ha filiali commerciali in Gran Bretagna, Germania, Francia, Benelux e Spagna. Del mercato nazionale si occupa la Divisione Burgo Distribuzione, con centro operativo nella sede di Assago (Milano). La presenza capillare a fianco del cliente è assicurata da una filiale, 19 agenzie e 15 depositi che coprono l'intero

territorio nazionale e sono in grado di soddisfare con tempestività le diverse esigenze locali.

### La carta veicolo privilegiato di cultura

Per la tipologia di alto livello qualitativo del prodotto, le iniziative degli ultimi anni sono tasselli di un unico progetto volto a promuovere la comunicazione, arricchendone i contenuti e il valore aggiunto in termini culturali e divulgativi. Tra gli obiettivi di Burgo figurano la diffusione del concetto della carta come veicolo privilegiato di cultura e l'organizzazione di comunicazioni integrate, con sinergie e relazioni tra mezzi espressivi diversi (fotografia, arte, design, grafica), ma accomunati dall'uso della carta.

Burgo punta a consolidare la propria immagine con campagne pubblicitarie di notevole impatto visivo; la sponsorizzazione d'iniziativa artistiche e culturali come la *Fiera del Libro* di Torino, di cui è partner attivo; la realizzazione e presentazione di opere editoriali stampate con la propria carta, tra queste ricordiamo *A Double Life of 80 Agi Designers*, volume dedicato a 80 fra i più famosi desi-

gnati più alti, garantisce un'altissima qualità di stampa. Ideale per monografie, libri fotografici e cataloghi d'arte è disponibile nelle finiture brillante, matt satin e nella versione Ivory stain.

Duplo, cartoncino monopatino, è indicato per copertine di libri e cataloghi e varie applicazioni nel settore cartotecnico. Di elevata rigidità e spessore, presenta una superficie patinata bianchissima e uniforme.

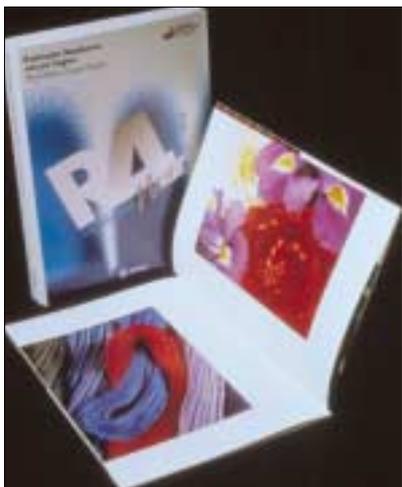
Burgo Digital è la nuova linea di carte per la stampa digitale a colori, sul mercato con Mizar, patinata di alta qualità di pura cellulosa che permette risultati di stampa di grande effetto visivo per le tecnologie di stampa a toner secco (Xeikon), è disponibile nelle finiture lucida, matt satin e linen (goffrata).



Dalla primavera '98 è disponibile su internet il sito Burgo all'indirizzo [www.burgo.com](http://www.burgo.com). Vi si trovano informazioni su

stabilimenti e prodotti, nonché la descrizione dei 4 punti su cui si fonda la strategia del Gruppo Burgo per affrontare con successo le sfide del 2000: investimenti d'avanguardia, qualità, ricerca e sviluppo e rispetto della natura. Nella rubrica finanziaria si può leggere il bilancio della società, conoscere l'azionariato di riferimento e avere una panoramica dei principali dati finanziari del gruppo degli ultimi 10 anni. Infine nel *Come contattarci* sono elencati gli indirizzi delle filiali e delle agenzie nel mondo e le aree funzionali della sede.

L'attenzione dell'azienda per l'ambiente, testimoniata nella pratica da interventi concreti a livello produttivo, è espressa attraverso i calendari, sempre di grande qualità, con immagini ispirate alla natura. Un progetto ambizioso e impegnativo è l'*Enciclopedia della Carta*, rassegna in oltre 20 volumi della produzione Burgo, che uniscono alla praticità e alla completezza di informazioni, l'eleganza di un prodotto editoriale di grande qualità.



**L**a linea DuoScan esprime l'impegno dell'Agfa nel portare gli scanner a letto piano a un livello tale da rendere la scansione di qualità accessibile a tutti. Ogni modello DuoScan ha letti di scansione separati (Twin-Plate) a ottiche indipendenti per originali trasparenti e a riflessione. Il driver FotoLook e il software di gestione colore ColorTune di Agfa semplificano il lavoro con impostazioni standard a alta precisione. L'ampia gamma di strumenti consente modifiche durante la scansione.

### DuoScan T2500 e T2000XL

Gli ultimi nati della linea DuoScan per professionisti della pre stampa, T2500 e T2000XL, offrono grande versatilità e precisione grazie al sistema ottico DualLens: due ottiche Super Apochromatic, per la risoluzione standard e per l'altissima risoluzione, correggono le distorsioni cromatiche e dimensionali che possono verificarsi in scansione.

Il DuoScan T2500 a 36 bit (12 bit per colore) ha una risoluzione ottica massima di 2500 x 2500 ppi, con interpolazione a 5000. La gamma di densità è 3,3 Dmin - 3,5 Dmax. L'area di scansione massima misura 200 x 300 mm per i trasparenti e 200 x 350 mm per gli originali a riflessione.

DuoScan T2000 XL ha formato di scansione di 305 x 457 mm per gli originali in riflessione e 240 x 300 mm per trasparenza. La risoluzione ottica massima è di 2000 x 2000 ppi, con interpolazione a 4000 ppi. La gamma di densità va da 3,3 a 3,5.

### DuoScan T1200

Dal prezzo contenuto, DuoScan T1200 risponde alle necessità dei moderni ambienti d'ufficio: si possono digitalizzare immagini per trasparenza o riflessione con impostazioni ottimali, per realizzare opuscoli, documenti, pagine web e database di immagini. Si può acquisire testo da modificare o catturare pagine a scopo di archiviazione e gestione di documenti. A 36 bit reali (12 bit per colore) in formato A4 (216 x 355 mm), con risoluzione ottica di

## Linea Agfa Duo Scan, per una qualità accessibile a tutti con gli scanner a letto piano

Letti di scansione separati e ottiche indipendenti per originali trasparenti e a riflessione  
**di Lorenzo Paparo**

600 x 1200 ppi e uscita massima di 2400 ppi per il colore e 3600 ppi per il tratto, Dmax di 3,0. Il

trasmissione, archiviazione, copia e recupero dei documenti ripresi con lo scanner. Gli utenti



formato massimo per i trasparenti è 203 x 254 mm.

### SnapScan 1212u

Nella versione trasparente verde, SnapScan 1212u si trasforma in un'elegante periferica per computer che mostra i componenti all'interno, ma è disponibile anche la tradizionale versione bianca. Tramite la porta Usb si può collegare lo scanner senza spegnere il computer, utile a chi la usa per diverse periferiche e più veloce nel trasferimento dati. SnapScan 1212u ha una risoluzione ottica di 600 x 1200 ppi, interpolabile a 9600. La profondità colore di 36 bit assicura scansioni ad alta definizione e una buona resa dei colori. L'area di scansione massima è di 216 x 297 mm.

Il nuovo SnapScan ha un potente package software che comprende il software driver Agfa FotoSnap, ideale per chi è alle prime armi per la sua interfaccia intuitiva. Il software legge le immagini in preview e seleziona automaticamente la migliore impostazione per la scansione. Gli utenti avanzati possono usare FotoLook per modificare le impostazioni e correggere la qualità dell'originale. Nel package per pc sono inclusi Photo Express, per ritoccare le fotografie, e Visioneer PaperPort, software di gestione,

Macintosh possono beneficiare di un pacchetto software contenente Caere OmniPage Le e Visioneer PaperPort oltre che Color it! per ottimizzazione delle immagini e applicazioni grafiche.

### La scansione intelligente

Il nuovo software di scansione Agfa ScanWise effettua in automatico le impostazioni principali; integra elementi del software di gestione del colore Agfa

ColorTune e della tecnologia di ottimizzazione delle immagini Agfa PhotoGenie, che concorrono ad assicurare colori uniformi e alta qualità delle immagini scansionate.

Semplice da usare, l'interfaccia utente di Agfa ScanWise è costituita da 4 finestre menu e da un riquadro di preview. Principianti e utenti occasionali apprezzeranno l'elevato livello di automazione del nuovo software, mentre le impostazioni manuali offrono agli esperti un maggiore controllo sul processo. All'avvio di Agfa ScanWise, il software individua i programmi già presenti e definisce le impostazioni ottimali. ScanWise è in grado di comunicare con programmi di imaging e word processing, browser per web, fax, applicazioni e-mail, stampanti e programmi Ocr. ScanWise identifica l'esatta natura di un originale, distinguendo tra colori e bianco e nero, testo e immagini e seleziona il corrispondente modo di scansione, oltre a compensare eventuali errori di posizionamento dell'originale ruotando la scansione.

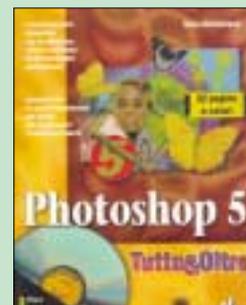
### Deke McClelland Photoshop 5 Tutto e Oltre

Apogeo, Milano 1998  
pp. XXIV-936 + cd-rom, L 98.000

Il libro di McClelland non è solo un manuale sulle funzionalità e le caratteristiche di Photoshop 5, ma una guida completa che illustra l'uso di questi strumenti per risolvere problemi reali per i professionisti e tutti gli appassionati di grafica, una enciclopedia d'informazioni su Photoshop, con descrizioni dettagliate ed esemplificate.

Scoprire tutti i segreti della gestione dei colori, apprendere le tecniche sulla gestione dei livelli, creare effetti originali con le maschere e i filtri, Photoshop 5 - Tutto&oltre, numero uno nel mondo tra i volumi dedicati a Photoshop, è l'unico testo prodotto da terze parti sottoposto a revisione per l'accuratezza tecnica da parte di un team di programmazione Adobe.

Il cd-rom allegato, contiene plug-in completi o demo di Alien Skin, Andromeda, BoxTop Software, Unlead, Digital Frontiers e oltre 150 Mb di immagini professionali.



## Dimâge Scan Multi: lo scanner per pellicole top di gamma Minolta

Ad alta velocità e multiformato è adatto all'uso professionale nei settori della fotografia, del design, della stampa e in campo medico

**L**a Minolta copre il settore degli scanner per pellicole con tre prodotti della serie Dimâge Scan: lo Speed, il Dual e il Multi. I primi due, interessanti per il rapporto qualità prezzo, si indirizzano a un'utenza semi-professionale e rappresentano un'ottima soluzione per piccoli studi grafici.

Ci soffermiamo qui nella presentazione del Dimâge Scan Multi, che abbiamo provato per alcuni giorni. Si tratta di uno scanner per pellicole multiformato destinato a un'utenza professionale più esigente, nei settori della fotografia, design, stampa e in campo medico.

Ha in dotazione diversi accessori:

- porta-pellicole medio formato, che utilizza un vetro con speciale trattamento anti-newton fornito di mascherine per formati 6x4,5; 6x6; 6x7; 6x9
- un porta-diapositive che alloggia fino a 4 diapositive

montate (35 mm o Aps advanced photo systems)

- porta-pellicole da 35 mm per negativi e diapositive non

caricatore Aps e un alimentatore per diapositive, rispettivamente da 40 e 50 immagini max.



montate, che accetta spezzoni lunghi fino a 6 fotogrammi.

Lo scanner accetta inoltre le pellicole 16 mm e le Tem (transmission electron microscope film) utilizzate nei laboratori medici. Tra gli accessori opzionali ci sono un

Il processo di scansione, a sensore fisso, è del tipo con pellicola mobile a singolo passaggio. Partendo da una pellicola da 35 mm si arriva a 10 milioni di pixel e il convertitore a/d, con 12 bit per canale (r/g/b) produce un'immagine molto chiara e dettagliata contenente fino a 4096 gradazioni. A sua volta il software fornisce uscite standard a 24 bit (8 bit per canale r/g/b) e permette uscite a 48 bit (16 bit per canale) salvando nel formato Tiff 48. Nella nostra prova abbiamo notato che, a causa dell'elevata risoluzione, lo scanner cattura anche le più piccole impurità nella pellicola, non rilevate da scanner di fascia più bassa.

L'alta velocità di scansione (grazie anche alla porta Scsi 2), unitamente ai porta-pellicole e ai caricatori multipli, posizionano il Dimâge Scan Multi tra gli scanner a elevata produttività. La risoluzione ottica è di 2820 dpi, per pellicole 35 mm, Aps e 16 mm, e di 1128 dpi per le pellicole medio formato, il che permet-

te una buona qualità per un'uscita con un A4 a 300 dpi. Il Dimâge Scan Multi utilizza automaticamente il centro dell'immagine per mettere a fuoco. Via software possiamo utilizzare l'autofocus su una zona di nostra selezione, oppure utilizzare il focus manuale. Possiamo anche salvare dei profili che ci permettono di richiamare preferenze di scansione personalizzate.

Il software di gestione è in lingua inglese, ma grazie alla sua semplicità e agli esempi del manuale in italiano è facilmente comprensibile e in breve ne avremo piena padronanza. Ottima è l'anteprima che si presenta con una grande immagine, utile per i vari processi di prescansione.

Vediamo un po' più nel dettaglio gli interventi che il driver dello scanner ci rende disponibili. Possiamo ruotare l'anteprima a nostro piacimento e, selezionando l'area di nostro interesse, possiamo evidenziare le dimensioni e la risoluzione del nostro output device. Questa caratteristica è particolarmente utile quando sappiamo le dimensioni e i dpi dell'immagine finale: possiamo così scegliere rapidamente la risoluzione di scansione adatta per i nostri impieghi. Possiamo intervenire su contrasto e luminosità, e abbiamo svariati strumenti d'intervento per regolare a nostro piacimento le tre componenti cromatiche Rgb.

Il Dimâge Scan Multi è destinato sia al mondo Pc con Windows 95/98 ed NT sia al mondo Mac. Nel complesso ci è parso uno scanner compatto, veloce e di buona qualità, non è però possibile uscire direttamente in cmyk. Il sito internet della Minolta, sia per driver che per eventuali informazioni tecniche in italiano, è in corso di potenziamento, per offrire il migliore servizio al cliente.

Quanto al prezzo siamo sugli 8,7 milioni con Iva.

**L.P.**

Adobe System Inc.

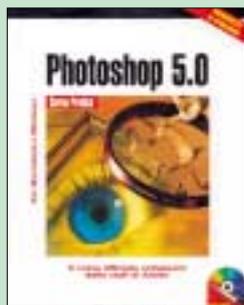
### Photoshop 5 Corso Pratico

Jackson Libri, Milano 1998  
pp. XII-324 + cd-rom, L. 55.000

Questo testo si contraddistingue per un approccio d'insegnamento molto efficace, infatti propone gli esercizi ufficiali sviluppati dagli esperti di Adobe System per i corsi ufficiali Adobe, testati e perfezionati durante i corsi stessi. Grazie alle lezioni omogenee e mirate, Photoshop 5 Corso Pratico si adatta facilmente al ritmo di lavoro di ogni utente.

Il volume descrive tecniche di livello sia intermedio che avanzato e le lezioni contengono procedure per Macintosh e per Windows, consentendo così di imparare a usare il programma su entrambe le piattaforme. Tre lezioni sono dedicate ad Adobe ImageReady 1.0, una nuova applicazione di Adobe System per la preparazione di immagini destinate al World Wide Web, ai cd-rom e al multimedia in generale.

Il cd multiplatforma allegato contiene i file su cui si basano gli esercizi proposti, da usare con il software Adobe Photoshop.



**L**e difficoltà di ripresa del mercato si manifestano chiaramente nelle manifestazioni fieristiche settoriali, che pur rimangono, anche nell'era della comunicazione virtuale e del commercio elettronico, lo strumento più efficace e diretto per il confronto fra le aziende e per l'incontro fra produzione e distribuzione. Ad esempio il numero dei visitatori del 41° Florence Gift Mart (12-15 febbraio) ha visto un calo del 10%, derivante dal -20% degli operatori italiani. Il +10% dell'estero ridimensiona il pessimismo e induce a muoversi con maggiore incisività nel mercato globale. L'affluenza estera dimostra, secondo il Florence Mart, l'efficacia dell'impegno profuso verso il mercato internazionale per sollecitare un'ampia e qualificata presenza di operatori (dettaglianti, importatori grossisti grandi magazzini), scelti sulla base delle segnalazioni degli espositori oltre che dai buying office e dai propri rappresentanti all'estero.

Hanno avuto, infatti, un positivo riscontro gli inviti negli Stati

## Buoni i risultati sull'estero del Florence Gift Mart

Contro un mercato nazionale in difficoltà, cresce sensibilmente la presenza di operatori da tutto il mondo

di Maria Luisa Negro



Uniti e, in Europa, a Gran Bretagna, Francia, Germania, Svizzera, Olanda, Belgio, così come gli inviti, in collaborazione col Ministero per il Commercio Estero e con l'Ice, a 23 giornalisti della stampa specializzata di Stati Uniti, Canada e tutta Europa. Un tipo di operazione che darà un sicuro ritorno d'immagine e di promozione sulle più prestigiose testate del settore.

Avrà seguito pure la missione di operatori da Argentina, Cile e Venezuela, realizzata con l'Ice e collegata alla partecipazione del Gift a *Italia y Argentina. Paisés en movimiento*, Buenos Aires, 10-16 maggio. Nello stand della Regione Toscana, il Gift ha presentato il suo programma di multivisione e le Tavole delle quattro stagioni.

Tra gli eventi collaterali, successo per l'Anteprima Fani, presentazione delle nuove collezioni in argento per il mercato di primavera della rinomata azienda fiorentina; successo anche per l'Anteprima dell'Oggetto, mostra

concorso con protagoniste 50 aziende espositrici e le loro ultimissime creazioni. Il 1° premio, decretato da una giuria di compratori e giornalisti, è andato a Michielotto, con tre nuove linee di servizi da tavola di differente ispirazione (nella foto), accomunate dalla garbata fantasia dei decori e dalla delicatezza delle tinte pastello; al 2° posto le creazioni in vetro di Alt, un grande vaso murrina, una suggestiva scultura realizzata con la tecnica del sommerso e una luminosa scacchiera; al 3° posto, Rossi Camillo Alabastris con un violino a dimensioni naturali eseguito con straordinaria perizia artigiana, segno dell'attenzione alla manualità che ancora persiste e tributo a un materiale talvolta trascurato.

La collaterale riservata alla tavola, con l'occhio al settore sempre trainante delle liste nozze, ha coinvolto 10 aziende: Brandimarte, Ivv, Richard-Ginori 1735, Manciola, Este Ceramiche Porcellane, Michelotto, Pagnossin, Zora da Venezia, Sic Ceramiche, Tiffany Boutique.

## Btc: la Borsa del turismo congressuale, "l'evento che crea eventi". Dal 2 al 4 novembre, a Firenze



**L**a 15ª Btc, Borsa del Turismo Congressuale ed Incentives, si svolgerà a Firenze dal 2 al 4 novembre, alla Fortezza da Basso.

Il 2 novembre sarà dedicato ai Seminari Professionali, importanti occasioni di aggiornamento professionale per gli operatori del settore, organizzati da Btc in collaborazione con le principali associazioni d'categoria. Il 3-4 novembre avranno luogo l'esposizione, gli appuntamenti prefissati, i workshop ed eventi collaterali.

Da anni Btc si propone come un vero centro servizi per chi deve programmare congressi, convention, incentive ed eventi speciali ed è un importante momento di incontro tra l'offerta e la domanda con-

gressuale. Inoltre è l'unica fiera a livello internazionale del settore in Italia e l'unica in Europa nel periodo autunnale.

Anche quest'anno Btc organizzerà aree espositive speciali:

- l'area delle Dimore Storiche, uno spazio in continua crescita e una delle più importanti attrattive sia per il compratore italiano sia per il buyer estero;
- l'area degli Espositori Esteri, che sarà allestita al centro dell'esposizione e che, vista la grande soddisfazione dei 64 espositori della passata edizione, avrà maggiore rilievo;
- l'area del Salone dell'Oggettistica congressuale e d'incentivazione, per presentare quei prodotti che fanno da corollario all'evento da organizzare e che, sottolineando il buon gusto e la cura dei dettagli dell'organizzatore, ne garantiscono il successo.

## Luxe Pack, Packaging, Ipack-Ima, Hispack e Interpack: vanno forte le fiere di packaging

**L**e macchine per l'imballaggio rientrano ormai nella fascia dell'high-tech e la loro produzione a livello mondiale vale 17 miliardi di dollari Usa, mentre si fabbricano imballaggi per circa 600 miliardi. Stati Uniti e Germania sono i primi paesi produttori e detengono il 20% a testa del mercato; al terzo posto si trovano Italia e Giappone (15% ciascuno).

Per ridare fiato alla domanda i produttori italiani puntano sulle fiere, che nel settore sono numerose e importanti. La 12ª edizione di Luxe Pack, il salone di packaging dei prodotti di lusso, si terrà dal 20 al 23 ottobre 1999 a Port Hercule, Principato di Monaco. Luxe Pack '98 si è tenuta all'Espac Fontvieille; ha ospitato 204 espositori, di cui 58 esteri, e 3300 visitatori. Il premio Luxe Pack Com, istituito nel '98 per segnalare lo stand più bello e comunicativo della fiera, è stato assegnato all'italiana Fedrigoni, società produttrice di oltre 200 tipi di carta, mentre Coup de Coeur, premio speciale della stampa, è andato a Miniplus, produttrice di cartoncino ondulato con microscanalature. Nell'edizione 99 verrà inaugurato Luxe Composants, salone complementare che si propone di riunire le competenze di artigiani, partner e fornitori delle grandi marche nel campo di altri componenti che non rientrano



**L**a copertina della Gmf 1999 è andata alla Fira de Barcelona, che si distingue per il suo dinamismo nonché per la bellezza delle sue strutture espositive, all'altezza di una città sempre più attraente e centrale negli scambi economici e culturali internazionali. Con una funzione di ponte tra l'Europa e l'America Latina, Fira de Barcelona partecipa alla costruzione e gestione della Fiera di Città del Messico dove cura anche l'organizzazione di singole manifestazioni. Inoltre, dal 1991 organizza programmi di cooperazione imprenditoriale, su incarico dell'Unione Europea, volti a incentivare i rapporti commerciali tra imprese europee e messicane.

La Fira ha due importanti quartieri fieristici. Montjuic 1, sede storica in continuo rinnovamento, situato nel centro della metropoli, con una superficie di 250mila m<sup>2</sup>. Montjuic 2, a 2,5 km in direzione dell'aeroporto, con 11mila m<sup>2</sup> coperti, costruiti con le più

## Alla Fira de Barcelona la copertina della GMF 1999

Altre copertine saranno dedicate a importanti fiere estere, a sottolineare la diffusione sempre più internazionale della Guida di Maria Luisa Negro



moderne tecnologie e i servizi più avanzati. Il suo Palazzo dei congressi, con 11 sale, e le 9 sale del Centro convegni, sono al servizio dei grandi incontri internazionali come dei piccoli seminari per specialisti.

I saloni ospitati nei padiglioni della capitale catalana sono ben 80, i visitatori sfiorano i 3 milioni e le imprese espositrici sono oltre 20mila.

A Barcellona la Fira è molto più di un semplice contenitore: è la punta di diamante della promozione della città, il fulcro di tante attività di richiamo per visitatori spagnoli e esteri; essa costituisce quindi un importante esempio da seguire, anche nel nostro Paese, e non è l'unico che la città offre.

Le prossime copertine della Gmf ospiteranno altri importanti quartieri fieristici esteri, e ciò andrà in parallelo con la sua diffusione sempre più internazionale.

Da tempo, con le due edizioni l'anno, a gennaio e a luglio,

che coprono ciascuna l'arco di 12 mesi e in più riportano anche informazioni sugli anni successivi, e con oltre 13mila appuntamenti censiti, la Gmf è di gran lunga il più completo strumento d'informazione sulle fiere esistente al mondo. Le dimensioni, e quindi il peso della guida, nonché il suo costo, sono però contenuti entro dimensioni ragionevoli, grazie ad alcuni accorgimenti usati nella redazione.

Dedicare pochi minuti a familiarizzarsi con la struttura del volume e con la chiave delle abbreviazioni, contenuta in un'alletta all'inizio della parte IV (si può tenere aperta durante la consultazione), consente di ricavare con rapidità il massimo delle informazioni.

La Gmf e la rivista Prisma sono descritte ampiamente nel sito della Pianeta al nuovo indirizzo "www.expofairs.com" che, come descritto a pagina 41, segna l'avvio di un nuovo potente strumento al servizio del mondo delle fiere.

nel settore del packaging; Luxe Composants si articolerà in due settori: per la cosmetica e per l'industria. Per il 2000 Luxe Pack si trasferirà definitivamente al Forum Grimaldi, il nuovo Centro Congressi del principato di Monaco, attualmente in costruzione.

Segnaliamo inoltre la 5<sup>a</sup> edizione di Packaging, Fiera internazionale dell'imballaggio, organizzata dalla Tüyap dal 18 al 21 novembre 1999, ad Istanbul, nel nuovo centro di fiere e congressi Beylikdüzü.

Alla Fiera di Milano, dall'8 al 12 marzo del 2000 ritornerà Ipack-Ima, maxi-rassegna dell'imballaggio e del processo alimentare. L'edizione del 2000 dovrebbe registrare un'accresciuta domanda nazionale, soprattutto nell'industria alimentare e farmaceutica.

Nel 2001 (dal 12 al 16 febbraio) si terrà a Barcellona l'undicesima edizione di Hispack, il salone di packaging spagnolo, organizzato dalla Fira de Barcelona e dall'associazione Graphispac: Hispack '99 ha attirato 37.306 visitatori professionisti, di cui 2333 provenienti da paesi esteri. I 675 stand del salone hanno rappresentato 1920 compagnie e 34 paesi, con 681 espositori diretti e 1239 indiretti.

Interpack, la fiera internazionale del packaging alimentare, dà appuntamento a Düsseldorf per il 2002; l'edizione '99 si è tenuta dal 6 al 12 maggio e ha messo in vetrina le soluzioni e le tecniche d'imballaggio e lavorazione di prodotti alimentari di oltre 2300 espositori, di cui 402 italiani, provenienti da più di 50 paesi.

Per informazioni e iscrizioni: Luxe Pack, tel. 02 66982342; Packaging, tel. 011 6699015; Ipack-Ima, tel. 02 4814325; Hispack, tel. +34 93 2332000; Interpack, tel. 02 4779141

### Dall'1 al 3 luglio, alla Fira de Barcelona: Tecnomeeting 1° Salone internazionale di congressi, convention e incentive

Organizzato da Fira de Barcelona, in collaborazione con Turismo Barcelona e Otac, compagnia organizzatrice di congressi, al Palazzo dei congressi di Fira de Barcelona, dal 1° al 3 luglio, si svolgerà Tecnomeeting, 1° Salone internazionale di congressi, convention e incentive. L'evento si articolerà in Tecnomeeting Expo mostra d'impres e istituzioni che rappresentano l'offerta di strutture e servizi; T. Show, uno spazio per dimostrazioni delle più recenti tecnologie applicate al settore; e T. Forum, luogo di scambio di esperienze tra espositori e visitatori.

Il Forum si svolgerà dal 30 giugno al 2 luglio: durante una cena e due pranzi-dibattito si parlerà di argomenti d'interesse particolare per gli operatori di Spagna e paesi del Mediterraneo occidentale: Realizzazione

di congressi nell'area occidentale del Mediterraneo; Compagnie come organizzatori di meeting; e Mercati potenziali per la Spagna e l'area del Mediterraneo occidentale. Ogni mattina si svolgeranno tre tavole rotonde sulle tematiche di maggiore attualità e urgenza della pratica professionale: problema del finanziamento dei congressi da parte delle stesse sedi congressuali che può determinare una competizione sleale; possibilità di usare una carta di credito virtuale per il pagamento delle iscrizioni via Internet; e ancora l'uso delle nuove tecnologie come supporto e fonte di risparmio per i clienti dei convegni.

Oltre cento operatori e fornitori da tutta la Spagna e da altri paesi hanno confermato la loro presenza alla manifestazione che è riservata agli operatori professionali.

## Piab Italia a Dubai: positiva la prima partecipazione fieristica all'estero

Secondo l'amministratore Giuseppe Di Masi l'esperienza avrà qualche seguito, anche in Cina

**L**a partecipazione alla seconda edizione della Fiera di Dubai è stata per noi una grande opportunità" dice Giuseppe Di Masi, amministratore della Piab Italia. "Alcune presenze su riviste di settore non ci sembravano sufficienti per presentare un prodotto tecnologico come il nostro ad un mercato così lontano. Anche la presentazione tramite gli uffici commerciali delle ambasciate è molto difficile perché non è immediato spiegare di che cosa si tratta quando si parla di prodotti tecnologici".

Il mercato arabo offre molte opportunità: non hanno problemi di denaro, comprano di tutto e in particolare hanno bisogno di tecnologia, perciò è possibile creare rapporti seri. Come in tutte le parti del mondo poi, la partecipazione alle fiere si conferma come lo strumento di penetrazione più adatto per le nostre piccole e medie imprese.

"Avevamo ricavato notizie sulla fiera da una rivista specializzata" prosegue Di Masi "e la decisione è stata infine agevolata da tariffe molto abbordabili. In confronto è costata di più la spedizione delle merci, per la quale ci siamo affidati con soddisfazione a Shenker, che ha curato anche le pratiche.

L'esperienza ci ha dato grande soddisfazione, al di là della difficoltà di capirsi, anche attraverso l'uso dell'inglese: la fiera di Dubai è stata per noi una vera scoperta, sia per le possibilità di allargare i nostri orizzonti, sia per il contatto con un mercato diverso dal nostro ma presso il quale gli italiani godono di buona reputazione, forse anche per un certo legame culturale tra i paesi latini e quelli arabi".

Piab ha scelto di presentare il prodotto sotto il profilo tecnologico piuttosto che come prodotto di consumo, quindi è stata

fatta una selezione di aziende distributrici che fossero dotate di uffici tecnici piuttosto che di aziende commerciali. "Privilegiando le aziende commerciali"



spiega Di Masi "ci sarebbero state forse più opportunità di vendita, ma meno serietà, perché la vendita del prodotto richiede conoscenze tecniche".

La casa madre (la Piab è una multinazionale svedese leader nel settore del vuoto) aveva avviato contatti sul mercato arabo che non avevano avuto un

grande seguito. Così è stato facile consentire all'imprenditore italiano di cercare nuovi contatti recandosi sul posto.



Giuseppe Di Masi

"Avevamo già ricevuto qualche segnale d'interesse da parte di quei mercati" racconta Di Masi. "Si è trattato in ogni caso della prima fiera estera alla quale la Piab Italia ha partecipato, e certamente l'esperienza avrà un seguito. Sono infatti in programma altre fiere all'estero. Il mercato estero costituisce un polo di attrazione notevole quindi bisogna saper aspettare il momento giusto per avvicinarlo e aspettare di essere all'altezza, ma è giusto spingersi all'estero non appena se ne ha la possibilità. Siamo animati da un discreto spirito d'impresa che ci spinge anche verso il mercato cinese, dove prevediamo di affacciarci quanto prima.

Naturalmente il mercato italiano rimane il nostro obiettivo principale. In Italia partecipiamo a due o tre fiere l'anno: su imballaggi, sollevamento, grafica e climatizzazione. Se si tratta di fiere internazionali partecipiamo direttamente come filiale nazionale, se invece sono fiere di carattere più limitato l'azienda è rappresentata dal proprio concessionario di zona".

G.P.

## Itb 99: il settore turistico vola sempre più in alto

**A**nche quest'anno la Borsa internazionale del turismo, Itb Berlin, ha confermato la sua posizione leader a livello mondiale: con una superficie espositiva di 85.529 m<sup>2</sup> (+10% sul '98), comprendente un'area per le manifestazioni non commerciali di 2624 m<sup>2</sup>; 7434 espositori (+3,8%) provenienti da 189 paesi, 199 le ditte e organizzazioni rappresentate; 111.801 visitatori, fra cui 60.000 operatori turistici specializzati contro i 57.000 del '98. Il 45% degli espositori e il 17% dei visitatori specializzati hanno dichiarato di aver concluso affari in fiera, soprattutto in ambito di viaggi di vacanze e ricreativi (64% per gli espositori e 41% per gli operatori); gli espositori hanno concluso affari principalmente con operatori turistici tedeschi (76%) e di altri paesi dell'Ue (43%). Sono stati presenti 176 tra ministri, viceministri, segretari e ambasciatori, la stampa internazionale ha inviato all'Itb 6136 giornalisti accreditati, da 87 paesi.

Le manifestazioni collaterali sono state oltre 300 con un'adesione media di 30-40 persone, e picchi di 60-80 partecipanti. Tra le più seguite

ricordiamo il congresso dell'elettronica, dedicato alla diffusione dell'internet e il congresso Itb sull'euro, organizzato per la seconda volta. Il Youth Travel Centre ha rilevato il crescente interesse del settore turistico per il mercato dei viaggi per i giovani; per l'Itb 2000 è in definizione un vertice mondiale dei viaggi per i giovani organizzato dalla Fiyto (Federation of International Youth Travel Organisations) di Copenhagen con la Wto (World tourism organization) di Madrid. Il Wttc (World travel & tourism council) ha organizzato per la prima volta la sua assemblea generale nell'ambito dell'Itb.

Nel Centro Scientifico, università, politecnici e altri istituti hanno usufruito di un intero padiglione, e per la prima volta è stato aperto un forum di dialoghi all'interno del quale è stato assegnato il premio scientifico.

L'Itb Berlin 2000 dall'11 al 15 marzo 2000.



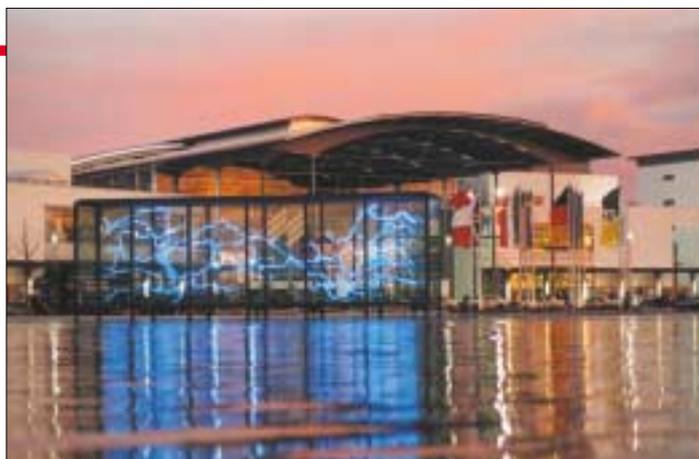
**G**razie al nuovo Centro fieristico inaugurato il 12 febbraio 1998, e all'International congress center (Icm) inaugurato ad ottobre, Monaco di Baviera ha a disposizione le strutture per manifestazioni fieristiche e congressuali più moderne del mondo, ed è perfettamente attrezzata per affrontare la concorrenza internazionale che si presenta sempre più forte.

#### Risultati record nel 1998

Per il gruppo aziendale Messe München International (Mmi) e per la piazza fieristica monacense il '98 è stato un anno speciale: gli espositori sono stati ben 30.220 e 2,7 milioni di visitatori da tutto il mondo hanno varcato i cancelli del Centro fieristico per cogliere le opportunità economiche offerte dalle 32 manifestazioni interne e dalle 278 rassegne ospiti. Questi eventi hanno consentito all'Mmi di realizzare un fatturato record pari a 371 milioni di DM.

Il gruppo Mmi comprende la holding Mmg, con la Messe München GmbH e l'Imag nonché la Ghm, società indipendente per le manifestazioni e i saloni dell'artigianato con programma pubblicitario comune con la Mmg. Il giro d'affari della holding fieristica di Monaco è valutato in 328 milioni di DM. L'Imag ha fatturato 33 milioni.

Il risultato d'esercizio delle attività fieristiche stimato per il 1998 ammonterà a 30,6 milioni di DM che corrispondono ad un miglioramento di 18,4 milioni di DM rispetto alle previsioni di bilancio. Le stime dei risultati



## Monaco di Baviera, col nuovo Centro fieristico, è pronta per la concorrenza più viva

Nel primo anno di attività del nuovo Centro fieristico, messi a segno nuovi record di afflusso di espositori e visitatori e nuovi record di fatturato

A ottobre, partenza bruciante dell'Icm il nuovo International congress center di Monaco

di bilancio evidenziano un avanzo di 85,8 milioni di DM da imputarsi ai costi di finanziamento del nuovo Centro fieristico, che comunque rappresenta un miglioramento di circa 4,7 milioni di DM rispetto alle previsioni iniziali.

Nell'anno fieristico 1998 a Monaco di Baviera è stato stabilito un nuovo record di operatori dell'offerta: 30.220 espositori e 1.758 imprese rappresentate provenienti da 91 paesi hanno proposto i loro prodotti. Rispetto al 1997 si è verificato un aumento degli espositori del 16%. Le manifestazioni della Mmg hanno registrato un aumento del 17,5% dei rappresentanti dell'offerta. Il notevole aumento degli espositori non ha implicato una minore incidenza della partecipazione estera, che con un 38% nelle manifestazioni della Mmg e un 25% nelle rassegne del gruppo della Messe München International continua a posizionarsi su livelli molto alti.

Nell'anno è stato registrato un record assoluto anche sul fronte della domanda: 2.660.118 visitatori di 156 Paesi hanno preso parte alle manifestazio-

ni offerte dalla piazza fieristica monacense. Dal confronto col 1997 questa cifra rappresenta un incremento dei visitatori del 65% per la Mmg e del 45% complessivo. Considerata la notevole partecipazione dei visitatori, l'incidenza estera del 15,6% per le manifestazioni della Mmg e dell'8,8% nel complesso è un risultato di notevole rilievo.

Durante lo scorso anno il centro Moc ha potuto consolidare e ulteriormente ampliare la propria posizione: le sue 240 manifestazioni hanno occupato una superficie di 380.000 m<sup>2</sup> e sono stati registrati 261.000 visitatori. La Messe München ha anticipato la proroga del contratto per la Moc fino al 2012. In tal modo la Mmg ha creato le premesse per la continuazione del positivo sviluppo della Moc con funzione euroregionale, che le permette di continuare a esercitare anche il suo ruolo di centro di sviluppo per nuove formule fieristiche.

#### Cooperazione con l'Anci

Nel 1998 è stato siglato un accordo di cooperazione con l'Anci, Associazione nazionale calzaturifici italiani, per potenziare il made in Italy e internazionalizzare l'attività fieristica calzaturiera nella Moc. Da metà anno le capacità disponibili nella Moc saranno sfruttate al completo. Nell'area Sud della Moc, l'americana Trammell &

Crow allestisce il primo home trade center tedesco con produttori noti del settore del mobile.

#### L'Icm di Monaco

Con l'inaugurazione dell'International congress center di Monaco, la città è entrata a far parte della cinquina delle maggiori città congressuali della Germania. L'Icm colma una lacuna di mercato del centro economico bavarese: adesso Monaco è all'altezza di ospitare grandi manifestazioni congressuali di livello internazionale. Dalla sua apertura fino a fine 1998 l'Icm è risultato permanentemente occupato, registrando il tutto esaurito.



Con l'eccezione di alcuni giorni, già dall'inizio 1999 è completamente prenotato per tutto l'anno, con in programma 120 congressi, conferenze e manifestazioni collaterali di saloni. Per il periodo dal 1999 al 2006 esistono 211 contratti già firmati, conferme e appuntamenti progettuali fissi.

Per il 1999 sono in cartellone 28 manifestazioni della Messe München, tre rassegne della Società dei saloni artigianali (Ghm) nonché 12 grandi manifestazioni ospiti e numerose altre minori.

Sotto l'aspetto economico-aziendale l'anno fieristico 1999 promette buoni risultati. La holding della Messe München punta su un fatturato complessivo di circa 337 milioni di DM. La quota dell'Imag sarà di 42 milioni di DM.

Per ulteriori informazioni:  
<http://www.studios.it/monfiere>  
email: [monfiere@studios.it](mailto:monfiere@studios.it)  
tel. 059 641115, fax 059 641101

**M.C.P.**

## La Fiera di Bolzano cresce con la nuova sede

Nuovi appuntamenti colgono esigenze presenti nel mercato, che la nuova struttura consente di soddisfare al meglio

di Leda Zanlungo



**U**na struttura moderna, compatta e flessibile in una città situata nel cuore delle Alpi, da sempre ponte di collegamento tra il nord e il sud d'Europa: è la nuova Fiera di Bolzano sorta su un'area di cinque ettari nella zona commerciale di Bolzano sud e inaugurata nel settembre 1998. Il quartiere fieristico è facilmente raggiungibile dalla statale, dall'autostrada, dal futuro aeroporto e dalla ferrovia, grazie alla fermata in Fiera posta sulla linea Bolzano-Merano.

Il complesso offre 40.000 m<sup>2</sup> coperti tra padiglione espositivo (25.000 m<sup>2</sup>) e annesso centro servizi (15.000 m<sup>2</sup>), nonché 15.000 m<sup>2</sup> di aree espositive esterne. In caso di manifestazioni fieristiche che richiedono maggiore spazio espositivo si aggiungono altri 5.000 m<sup>2</sup> dell'adiacente struttura polifunzionale "Palaonda", in grado di ospitare 7200 persone.

Il centro servizi si eleva su quattro piani e ospita il centro congressi da 400 posti e 7 sale convegni, 60 show room che offrono una superficie espositiva complessiva di 1500 m<sup>2</sup>, i ristoranti, il posto di polizia e dei vigili del fuoco, il pronto soccorso, la banca, i negozi, un punto di accoglienza bimbi, le casse delle manifestazioni, gli sportelli di registrazione dei visitatori e degli



espositori, nonché gli uffici di Fiera Bolzano. Il tetto dell'unico, grande padiglione ospita 800 posti auto, e si possono parcheggiare altre 500 auto nel garage sotterraneo. Vicino ci sono parcheggi per altre 1300 auto.

Nel calendario di Fiera Bolzano figurano 10 esposizioni annuali e biennali, 2 edizioni di *Show collection* e *Sport mode collection*, show room per la presentazione della collezione calzature primavera/estate e autunno/inverno, nonché moda e attrezzatura sportiva. Le manifestazioni attirano circa 200.000 visitatori l'anno.

Le mostre che suscitano l'interesse di pubblico e operatori sono: *Hotel*, Fiera per alberghi e gastronomia (le nuove date della prossima edizione sono 20-23 marzo 2000), *Agrialp*, uno spac-

cato dell'agricoltura di montagna, *Tempo Libero* che trasforma il quartiere in un mega-parco di divertimenti per grandi e piccini, *Arredo- Abitare oggi*, Fiera dedicata al mondo del bell'arredo, *Bauschau*, Fiera per l'edilizia, *Lignomec*, Fiera per la lavorazione del legno, *Alpitem*, Fiera per la tecnologia alpina e invernale, *Interpoma*, Fiera europea dedicata alla coltivazione, conservazione e commercializzazione della mela, *Preziosa*, una mostra di arte ed antiquariato, infine la *Fiera Internazionale d'Autunno* nata nel

aspettativa registrando la partecipazione di 140 espositori e un afflusso di 6500 visitatori professionali di cui il 25,8% provenienti da tutto il mondo.

Lo staff di Fiera Bolzano sta lavorando all'organizzazione di due nuove manifestazioni che nascono sotto i migliori auspici e si terranno nel Duemila: *Viatic*, Fiera europea per il controllo, la ristrutturazione e la manutenzione stradale, con congresso, avrà luogo in ottobre; *Saporita*, Vini autoctoni e specialità regionali d'Italia, è in programma per maggio, trasformerà il quartiere fieristico bolzanino in un itinerario enogastronomico lungo tutta la penisola e ospiterà produttori di vino da vitigni autoctoni, produttori di specialità gastronomiche tipiche, consorzi di tutela, singoli, associazioni che producono e promuovono l'enogastronomia nella propria zona di provenienza.

Questa è Fiera Bolzano. Una realtà pronta ad affrontare il terzo millennio con nuove iniziative frutto d'intenso lavoro che dura oramai da oltre cinquant'anni.

### Primo appalto per il nuovo quartiere di Piacenza Fiere

**I**l piano di sviluppo del quartiere fieristico di Piacenza entra nella fase operativa. È infatti uscito il primo bando per la gara d'appalto che porterà alla costruzione del nuovo quartiere fieristico nell'area industriale Le Mose.

Ne ha dato notizia Stefano Casalini, presidente della Soprae che si occuperà direttamente della costruzione dell'atteso nuovo quartiere. Si tratta per ora solo delle palificazioni, fondazioni del quartiere e del centro ricerche sull'automazione previsto nel progetto complessivo del quartiere fieristico.

L'avviso di gara è per un importo di 2miliardi e 300milioni. Seguiranno a catena altri appalti, per il primo padiglione espositivo, e a stralci si andrà poi al completamento. Spesa globale prevista per il nuovo quartiere: 34 miliardi, con un forte impegno del Comune di Piacenza, socio di maggioranza di Soprae.

## Brillante consuntivo '98 di Fiera Milano International

Professionalità e competenza, armi ancora valide per crescere sul mercato fieristico. Nostra intervista a Solly Cohen, amministratore delegato di Fmi

di Lorenzo Paparo



**N**el '98 Fiera Milano International, società mista tra Fiera Milano e il gruppo internazionale Miller Freeman che vanta 400 fiere e 360 testate specializzate in tutto il mondo, ha curato la segreteria operativa di 14 esposizioni fra biennali, annuali e semestrali. Alle mostre - Chibi & Cart, Salone Internazionale del Giocattolo, Chibimart (2 edizioni), Mias, Mostra Convegno Expocomfort e Servitis (biennali), Chibidue, Macef (2 edizioni) Bijoux, Visual Communication, Computer Telephony - hanno preso parte complessivamente 11.415 espositori, fra diretti e indiretti, di cui 2984 esteri (il 26,14% del totale). La superficie espositiva occupata è stata di 471.110 m<sup>2</sup>. I visitatori 412.749, dei quali 74.755 esteri (il 18,11% del totale) provenienti da circa 90 paesi. Il '98 è stato quindi un anno molto favorevole per Fmi, ne parliamo con Solly Cohen amministratore delegato.

**L'exploit del '98 è frutto di circostanze straordinarie o il risultato previsto della programmazione aziendale?**

“Come sempre negli anni pari abbiamo svolto tutte le mostre in portafoglio, più due new entry: Mias e Computer Telephony. I risultati ci hanno consentito di occupare un terzo dello spazio

espositivo milanese; Fmi è ora al primo posto in Italia fra gli organizzatori fieristici puri. Certo i buoni risultati del passato non bastano per ipotizzare il futuro: le due mostre-guida che gestiamo (Macef e Mostra Convegno) hanno margini di crescita (lista di attesa) ma occupano già l'intero spazio messo a disposizione da Fiera Milano.”

**Avete quindi raggiunto un plafond non superabile?**

“Solo in apparenza: le mostre che soffrono per mancanza di spazio potrebbero essere allargate, magari coi nuovi padiglioni del Portello; inoltre la crescita interessa anche altri profili, come quelli dei visitatori (una delle due grandi anime delle rassegne specializzate) e dei servizi. Si cresce anche allargando il portafoglio, cioè offrendo il servizio di segreteria organizzativa o a nuove mostre o a mostre già esistenti interessate all'esperienza di Fmi per un salto di qualità.”

**Nel mercato le mostre specializzate si riferiscono a settori e nicchie già presidiati. In che modo può proporsi di crescere una struttura giovane come la vostra (Fmi è nata nel '94)?**

“In Italia esiste un ampio mercato fieristico, occupato ma non adeguatamente presidiato, al quale organizzatori come Fmi possono giovare con la loro

esperienza. Non parlo delle mostre di grandi associazioni di categoria, dei settori-guida del made in Italy, che hanno momenti espositivi grandi e di fama internazionale. Parlo di settori qualificati nel campo delle esportazioni italiane ma composti da aziende piccole, medie e artigiane: comparti di cui la grande stampa si occupa poco e che affidano alla fiera gran parte delle proprie aspirazioni.

In questi campi lavoriamo con le associazioni di categoria: mettiamo la nostra esperienza organizzativa per aiutarle a diventare nei fatti ciò che già sono in potenza. Ma la nostra esperienza non è immobile e indiscutibile: nei comitati strategici delle mostre sono gli imprenditori a valutare con noi le più opportune iniziative da intraprendere.

Il fattore di successo per gli operatori economici non è un bagaglio di conoscenze specifiche (quelle possono giungere ad averle tutti) bensì la capacità di cogliere i segnali deboli della società e dell'economia e di trovare soluzioni originali a problemi produttivi e commerciali. Le soluzioni originali che Fiera Milano International può mettere sul tappeto sono la nostra specificità, e quindi la nostra forza.”

**Essere parte di un gruppo internazionale quale ruolo gioca in questa fase di mercato?**

“Sia col Gruppo Miller Freeman sia con Fiera Milano ci sono sinergie strutturali, soprattutto per l'informazione e la comunicazione. Ma anche l'attività commerciale si giova di questa sinergia: accanto alla nostra rete di vendita diretta disponiamo della rete internazionale composta dalle strutture di Fiera Milano e Miller Freeman.”

**Anche nell'attività internazionale presentate l'operatività di un gruppo multinazionale?**

“Sì, ma più per mentalità e situazione del mercato che per

appartenza a una realtà multinazionale. A questo riguardo è interessante l'esperimento di Chibi Asia, una collettiva di espositori della mostra Chibi - bigiotteria - nell'ambito della Asia's Fashion jewellery and accessories fair, nel giugno 1998, che ha avuto un eccellente risultato e che per questo viene ripetuta anche quest'anno. Chibi Asia ci ha aiutato a comprendere che la fiera oggi deve andare sul mercato, sia che lo costruisca a due passi da casa, sia che vada a raggiungerlo a migliaia di chilometri di distanza. Nel mondo divenuto globale la tempestività della risposta e la qualità della risposta sono tutt'uno.”

**Aiuta, e quanto, il fatto che il circuito Miller Freeman è anche circuito editoriale?**

“È molto importante. Le testate specializzate veicolano infor-



Solly Cohen

mazioni, immagini, strategie aziendali; parlano del mercato e dei suoi problemi, diffondono le notizie più aggiornate in fatto di ricerca: mettono in contatto le aziende che offrono prodotti e servizi col loro mercato. Si tratta di un meccanismo analogo a quello fieristico, e una fiera senza ricadute editoriali è monca. Nel gruppo Miller Freeman questa sinergia è ottimizzata: gli espositori delle mostre (gli inserzionisti pubblicitari sulle riviste) hanno con noi un rapporto di partnership più che di cliente-fornitore di servizi. Le nostre mostre e le nostre testate fanno parte della stessa strategia di marketing e di comunicazione e questo migliora sensibilmente i risultati.”

## Hong Kong ha retto bene la crisi economica

Nostra intervista ad Angela Alfarano, direttore dell'Hong Kong Trade Development Council di Milano

di Mariachiara Coscia

“A seguito della crisi asiatica - afferma Angela Alfarano, direttore dell'Hong Kong Trade Development Council - l'economia di Hong Kong ha subito un rallentamento che ha coinvolto Borsa e mercato immobiliare. Ma il governo di Hong Kong ha risposto con una serie di misure per rafforzare la performance economica del territorio”.

Hong Kong è l'ottava economia commerciale del mondo e gestisce la metà del commercio cinese; ha un attivo di 393,72 miliardi di dollari Usa ed è il nono esportatore a livello mondiale nel settore dei servizi. I prodotti più importati da Hong Kong comprendono macchinari elettrici, telecomunicazioni, abbigliamento e tessuti. Il totale delle importazioni ammontava nel 1997 a US\$ 23 miliardi.

“Hong Kong è un'economia metropolitana - prosegue Angela Alfarano - e le economie di questo tipo hanno caratteristiche particolari. Sono orientate all'esterno, molto integrate nel mercato globale e dominate dai servizi, come quelli finanziari, che facilitano non solo la produzione e il commercio locali, ma anche le attività commerciali globali.”

L'economia di Hong Kong trae vantaggio da gruppi commerciali molto dinamici che rafforzano le reciproche posizioni concorrenziali interagendo tra loro. Questo vale in particolare per le industrie o le attività che usano un'ampia varietà di input e di capacità individuali ad alto profilo.

Il gruppo dei servizi finanziari e commerciali di Hong Kong è il più avanzato in tutta l'Asia; guadagna forza concorrenziale anche perché è sostenuto da un gruppo che gestisce un'ampia rete di trasporti e logistica (cargo via aerea e via mare, spedizioni noleggi e servizi di coordinazione).

“Penso che Hong Kong abbia già superato Londra e New York

nelle strategie sviluppate dalle sue società per attingere valore dalle operazioni internazionali.

Hong Kong ha circa 300.000 imprese di piccole e medie



dimensioni; oltre il 40%, opera con due o più economie esterne. Tra le principali economie metropolitane del mondo, Hong Kong è unica perché ha un vasto hinterland manifatturiero nella Cina meridionale, con abbondanza di manodopera adatta a quasi tutti i livelli dell'attività commerciale. Tale capacità offre a Hong Kong e ai suoi partner esteri un notevole vantaggio economico.”

Hong Kong è un centro di servizi commerciali completo per penetrare il mercato cinese e un centro logistico per la maggior parte della Cina meridionale. Oltre a ciò, le industrie di Hong Kong stanno investendo nei settori dei servizi della madrepatria, nel settore bancario e finanziario, in alberghi e luoghi per vacanze, nei trasporti e in molte altre aree. Alla fine del 1995, l'investimento complessivo di Hong Kong nei servizi solo a Guangdong è stato di oltre 13,1 miliardi di US\$. A metà dello scorso anno i fornitori nel settore servizi di Hong Kong hanno investito a Pudong (vicino a Shanghai) una cifra stimata intorno a 5,5 miliardi di US\$.

“Hong Kong - sottolinea Angela Alfarano - è un'economia basata sui servizi ed ha una forza lavoro tra le più instancabili, motivate, adattabili e flessibili al mondo. Quando aggiungiamo a

queste qualità l'utilizzo intensivo di una tecnologia ad alto livello, e la posizione che già detiene sui mercati internazionali, credo che il risultato finale sia imbattibile.

Hong Kong è un centro nevralgico della vasta rete manifatturiera e commerciale che include la madrepatria cinese e l'Asia. È sede di gruppi con competenze forti e interconnesse che coprono

servizi commerciali, finanziari, trasporti e costruzioni.

Le società in loco godono di una posizione unica nel packaging e per l'integrazione di prodotti e servizi per i mercati mondiali e regionali. Le industrie sono partner commerciali completi e indipendenti nel portare beni di consumo alla Cina.

Hong Kong si presenta quindi non solo come economia metropolitana principale del Sud-Est Asiatico, ma come una delle principali economie metropolitane al mondo in termini di prodotto interno lordo pro capite.

La prosperità di Hong Kong si è sempre basata sull'unicità di ciò che offre, ecco perché, rispetto ai vicini, ha superato le barriere della crisi regionale.”



Angela Alfarano

### La Fiera del regalo e degli articoli per la casa di Hong Kong dà appuntamento all'aprile 2000

Hanno esaurito tutti gli spazi disponibili l'Hong Kong Gift & Houseware Fair e l'Hong Kong Premium Show che si sono tenuti insieme, dal 12 al 15 aprile, all'Hong Kong Convention and Exhibition Centre. La prima ha occupato un'area netta di 36.800 m<sup>2</sup> mentre il Premium Show ne ha presi 4977, per un totale di 3200 espositori provenienti da 38 paesi (2402 gli espositori nel '98, e 39.132 i visitatori).

La partecipazione alle due manifestazioni ha segnato un significativo incremento del 36,5% sul '98, stabilendo un massimo assoluto rispetto a tutte le edizioni precedenti. Il padiglione della Cina continentale ha raggruppato 20 espositori, quello della Germania ne ha raggruppati 27, l'India 21, l'Indonesia 14, l'Italia 28, Macao 9, Taiwan 110, la Thailandia 32, il

Regno Unito 20, gli Stati Uniti 24 insieme agli 11 dell'Australia, la Francia 6, la



Corea 16, la Malaysia 19 e il Sud Africa 10.

La Hall of Elegance è tornata nel 1999 con una ventina di espositori (dall'Olanda, Egitto, Turchia, Germania, Thailandia, Svezia, Germania e Hong Kong) di prodotti di alta qualità.

Prossimo appuntamento ad aprile del 2000

Per informazioni e iscrizioni: <http://hkgiftsfair.tdc.org.hk>

# Arts and Events 100 Italian Cities



3<sup>a</sup> Borsa del Turismo  
delle 100 Città d'Arte d'Italia

**FERRARA, 17-18-19-20 Giugno '99**

*Un'occasione per scoprire i tesori d'arte e le  
manifestazioni più suggestive dell'Italia più autentica.*

*An opportunity to discover the artistic treasures and  
the most spectacular events on real Italy.*

**Ferrara: Sabato 19 Giugno 1999**  
*si terrà nel Castello Estense un Workshop  
con la partecipazione di operatori turistici della domanda  
provenienti da paesi europei, dal Giappone e dagli U.S.A.*

**Parma: 20-21 Giugno 1999**  
*Educational-tour per i soli tour-operators stranieri*

Con il patrocinio della Presidenza del Consiglio dei Ministri  
e del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali



*Con la collaborazione di:*

Regione Emilia Romagna  
APT Emilia Romagna  
Comune di Ferrara  
Provincia di Ferrara  
Comune di Bologna  
Provincia di Bologna

Comune di Parma  
Provincia di Parma  
Comune di Ravenna  
Provincia di Ravenna  
Comune di Modena  
Provincia di Modena

A.I.S.T. Associazione  
Italiana Stampa Turistica

Iniziative Turistiche  
Società Consortile a r.l.

E.N.I.T.

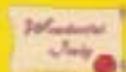


ASSOTURISMO

Sito internet della Borsa: [www.4net.com/100cities](http://www.4net.com/100cities) e-mail [ripa@mbox.4net.it](mailto:ripa@mbox.4net.it)

Segreteria Organizzativa: Ferrara  
c/o Centro Uffici, V.le Cavour, 129  
Tel. 0532.209478 Fax 0532.249339

Per informazioni turistiche in Italia:  
[www.wonderful-italy.it](http://www.wonderful-italy.it)



Alitalia

UNIPOL  
BANCHE POPOLARI



Banca popolare  
dell'Emilia Romagna



POSTE  
ITALIANE  
S.p.A.

**L**a proliferazione degli eventi fieristici pare un fenomeno inarrestabile in uno dei mercati più grandi del mondo e in continua evoluzione quale la Repubblica Popolare Cinese. Ogni anno, si promuovono decine d'iniziativa per lo stesso settore merceologico, nello stesso periodo, talvolta nella stessa città, spesso con gli stessi sponsor locali. In tale contesto l'operatore economico occidentale è in difficoltà nello scegliere a quale mostra specializzata partecipare e nel dimensionare le sue aspettative. In questo complesso panorama, può essere utile il parere di un esperto, per ricavare qualche elemento di valutazione in più. Per i nostri lettori, abbiamo intervistato Claudio Celata, amministratore unico della Seint Srl, di Milanofiori/Assago, operante da oltre 15 anni in rappresentanza di organizzatori fieristici in Cina.

**Nei quasi vent'anni di apertura del mercato cinese, qual è stata a suo parere l'evoluzione in campo fieristico?**

All'inizio degli anni '80, le prime mostre organizzate dagli enti di stato cinesi, denominate *multinational exhibitions* e aperte agli espositori occidentali, servono per i primi contatti commerciali fra i potenziali acquirenti locali e i venditori europei, giapponesi e americani. Erano poche iniziative, visitate da moltitudini in uniforme, difficili da selezionare e da classificare. Gli espositori italiani di quei tempi erano indaffaratissimi a impedire che cataloghi e pieghevoli illustrativi terminassero fin dalle prime ore di apertura, contesissimi dalle decine di migliaia di visitatori.

La raccolta degli indirizzi dei visitatori avveniva in sordina - per non suscitare reazioni negative negli organizzatori cinesi - cercando di far compilare su quadernetti in carta di riso il maggior numero d'informazioni sulle fabbriche, le loro attività, il nome dei responsabili tecnici, ecc. Biglietti da visita pochissimi e molti scritti solo con ideogrammi cinesi.

Però, le *multinational exhibitions* erano l'unico mezzo per

## Fiere in Cina, come orientarsi

Nostra intervista a Claudio Celata, amministratore unico della Seint Srl, che da 15 anni opera con competenza sul complesso mercato fieristico cinese

a cura di Maria Luisa Negro

cercare di penetrare in una realtà locale così lontana e avevano il vantaggio di essere davvero poche in un anno. Vi venivano diretti, da ogni provincia cinese, vertici tecnici ed amministrativi delle moltissime fabbriche e delle

dell'industria tessile - riuscirono a concentrare le loro velleità organizzative in poche manifestazioni, garantendo una credibilità per gli espositori occidentali.

Dopo la riorganizzazione della struttura di vertice cinese, con



Sopra e in basso a destra, viste del quartiere espositivo Ciec di Pechino

corporation che ricevevano biglietti ferroviari (per viaggi che duravano giornate intere) e bonus per camere d'albergo pagati dagli stessi organizzatori fieristici.

In pochi anni la situazione è mutata e hanno iniziato a operare i primi organizzatori di Hong Kong, capaci d'imprimere un'impostazione più razionale e ordinata alle mostre internazionali, di svolgere un'azione promozionale per la selezione degli espositori dall'Europa e dagli Stati Uniti e di offrire una serie di servizi di livello occidentale agli espositori esteri.

**È iniziata così la proliferazione fieristica?**

Non subito. Negli anni '80 lo sviluppo fieristico è stato abbastanza ordinato. Il numero delle mostre specializzate è aumentato, ma in modo non esponenziale, grazie al controllo dei ministeri locali e delle associazioni operanti a fianco di tali ministeri.

Le associazioni cinesi più potenti - quella dell'imbballaggio, per esempio, ma anche quella

l'abolizione di diversi ministeri, le associazioni si sono trovate senza il sostegno finanziario dell'apparato burocratico e hanno ritenuto essenziale per la loro sopravvivenza raccogliere risorse attraverso il supporto a fiere coorganizzate da società estere, principalmente di Hong Kong, o con l'organizzazione diretta di nuove manifestazioni. Molte associazioni nazionali, anche tramite i propri uffici provinciali, hanno prestatato il nome a più mostre nello stesso anno e, talvolta, nell'ambito della stessa provincia.

Altra conseguenza della tendenza a far ricavi con le fiere è stato il mantenimento di tariffe molto elevate, non paragonabili ai costi per m<sup>2</sup> nelle altre parti del mondo, pur in presenza di eventi di poche centinaia o qualche migliaio di m<sup>2</sup>. Probabilmente, tali elevate tariffe hanno attirato l'attenzione sul mercato cinese delle grandi multinazionali fieristiche e contribuito all'ulteriore confusione del panorama espositivo in questi ultimi anni, in Cina.

**Qual è a suo avviso il diverso ruolo degli organizzatori di fiere cinesi?**

Quattro sono attualmente le tipologie di organizzatori: i "pionieri", con sede a Hong Kong, i "cinesi di Cina", le multinazionali e gli enti fieristici europei.

Rispetto agli inizi anni '80, sono rimasti pochi gli organizzatori di fiere in Cina fra tutti i "pionieri" che realizzarono qualche iniziativa all'apertura del mercato cinese. Fra questi va citato Adsale Exhibition Services di Hong Kong che nel 1999 organizzò, per esempio, la 13<sup>a</sup> Chinaplas (macchine per materie plastiche) e l'8<sup>a</sup> ShanghaiTex (ora biennale delle macchine tessili).

Molti altri "pionieri" si sono arresi col crescere delle difficoltà organizzative e sotto la spinta dei nuovi enti fieristici "cinesi in Cina". Fra questi, certamente, la China International Exhibition Corporation (Ciec) di Pechino occupa una posizione di leadership, anche per il vantaggio di gestire il più grande ed efficiente quartiere espositivo in Cina.

Per le grandi multinazionali, l'attività in Cina negli ultimi dieci anni è stata caratterizzata più da insuccessi che da risultati positivi - ben lontani, comunque, dalla fama acquisita nei mercati d'origine - con un buon numero di mostre annunciate e promosse con dispendio di mezzi, di cui tante annullate in fase organizzativa per l'incapacità di adattarsi alle modeste dimensioni tipiche





*Claudio Celata*

delle fiere in Cina. Fra i nomi più famosi che hanno registrato tali disavventure, ricordo Blenheim, Montgomery, Reed.

Anche qualche ente fieristico europeo ha tentato l'avventura in Cina. Cito fra tutti Fiera Milano che ha realizzato recentemente un paio di eventi nel settore moda, deludendo, però, profondamente le aspettative degli espositori.

Infatti, e questo vale sia per le grandi multinazionali, sia per gli enti fieristici europei, non è facile in un panorama fieristico senza regole promuovere le proprie iniziative senza avvalersi di sponsor locali in grado di assicurare la presenza di visitatori qualificati, rispondenti alle esigenze commerciali degli espositori esteri.

Solo le ditte di Hong Kong e gli enti "cinesi di Cina" hanno dimostrato la capacità di catalizzare sulle proprie iniziative l'attenzione delle nuove imprese private, dei capi fabbrica, dei nuovi ricchi, ovvero dei visitatori potenziali acquirenti, anche grazie alle notevoli spese di "promozione" che sono assorbite dalle associazioni locali di riferimento.

### **In base all'esperienza Seint in Cina, quali sono i suggerimenti da dare alle ditte italiane interessate al mercato cinese?**

Ancor oggi, dopo quasi venti anni dall'apertura del mercato, il momento fieristico è un mezzo fondamentale di promotion perché consente, se l'evento è organizzato al meglio, di avvicinare in pochi giorni un numero ragguardevole di operatori provenienti dalle molte province cinesi.

Ciò vale, in questi ultimissimi anni, molto più per i beni di consumo di qualità - dai mobili all'abbigliamento, ai cosmetici, ecc. - che per i beni strumentali, il cui grande potenziale è stato sfruttato dall'inizio degli anni '80. È il momento di approfittare della voglia d'acquisto dei nuovi ricchi, un insieme di 75 milioni di individui, che abitano nella quasi totalità nelle grandi metropoli - Pechino, Shanghai, Canton, ecc. - e che cercano in fiera nuovi prodotti, simbolo del loro rinnovato stile di vita.

In entrambi i settori, beni di consumo e beni strumentali, occorre saper selezionare gli eventi appropriati, seguendo almeno due criteri.

Il primo è costituito dalle referenze degli organizzatori e loro esperienza fieristica in Cina nei settori merceologici d'interesse: quante iniziative hanno realizzato e quante annullate dopo il primo annuncio. Annunciare una fiera è facile in un mercato giovane come quello cinese; ben diverso è portare a termine l'iniziativa.

Il secondo, più critico, è la credibilità degli sponsor cinesi citati negli stampati illustrativi delle iniziative fieristiche (verificabile anche tramite gli uffici Ice in loco). Occorre capire qual è il peso di tali organizzazioni nel contesto produttivo settoriale cinese. Quante sono in quel contesto le associazioni attive. Da quali ministeri cinesi dipendono e quante fabbriche sono tuttora legate a tali associazioni.

A queste e altre domande può dar risposta un'azienda italiana che operi in Cina da anni, anche nel settore fieristico, come ad esempio Seint.

## **ESPORRE PER ESPORTARE NEI MERCATI DEL FAR EAST**

Da oltre 15 anni, SEINT dà un supporto alle imprese italiane che vogliono approfittare delle notevoli opportunità di affari offerte sia dalla Repubblica Popolare Cinese sia dai mercati dell'ASEAN, ormai in decisa ripresa economica.

Nel settore dei beni strumentali e dei prodotti di consumo SEINT - in qualità di agente esclusivo per l'Italia degli organizzatori locali di mostre specializzate - offre alle piccole e medie imprese italiane, ma anche alle Associazioni di categoria, ai Centri Estero delle Camere di Commercio e ai Consorzi export, una collaborazione qualificata, suggerendo l'iniziativa fieristica più appropriata per un determinato settore merceologico, fornendo dati e orientamenti di mercato, assistendo le imprese nelle varie fasi della partecipazione fieristica: dalla scelta dell'area espositiva, all'allestimento, al trasporto delle merci da esporre ecc.

Il programma 1999-2000 di SEINT è particolarmente ampio ma ben mirato verso quei mercati che presentano i più alti tassi di sviluppo industriale e dove i potenziali di esportazione per le aziende italiane sono tuttora in forte crescita.

\* \* \*

In Italia e in Europa SEINT è attiva anche nel settore allestimenti fieristici, con soluzioni originali al di fuori dei normali standard espositivi.

Il programma delle fiere specializzate e le nostre proposte di allestimento sono visibili nel sito internet SEINT.

# **SEINT**

**SEINT - Servizi Espositivi Internazionali S.r.l.**

Centro Commerciale Milanofiori - Palazzo F1  
20090 Assago (MI)

Telefono 02 8253326-02 8254110 - Telefax 02 8255019

<http://www.seint.com> - E-mail: [seint@enter.it](mailto:seint@enter.it)

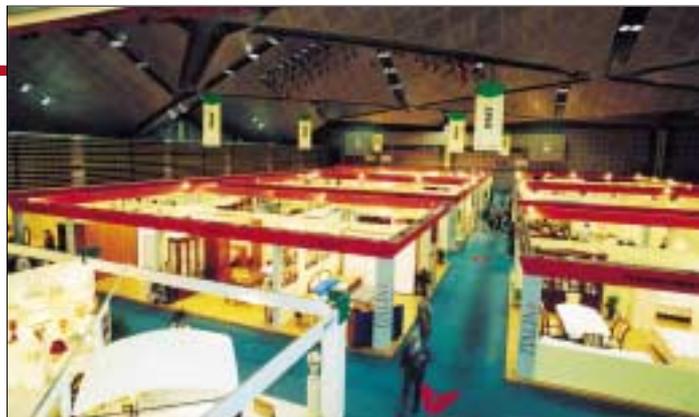
**T**he Montgomery Network è tra i principali organizzatori di fiere specializzate. Nel 1995 ha celebrato il centenario della fondazione e da 23 anni organizza tramite partner locali una serie di fiere internazionali in Asia (Cina, Filippine, Indonesia, Malesia, Singapore e Thailandia), cresciute nel tempo per qualità e grandezza. TMN ha introdotto migliaia di esportatori in questi mercati e continua a farlo anche in questo momento di crisi di alcune economie asiatiche, alcune delle quali peraltro mostrano già significativi segni di ripresa.

La **Cina** è stata colpita poco dalla crisi e le fiere organizzate da TMN a Shanghai e Beijing continuano a crescere, soprattutto quelle relative a imballaggio e tecnologia alimentare, medio e basso voltaggio, tecnologia per l'industria del legno e prodotti alimentari. A Hong Kong la ripresa prevista per il secondo semestre del 1999 aumenterà i consumi e gli affari. Si prevede nel 2000 una crescita economica del 2,8%, sostenuta dagli investimenti, soprattutto nelle infrastrutture: oltre 30 miliardi di US\$.

Delle 82 fiere organizzate ad Hong Kong, 55 coprono oltre 2.000 m<sup>2</sup> e il numero degli espositori è passato da 20.597 del 1997 a 24.015 nel 1998. Il numero dei visitatori è invece leggermente diminuito da 1.987.429 del 1987 a 1.923.392 del 1998.

Le **Filippine** hanno registrato per sette anni una continua crescita economica. Con una previsione del +3% per il 1999, offrono ottime possibilità per i fornitori di tecnologia, macchinari, attrezzature per l'industria alberghiera e prodotti alimentari.

Molti esperti prevedono la ripresa dell'**Indonesia** dopo le elezioni di giugno 1999. Il TMN ha deciso di rilanciare per questo novembre Mining Indonesia, Oil and gas Technology e Electric Indonesia. Un programma completo di manifestazioni riprenderà nel 2.000 e tra queste segnaliamo le ormai note Building And Construction Indonesia e Manufacturing Indonesia.



## Le fiere internazionali in Asia

Il mezzo più vantaggioso per accedere a quei mercati, secondo The Montgomery Network

**Malesia:** sebbene l'economia malese abbia sofferto quanto le altre della regione, i problemi sembrano risolversi più facilmente con una crescita prevista per quest'anno del 2%. Nel 1998 le fiere non hanno registrato grandi perdite, invece quest'anno si è vista una lieve diminuzione di espositori esteri, ma nel 2.000 ritorneranno ai livelli record.

**Singapore,** centro finanziario del sud est Asia, ha reagito bene alla recessione economica. Le varie fiere organizzate nel 1998/99 hanno mantenuto la loro importanza internazionale accrescendo in vari casi il numero degli espositori esteri. Sebbene i budget siano stati tagliati, esporre a Singapore rimane il mezzo più economico per coprire il sud est Asia. Lo confermano la crescita del 400% degli espositori italiani alla Food & Hotel Asia 99 (prodotti alimentari e attrezzature alberghiere) e la crescente presenza della Gran Bretagna all'Osea 98 (offshore - petrolchimica) 1000 m<sup>2</sup> netti.

Il Governo ha appena inaugurato il nuovo centro espositivo Singexpo, che, con un'area netta espositiva di 60.000 m<sup>2</sup>, offre la possibilità di espandere il portfolio di fiere internazionali.

La **Thailandia** è il paese dove è iniziata la crisi economica del sud est Asia. Nel 1997 è stato svalutato il bath, seguito dalle monete degli altri paesi della regione. Il mondo delle fiere ha avuto un tracollo notevole: gli espositori locali non potevano sostenere gli alti costi di partecipazione e le ditte estere erano preoccupate per le prospettive del mercato poco incoraggianti. Il 1998 è stato molto difficile e diverse fiere sono state annullate. Le misure

imposte dal governo stanno dando buoni effetti e il mercato dà segnali di ripresa; anche le

fiere ritrovano un certo interesse tra gli operatori locali. Appena l'economia riprenderà anche le fiere riassumeranno un ruolo determinate e nel 2000 TMN ha in programma iniziative per l'industria alberghiera, tecnologia alimentare e imballaggio.

**M.C.P.**

Per ulteriori informazioni:  
Organizzazione V. Caselli Srl  
PO Box 2366 - 50100 Firenze  
Tel 055 284292, fax 055 283364,  
email:caselliorg@caselli.it  
http://www.caselli.it

## Vietnam '99 aspetta l'Europa

In crescita la fiera internazionale dei Beni industriali di Hanoi

**S**isters Italia ed Estero Consulting presentano **Vietnam '99, Fiera internazionale dei beni industriali**, che si terrà ad Hanoi tra il 20 e il 26 ottobre. Organizzata dal Vietnam Exhibition Centre di Hanoi e patrocinata da 10 ministeri, la fiera è all'8ª edizione.

Principali settori presenti:

- metallurgia, industria mineraria
- meccanica: macchine, componenti, accessori
- materiali per l'edilizia
- tecnologie e prodotti alimentari
- industria leggera (tessile, pelletteria, abbigliamento, ceramica, vetro, plastica)
- mezzi di trasporto e telecomunicazione
- industria elettrica ed elettronica
- elettrodomestici
- apparecchi per ricerca scientifica e istruzione
- apparecchi sanitari e prodotti farmaceutici.

I dati del '98 parlano di 500 espositori locali e 200 esteri e di 350.000 visitatori, per un'area espositiva di 10.000 m<sup>2</sup>.

Il centro fieristico di Hanoi (Vefac-Vietnam exhibition fair centre) è stato inaugurato nel '75; negli ultimi 10 anni ha visto un forte aumento delle fiere e la sempre più massiccia presenza internazionale. Tra gli eventi annuali ricordiamo la *Fiera internazionale del commercio* e la *Fiera dei beni di consumo*, entrambe ad aprile. Tutte le manifestazioni sono patrocinate dai Ministeri vietnamiti. Il Vietnam può costituire un importante sbocco commerciale per le impre-



se europee, grazie alla liberalizzazione dell'economia nazionale e agli sgravi di dazi e tariffe doganali per i paesi dell'Ue. Le buone prospettive sono anche legate all'appartenenza all'Asean (Associazione delle nazioni del Sud Est Asiatico); nel 2003 è previsto l'ingresso del Vietnam nell'Afta (Asean free trade area). L'embargo americano, revocato nel '94, è ormai un lontano ricordo.

Gli investimenti in programma riguardano la modernizzazione dell'industria conciaria, calzaturiera, dell'imballaggio, della ceramica, del vetro e della plastica.

I progetti governativi incoraggiano la coltivazione del baco da seta, la coltura di tè, caffè e riso, la macellazione, e la lavorazione della gomma. È in corso la modernizzazione della rete ferroviaria e si stanno varando piani per il trasporto marittimo.

Segreteria per espositori italiani:  
Sisters Italia, viale Certosa 1  
20149 Milano - Tel. 02 33007066,  
fax 02 33007068

Rappresentante in Europa:  
Estero Consulting, via Desiderio 21  
20131 Milano - Tel 02 70603358,  
fax 02 70603363

A  
L  
L  
E  
S  
T  
I  
M  
E  
N  
T  
I

# INTERFIERE

Il gusto di far bene.

Interfiere è un'azienda in grado di fornire un servizio completo sia sul territorio nazionale che all'estero nel campo degli allestimenti di fiere, convegni e mostre. I suoi prestigiosi clienti sono la migliore garanzia di qualità e alta professionalità



Partner per il Stand

STAND

**Express**

# DANZAS RAILCARGO

## CON IL TRENO IN RUSSIA, KAZAKHSTAN ED ASIA CENTRALE

**DANZAS** trasporta nel mondo la merce dei propri **CLIENTI** con professionalità ed efficienza, dal 1815.

**DANZAS** mette a disposizione dei propri **PARTNERS** lo stesso servizio professionale.



- 1** DANZAS in RUSSIA con proprie delegazioni a Mosca, Novosibirsk, Ekaterinburg, Samara.
- 2** DANZAS in KAZAKHSTAN con propria delegazione ad Almaty, per tutta l'ASIA CENTRALE.
- 3** Collegamento cadenzato da BOLOGNA INTERPORTO con trasbordo merci nel nostro Terminal di CHOP.
- 4** Offerta di trasporto tradizionale e via container.
- 5** Assistenza a destino e su tutto il percorso con nostro personale altamente specializzato.
- 6** Tracking & Tracing giornaliero sulle Vostre spedizioni, con tempi di trasporto definiti.
- 7** Servizi door to door a richiesta.
- 8** Tariffe chiare e trasparenti.
- 9** Assicurazione "All Risks" a richiesta.
- 10** Consulenza logistica per imballaggio e stivaggio della vostra merce.

#### DANZAS RAILCARGO ITALY

Via Cicognara, 7 • 20129 Milano • Italy  
Tel.: +39.02754119.1 • Fax: +39.027386502 • E-mail: milan.railcargo@it.danzas.com

#### DANZAS RAILCARGO MOSCOW

Ul. Leningradsкая, 1 • Khimki • Russia  
Tel.: +7.095.9371216 • Fax: +7.095.9371219 • E-mail: rcargo@df.ru

#### DANZAS RAILCARGO ALMATY

M-T Aksai-3, Bld.7 Apt. 95 • Almaty • Kazakhstan  
Tel.: +7.3272.231191 • Fax: +7.3272.231191 • E-mail: railcargo@kaznet.kz

#### DANZAS RAILCARGO EKATERINBURG

Ul. Sheinkmana, Bld. 30 Apt. 79 • Ekaterinburg • Russia  
Tel.: +7.3432.512040 • Fax: +7.3432.512040 • E-mail: rcargo@etel.ru

#### DANZAS RAILCARGO SAMARA

Ul. Galaktionovskaya, 191 • Samara • Russia  
Tel.: +7.8462.424585 • Fax: +7.8462.424585 • E-mail: rcargo@mail.samtel.ru

#### DANZAS RAILCARGO NOVOSIBIRSK

Ul. Krasnoobsk • Bld. 7a Apt 173 • Novosibirsk • Russia  
Tel.: +7.3832.481932 • Fax: +7.3832.481932 • E-mail: rcargons@defis.nsk.su

**CONTATTATECI, SAREMO LIETI DI OFFRIRVI I NOSTRI SERVIZI E COLLABORARE CON VOI.**

**D**opo gli scontenti inconvenienti della fase di avviamento, il nuovo aeroporto di Hong Kong, Chep Lap Kok, costato 154 miliardi di dollari di Hong Kong (HK\$), raccoglie i commenti entusiastici dei passeggeri.

Punti di forza sono anzitutto le ridotte attese al controllo passaporti e l'elevata velocità di consegna per i bagagli. Le due ore di attesa dei bagagli, che avevano afflitto i passeggeri nei primi mesi, sono un lontano ricordo ed ora, dopo dieci minuti dall'atterraggio, i colli sono pronti per essere raccolti, mentre il tempo di attesa al controllo passaporti è sceso dai 45 minuti del Kai Tak, il vecchio aeroporto di Hong Kong, ai 15 minuti attuali.

A Natale sono transitati 100.000 passeggeri in un solo giorno, ed hanno potuto ritirare i loro bagagli dopo dieci minuti di attesa.

L'aeroporto è collegato alla città da una linea ferroviaria efficiente, la Airport Express. È possibile espletare il check-in in stazione, dove il bagaglio viene preso in consegna e subito smistato all'aeroporto; questa comodità è apprezzata dal 94 % dei passeggeri. All'interno dell'aeroporto i viaggiatori trovano tapis-roulant e carrelli per il trasporto del bagaglio leggero. Per giugno 1999 le linee aeree Cathay Pacific e il Regal Hotel saranno insediati nelle nuove sedi, costate quasi 5 miliardi di HK\$, mentre l'aeroporto avrà forse raggiunto la sua capacità di smistare a regime 87 milioni di passeggeri all'anno.

La Mass Transit Rail Corporation (Mtrc), società che gestisce la linea ferroviaria Airport Express, ha prorogato per tutto l'anno lo sconto del 30 % sul prezzo del biglietto, che costa HK\$ 70 per la corsa semplice e HK\$ 105 per andata e ritorno con validità giornaliera.

Bisogna riconoscere che una piccola parte dei successi raggiunti sono da imputare alla recessione economica che ha



### Riconoscimenti internazionali per il nuovo aeroporto di Hong Kong

Dopo gli inconvenienti dell'avviamento, tempi record per controllo passaporti e consegna bagagli

di Maurizio Vallana

colpito la regione, infatti le proiezioni sul traffico passeggeri indicano 28 milioni di passeggeri all'anno, contro i 35 milioni previsti. Il gradimento della struttura è continuamente aumentato, facendo scendere il numero dei reclami dei passeggeri da 575 in luglio a 200 nel novembre 1998, mentre secon-

do un'indagine dell'associazione del turismo di Hong Kong il 95% dei passeggeri si dichiara soddisfatto del servizio.

Tre diverse commissioni di esperti hanno ricercato le cause dell'insuccesso del primo mese di apertura, e sono giunte alla conclusione che la maggior parte dei motivi sono da impu-

### La Mass Transit Rail Corporation di Hong Kong offre il suo know-how all'estero

**L**a Mass Transit Rail Corporation (Mtrc), forte dell'esperienza acquisita trasportando ogni giorno in efficienza e sicurezza 2.400.000 passeggeri, ha aperto un ufficio di consulenza per l'estero. General manager è William Donald, ex direttore delle operazioni, che ha illustrato le linee guida del nuovo ufficio: offrirsi per servizi di consulenza nell'avviamento delle ferrovie di nuova costruzione, senza volersi sostituire al management dell'ente che gestisce il traffico.

L'ufficio conta su circa 60 esperti, che si occupano di esercizio, manutenzione, sicurezza, addestramento e formazione, tariffe ed esazione dei biglietti, funzionamento delle stazioni e dei convogli, materiale rotabile. Non si intende inviare tecnici in trasferta per lunghi periodi, ma fornire un aiuto affiancandosi



allo staff sul posto, mettendo a frutto l'esperienza di Mtrc nel trasporto collettivo, in particolare sulla linea che congiunge Hong Kong con il nuovo aeroporto Chep Lap Kok. Gli esperti Mtrc stimano di poter fornire risposte anche per l'esercizio di linee merci, senza con ciò entrare di forza nel settore. Si prevede che il maggior numero di richieste di consulenza giungerà dall'area del Sud-Est asiatico, dove Mtrc può contare sulla conoscenza della lingua, della cultura locale e su tecniche collaudate su una delle più affollate reti ferroviarie dell'Asia.

tare alla fretta degli esponenti politici di aprire l'aeroporto alla data promessa nonostante le attrezzature non fossero state ultimate. Dopo l'uscita del rapporto della commissione il management dell'aeroporto ha pianificato un'estesa campagna di marketing per far conoscere al pubblico la struttura, mentre per il momento la maggior preoccupazione dei tecnici è di collaudare l'infrastruttura, tanto che la costruzione di una seconda pista di atterraggio, prevista



per l'inizio del 1999, è stata rimandata di sei mesi per permettere un collaudo completo dell'impianto di segnalazione e illuminazione.

Dopo i problemi iniziali, la struttura sta raccogliendo riconoscimenti dalle riviste del settore e dagli enti di volo. L'americana Travel and Leisure l'ha giudicato "uno dei migliori aeroporti al mondo" per i suoi spazi accoglienti, mentre, per la rivista canadese, Wings il Chep Lap Kok è "un capolavoro di design, un punto di riferimento per i progettisti". L'aeroporto, inoltre, è all'avanguardia per gli standard di sicurezza, tanto che ha meritato le lodi dell'ente per la sicurezza aerea, la Federal Aviation Administration ed ha superato gli standard di sicurezza fissati dall'Icao, l'organizzazione delle Nazioni Unite per l'aviazione civile.

Gli unici a non essere rallegrati per il successo dell'aeroporto sembrano essere i gestori di bar e birrerie, che ricordano i loro tavoli affollati di passeggeri stremati per le lunghe attese, mentre adesso escono veloci ed entusiasti da Chep Lap Kok.

# TARDIVELLO IMAGING

*Massima qualità del servizio,  
cura artigianale di ogni dettaglio  
delle lavorazioni e sviluppo costante  
della ricerca e dell'aggiornamento  
tecnologico:  
TARDIVELLO IMAGING, il migliore  
service per i professionisti  
dell'immagine:*

## TRATTAMENTO PELLICOLE

- Sviluppo diapositive,  
negativi a colori e in  
bianco/nero
- Duplicati

## COMPUTER GRAFICA

- Business grafic

- Internegativi
- Riproduzioni

## SERVICE DI SCANSIONE

- Print

## MANIPOLAZIONE D'IMMAGINE

## STAMPE SU CARTA FOTOGRAFICA

- Colore e bianco/nero
- Foglio unico, misura  
massima cm 185x500
- Cataloghi fotografici

## RESTITUZIONE SU PELLICOLA FOTOGRAFICA HD

## RESTITUZIONE SU CARTA TECNOLOGIA INK JET

## STAMPE SU PELLICOLA PER RETRO

## RESTITUZIONE SU CARTA A SUBLIMAZIONE

## ILLUMINAZIONE

- Duratrans
- Duraclear

## RESTITUZIONE SU CARTA COMUNE PER PICCOLE E MEDIE TIRATURE

## CIBACOPY

- Carta lucida A4 e A3
- Slide A4

## RESTITUZIONE SU CARTA E PVC ADESIVO TRAMITE PLOTTER ELETTROSTATICO (con sistema 3M ScotchPrint EGS)

## PHOTO CD

- Amatoriale e professionale

## MASTERIZZAZIONE SU CD ROM

## MONTAGGI E PLASTIFICAZIONE



TARDIVELLO IMAGING

# Berlino capitale tra passato e futuro

di Igor Berton



**N**essun'altra città in Germania rispecchia la storia, la cultura, le tragedie, le contraddizioni, le mille distruzioni e le altrettante rinascite come Berlino.

Passeggiando per Unten den Linden tra splendide e severe facciate neoclassiche di musei e edifici dal grande impatto simbolico, aggirandosi tra gli spazi vuoti della Potsdamer Platz, o visitando una delle tante Gallerie e magari posando lo sguardo su una tela di Kirchner o di Grosz, si avvertono presenze malinconiche e inquietanti allo stesso tempo.

Il presente a Berlino sembra continuamente sospeso tra passato e futuro: ad ogni angolo tracce di mondi diversissimi si si intersecano raccontandoci il filo di una tradizione più volte violentemente spezzata, di vite, speranze e visioni del mondo drammaticamente interrotte. La vecchia Berlino della trionfante borghesia imperiale, la grande metropoli della Repubblica di Weimar con le sue avanguardie

pittoriche, il cinema di Lang, il teatro di Gropius e degli espressionisti, la città straziata dalle bombe e dalla divisione di muri e ideologie continuano ad agitarsi attorno a noi.

La fine della guerra fredda e la riunificazione della Germania regalano però un nuovo ruolo alla città e la Porta di Brandeburgo, simbolo nel bene e nel male di Berlino, appare ora aperta a un nuovo futuro.

La città è oggi di nuovo la capitale della Germania, come deciso dal Bundestag il 20 giugno 1991, dunque sede del parlamento e del governo federale e, all'interno dello stato, è il più importante laboratorio per l'integrazione tra Est e Ovest.

Le sfide lanciate sono molteplici: mantenere il ruolo di grande capitale culturale europea e attrezzarsi per diventare il centro politico e amministrativo dello stato non sono i suoi unici obiettivi, Berlino vuole diventare anche uno dei più grandi centri economici e imprenditoriali, aprendosi ai mercati dell'Europa dell'est e sfruttando le sue potenzialità legate alla ricerca e alla formazione (possiede tre università, varie scuole superiori a livello universitario, la scuola europea di economia e numerose di imprese all'avanguardia).

Con la caduta, nel 1989, del muro che dal 1961 faceva di

Berlino due entità separate e contrapposte, la città si è trovata a dover riqualificare e a poter sfruttare un'area immensa situata in buona parte su quello che era stato il suo centro storico, ridotto per decenni a rovine e a capannoni semiabbandonati, come un'assurdo sobborgo di una città anonima.

I vecchi edifici che non erano stati distrutti dalle bombe della seconda guerra mondiale furono in buona parte abbattuti soprattutto a est, per realizzare una zona cuscinetto attorno al muro o per motivi ideologici, così fu per lo Staatschloss, il palazzo di Federico II, sulle cui rovine sorse il Palast der Republik. Unten den Linden, Alexanderplatz con la Porta di Brandeburgo, Postdamer Platz possono ora recuperare il ruolo di cuore pulsante della città.

In relazione al nuovo ruolo che la città deve assumere, anche il problema delle infrastrutture legate ai trasporti (potenziamento della rete metropolitana e ferroviaria soprattutto) e alle telecomunicazioni, assume un peso straordinario.

Solo fino al 2000, in questo immane lavoro di ricostruzione lo stato tedesco ha già investito, 200 miliardi di marchi (200.000 miliardi di lire circa), ma una parte fondamentale è giocata da grandi multinazionali



li come Sony e Daimler-Benz, che scommettono su Berlino e sulle sue enormi possibilità di città al centro dell'Europa.

Ai grandi progetti hanno lavorato i più importanti architetti contemporanei come Renzo Piano, Helmut Jahn, Bernd Niebuhr e Axel Schultes spesso unendo i loro sforzi in irripetibili sinergie.

Le aree dove si concentrano i lavori più importanti sono quattro: Spreeinsel, Pariser Platz, Spreebogen e Postdamer e Leipziger Platz. Tutte al centro della città, sia nella parte occidentale che in quella orientale, sembrano però molto distanti tra loro: le filosofie che supportano ogni progetto in relazione all'integrazione con la città, le finalità, i problemi da affrontare sono diversissimi e, spesso, impossibili da confrontare. Ogni progetto ha così una sua autonomia e sue peculiarità, anche se il risultato finale dovrà essere, nelle aspettative dei progettisti, un tutto armonico fondato sulle differenze.

## Der Spreeinsel

È il cuore del centro storico, quasi coincidente con l'isola sulla Sprea, l'area dove, lungo Unten den Linden e nelle zone circostanti, si trovano alcuni tra i più importanti musei. La guerra e la divisione della città ha stravolto il suo assetto originario: lo Stadtschloss (il castello di Federico II) e il Berliner Rathaus (il municipio) furono irrimediabilmente distrutti e, dalla parte orientale, sorsero nuovi edifici sedi, come il Palast der Republik e i palazzi del comitato centrale e del partito, dei dirigenti della Ddr.

Per il progetto di ricostruzione fu indetta nell'estate del 1993 una competizione internazionale. I partecipanti posero in primo piano il problema della continuità storica con l'antico assetto e, in particolare, considerarono la possibilità di una ricostruzione più o meno fedele all'originale dello Stadtschloss. Nel maggio del 1994 la giuria preposta alla valutazione dei progetti scelse quello di Bernd Niebuhr che propone la riedificazione nelle sue linee essenziali dell'impianto originale e, al posto del vecchio castello, ne prevede uno nuovo composto da un unico corpo chiuso che domina la zona.

Spreeinsel tornerà dunque a nuova vita riallacciandosi al filo della tradizione e, tra i suoi nuovi edifici, troverà posto il Ministero degli Esteri.



## Der Pariser Platz

Qui si trova il monumento che più di ogni altro ha rappresentato Berlino e la sua storia: la Porta di Brandeburgo. Sotto la bronzea auriga posta sulla sua sommità hanno sfilato re di Prussia e imperatori celebrando le loro vittorie. Dopo la tremenda sconfitta della seconda guerra mondiale la Porta è diventata simbolo della divisione e del dolore di una città e di una nazione smembrate: il tracciato del famigerato muro le passava proprio davanti.

La nuova piazza cancellerà in questo luogo le tracce dell'ultimo quarantennio. Essa si apre dalla parte est della porta che apparteneva già alla vecchia città, di cui conserva ancora l'edificio dell'Hotel Adlon e, alla quale, naturalmente, dal punto di vista architettonico, si ricollega. L'utilizzazione della piazza riguarderà innanzitutto la politica, vi troveranno posto le ambasciate americana, inglese e francese. Sulla piazza avranno le loro sedi anche alcune banche e l'Accademia d'Arte.

## Der Spreebogen.

Il primo intervento di riqualificazione, indetto all'inizio del 1993, riguarda lo Spreebogen, quartiere dove hanno sede il parlamento e il governo della Repubblica Federale. Tra i circa mille progetti presentati fu scelto quello dell'architetto berlinese Axel Schultes, che prevede un'area che va dalla stazione di Friedrichstraße, a est, fino a Moabit Werder, a ovest. In questa lunga striscia di territorio si trova anche l'edificio del Reichstag, ora sede del Bundestag, che venne costruito tra il 1884 e il 1894 su progetto di Paul Wallot divenendo uno simbolo dell'unità. Nell'aprile 1945, la sua presa da parte dei soldati dell'Armata Rossa segnò la fine della battaglia di Berlino. Il progetto scelto per la riqualificazione dell'edificio è quello del britannico Sir Norman Foster.



Altro importante progetto in via di realizzazione è la costruzione del Bundeskanzleramt (palazzo del cancellierato) assegnato agli architetti Axel Schultes e Charlotte Frank.

## Potsdamer Platz

Là dove le avanguardie artistiche avevano le loro sedi, diffondendo nuove idee e splendide opere d'arte in tutto il mondo, dove si susseguivano raffinati café e hotel e tutto era vita, non rimasero che mute rovine e palazzoni grigi ormai dimentichi del meraviglioso passato. Con l'abbattimento del muro anche la zona della Potsdamer Platz un tempo così importante verrà riedificata. Già nel marzo del 1992 la vasta area fu dotata delle prime infrastrutture, con la costruzione di una stazione della metropolitana leggera collegata alla rete cittadina. L'anno dopo ebbe una sua stazione anche la metropolitana sotterranea.



Nel 1994 fu decisa la costruzione di una cupola di cristallo. Un evento spettacolare, prima dei lavori, fu "l'impacchettamento" dell'edificio realizzato dagli artisti Christo e Jeanne-Claude.

Il progetto più importante è del 1993, anno in cui con un'enorme sinergia di imprese pubbliche e private, si fonda il Baustellenlogistik Potsdamer Platz GmbH (baulog), con il compito di coordinare i lavori del più grande cantiere del mondo. All'impresa partecipano, oltre al Land di Berlino e alla Deutsche Bahn AG, investitori privati come Sony, Daimler-Benz e Asea Brown Boveri.

L'area diventerà un moderno quartiere, centro della rinascita economica e sociale della città. Sui lotti assegnati alla Daimler-Benz, alla Sony, alla Abb/Terreno-Roland Ernst (A+T), sorgeranno avveniristici centri dove, oltre alle sedi di grandi multinazionali, saranno presenti musei, cinema multisala, negozi, uffici e abitazioni.



## Berlino in cifre

Popolazione: 3,5 milioni  
Percentuale di stranieri: 12%  
Estensione nord-sud: 38 km  
Estensione est-ovest: 45 km  
Superficie totale: 889 km<sup>2</sup>, pari a 9 volte quella di Parigi  
A 34 m circa sul livello del mare in una superficie piana  
La città è bagnata dai fiumi Havel e Sprea  
Oltre a essere la nuova capitale federale, Berlino è anche un Bundesland diviso in 23 distretti



Prodotto interno lordo: 141 miliardi di DM  
Bambini e ragazzi studiano in 1101 scuole e circa 140.000 studenti frequentano le 17 scuole superiori a livello universitario e le tre università

Nel 2000 Potsdamer Platz si trasformerà dal più grande cantiere d'Europa, a parte vitale della città. Realizzato su progetto dell'architetto Helmut Jahn, su un lotto di forma triangolare, il Sony Center, si compone di otto edifici, i materiali predominanti sono



## Il Sony Center a Potsdamer Platz

ferro e vetro. Il centro, così come è possibile ammirarlo nel modello virtuale, appare, grazie alle sue trasparenze e alle sue eleganti linee essenziali, come un tutto armonico che, si integra in modo raffinato anche nel progetto complessivo.

Al piccolo grattacielo trasparente di 26

piani, dedicato ad uffici, si affianca il forum coperto, uno spazio progettato per la vita sociale con negozi, caffè, ristoranti e spazi riservati a proposte culturali. Vicino a questo si trova l'edificio della sede centrale europea della Sony e altri dedicati ad uffici.

Molto importanti sono anche gli spazi progettati per la Filmhaus che accoglieranno, con l'Accademia del film e televisione tedesca, la collezione

di Marlene-Dietrich. Questa entrerà a far parte di un museo del cinema con annessi la più grande biblioteca del settore e il Deutsche Mediathek. Il centro sarà così un riferimento culturale di primo piano non solo per la nuova Berlino. Noto sarà anche la realizzazione di un cinema multisala all'avanguardia che permetterà la proiezione di film tridimensionali, grazie al suo Imax-3D-Kino. Verrà integrato nel complesso anche l'hotel Esplanade che, nella sua nuova sede, riporterà in auge i fasti e i lussi dell'epoca imperiale fatti di splendide sale in stile barocco accuratamente ricostruite.

I lavori termineranno tra il 1999 e il 2000 con un investimento di 1,5 miliardi di marchi (1500 miliardi di lire circa).

## Il DB Projekt GmbH Knoten Berlin

Berlino acquista un ruolo sempre più importante come nodo ferroviario. Con l'inaugurazione del nuovo tratto tra Hannover e Berlino, il tempo di percorrenza tra le due città si è ridotto a un'ora e 47 minuti mentre sono sufficienti 4 ore e mezzo per raggiungere Colonia e 4 ore e 4 minuti per Francoforte. Su questa ultima tratta viaggiano anche due coppie di treni Ice Sprinter, per viaggiatori d'affari, che impiegano 3 ore e 49 minuti.

Tra le molte novità, c'è da segnalare che dal 27 settembre il collegamento con Colonia coi treni Ice ad alta velocità avviene ogni ora. In direzione ovest, il treno viene sdoppiato ad Hamm

anche i tempi sulle linee che collegano Berlino ad altri grossi centri come Stoccarda, Mannheim, Fulda, Kassel, Wolfsburg.

Un tema importante, legato alla rinascita della capitale del 2000, è quello relativo alle infrastrutture ferroviarie e al trasporto interno. Per rimanere al passo col travolgente sviluppo economico e politico che, dalla caduta del muro, la città sta vivendo, si è deciso di intervenire in modo radicale dotando Berlino di un sistema integrato di trasporti efficientissimo e compatibile dal punto di vista ambientale.

La Deutsche Bahn AG ha varato il *DB Projekt GmbH Knoten Berlin* (progetto per il nodo ferroviario di Berlino), che prevede non solo la ristrutturazione e risistemazione delle vecchie linee ferroviarie e la costruzione di nuove, ma anche la realizzazione di nuove linee di S-Bahn e di stazioni ferroviarie. La rete per i collegamenti a lunga



percorrenza avrà, a lavori ultimati una particolare forma a fungo. La parte superiore, il Nordring, sarà formata dai tratti che provengono da ovest, nord ed est; saranno ricostruiti 78 km di nuove linee e alla stazione di Gesundbrunnen fermeranno sia i treni a lunga percorrenza, sia i regionali, nonché la S-Bahn.

La linea cittadina di Kreppe, completamente rimodernata, attraverserà la città sull'asse est-ovest da Zoologischer Garten fino alla stazione centrale. La connessione nord-sud, il gambo del fungo, sarà dotato di un tunnel di 3,5 km, con quattro linee di binari, che inizierà, a nord, alla stazione di Lehrter, attraverserà la Sprea e Tiergarten e ter-

minerà, a sud, al Landwehrkanal. Saranno costruite anche le stazioni di Lehrter, Postdamer Platz e Papestrasse. Un altro compito di fondamentale importanza per il DB Projekt GmbH Knoten Berlin consiste nella ricostruzione della rete di S-Bahn com'era prima del muro

### 80% del traffico passeggeri sui mezzi pubblici

Il risultato che ci si attende con questo titanico progetto è di convogliare l'80% del trasporto di persone su mezzi pubblici, per questo si prevede un ulteriore miglioramento dell'offerta dei servizi, ad esempio con la costruzione della quinta linea della U-Bahn (metropolitana).



e prosegue su due direttrici: da una parte arriva a Düsseldorf passando per Dortmund, Bochum, Essen e Duisburg, l'altra prosegue per Hagen, Wuppertal, Colonia e Bonn. Sono diminuiti

zazione e risistemazione delle vecchie linee ferroviarie e la costruzione di nuove, ma anche la realizzazione di nuove linee di S-Bahn e di stazioni ferroviarie. La rete per i collegamenti a lunga

### Nuova Berlino: gli appuntamenti da non perdere tra vecchio e nuovo millennio

Das neue Berlin (la nuova Berlino) è il titolo scelto per le manifestazioni e i festeggiamenti in programma tra maggio 1999 e gennaio del 2001.

Il passaggio al nuovo millennio si carica per la città di un significato simbolico particolare che ne farà un evento unico nella sua storia. Questa data rappresenta infatti per Berlino l'opportunità di riconciliarsi col passato e, allo stesso tempo, assume i connotati di una vera e propria rinascita culturale, politica e sociale, che le permette di assumere il suo nuovo ruolo cosmopolita.

Il motto mette in luce una caratteristica della capitale tedesca rispetto a concorrenti quali Parigi, Roma o Vienna: il fatto di non essere legata a nessun momento della sua tradizione, ma di apparire sempre nuova e aperta al futuro.

Tra gli innumerevoli appuntamenti in programma, mostre, concerti, rappresentazioni teatrali, esposizioni, segnaliamo:

**Fest der Demokratie** (8 - 22 maggio 1999). È la festa per il cinquantesimo anniversario della costituzione tedesca, promulgata l'8 maggio 1949 ed entrata in vigore il 23. Si svolgeranno dibattiti e mostre sulla

storia di questa carta costituzionale e verranno discussi importanti temi come la sua influenza sulla società e la cultura e la sua attualità nell'affrontare i nuovi problemi che si aprono



per le giovani generazioni.

Tra i concerti in programma per l'evento, il 22 e il 23 maggio alla Konzerthaus, sarà eseguita dalla Berliner Sinfonie-Orchester, diretta da Michael Gielen, la Missa Solemnis di Beethoven.

**Einigkeit und Recht und Freiheit** (Martin Gropius-Bau 23 maggio - 3 ottobre 1999). Unità, legge e libertà è il titolo della grande mostra dedicata alla storia della Germania dopo la seconda guerra mondiale. Non si tratta di un'esposizione di cimeli, ma di un percorso attraverso eventi la cui virtualità deve ancora realizzarsi appieno, come per la caduta del muro di Berlino, avvenuta nel novembre 1989.

**Berlin Offene Stadt** (6 giugno 1999 - 1 gennaio 2001). Attraverso una serie di eventi unici nel loro genere, con la partecipazione di associazioni culturali, imprese, enti statali, organi d'informazione, la città espone sé stessa, i progetti e i cambiamenti che hanno contraddistinto la sua storia recente. La manifestazione consente di tracciare un primo bilancio sui progetti architettonici fin qui realizzati e sui cambiamenti sociali e culturali in atto.

Col titolo Offene Stadt, città aperta, Berlino vuole sottolineare la sua apertura al futuro e al cambiamento e la vocazione europea.



**Festwochen** (Philharmonie 3 - 29 settembre 1999). Il programma musicale delle Festwochen è dominato da Gustav Mahler di cui sarà eseguita l'opera integrale: i primi Lieder, i frammentari quartetti, le grandi sinfonie, fino al Lied von der Erde.

**Das XX Jahrhundertausstellung - Ein Jahrhundert Kunst in Deutschland** (Nationalgalerie, 4 settembre 1999 - 9 gennaio 2000). *L'esposizione del ventesimo secolo. Un secolo di arte in Germania* è il titolo della mostra organizzata dai musei di stato berlinesi. L'evoluzione della pittura, della scultura e delle nuove arti visive degli ultimi cento anni viene seguita attraverso le avanguardie che

hanno contraddistinto questo secolo. Importante è anche la messa in luce delle influenze di questa tradizione sui movimenti artistici contemporanei.

**Sieben Huegel - Bilder und Zeichen des 21. Jahrhunderts** (Martin Gropius-Bau, 14 maggio - 5 novembre 2000). La mostra cerca di rispondere, alle soglie del nuovo millennio, a preoccupanti e urgenti domande culturali, tecnologiche, spirituali e artistiche che hanno interessato l'uomo in ogni tempo. Temi come il concetto di cultura, la religione, la creazione, la conoscenza universale vengono così trattati attraverso opere d'arte, lavori di ingegneria e multimediali, testimonianze di esperimenti scientifici.



### Il secondo semestre 1999 alla Messe Berlin

Posizionata strategicamente, la Fiera di Berlino si vanta di essere tra i primi dieci Enti Fiera nel mondo per volumi di affari, oltretutto con l'Internationales Congress Centrum ICC Berlin è una delle prime dieci più importanti società di allestimento di congressi a livello mondiale.

**Le cifre:** Area fieristica: 160.000 m<sup>2</sup> - Padiglioni: 26 - Espositori: 12.600 - Partecipazione estera: 54% - ICC Berlin: 80 sale e ambienti, 17.500 posti.

**Le prossime esposizioni:** • 1.6-3.6 *ShowTech 99* - Salone int. delle Tecniche per lo Spettacolo e per il Palcoscenico. Attrezzature, Organizzazione • 28.8-5.9 *Ifa-Int. Funkausstellung 99* - Salone int. dell'Elettronica di Consumo • 30.9-3.10 *Art Forum Berlin* - Mostra int. delle Principali Gallerie d'Arte • 26.10-29.10 - *SiTech Berlin 99* - Salone int. della Sicurezza e dei Sistemi di Sicurezza • 27.10-29.10 - *Belektro 99* - Salone dell'Elettrotecnica.



# Guida Mondiale delle Fiere

*lo strumento d'informazione più funzionale, completo e autorevole sul mercato fieristico mondiale*

Di facile consultazione, la GMF è divisa in cinque parti.

**La Parte I** illustra **Il mondo delle fiere** e contiene consigli per visitare con profitto una manifestazione, suggerimenti per gli espositori e informazioni utili per l'operatore *export oriented*: indirizzi di enti e associazioni fieristiche e di organismi che promuovono gli scambi internazionali, indirizzi dei Centri estero regionali italiani e i loro programmi.

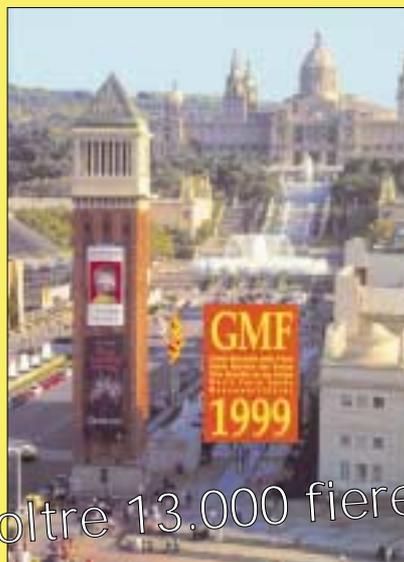
**La Parte II** riporta **I nomi delle fiere in ordine alfabetico**. Molto utile per quelle itineranti, consente, entrando col nome o la sigla della fiera, di rilevarne il numero progressivo e di rintracciarla subito nella Parte IV, per le informazioni più complete.

**La Parte III** contiene **Le fiere ordinate per categorie merceologiche**, con l'indicazione di: stato, città, data, nome della manifestazione e numero progressivo per il ritrovamento nella Parte IV.

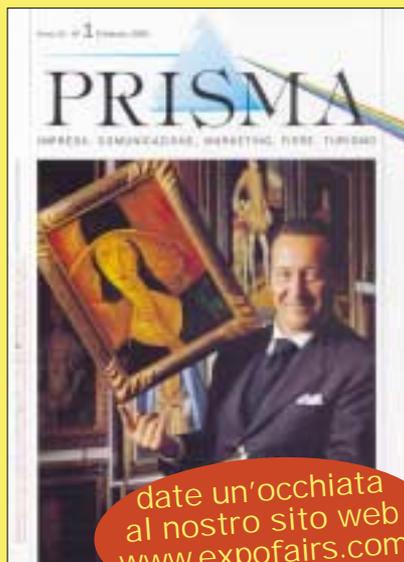
**La Parte IV** contiene **Le fiere ordinate per stati e città** (e quindi date e nome). Qui si trova la descrizione più completa di ciascuna manifestazione, con indicazione della sede espositiva, settori merceologici, statistiche. Sono forniti inoltre nome, persona di riferimento e numeri di telefono e di fax degli organizzatori, degli agenti mondiali e dei rappresentanti in Italia, i cui indirizzi completi si trovano nella Parte V.

**La Parte V** riporta gli indirizzi di: **Sedi espositive, Organizzatori, Agenti mondiali e Rappresentanti in Italia**.

*Un'aletta all'inizio della Parte IV contiene le chiavi delle abbreviazioni in cinque lingue.*



oltre 13.000 fiere



date un'occhiata al nostro sito web [www.expofairs.com](http://www.expofairs.com)

Le fiere sono il canale privilegiato delle aziende per affermarsi nei mercati.

Disporre d'informazioni precise e aggiornate sulle fiere in tutto il mondo è condizione essenziale per il successo.

La GMF - Guida Mondiale delle Fiere, con le due edizioni di gennaio e di luglio, e la rivista PRISMA, vi offrono i preziosi strumenti informativi di cui avete bisogno per pianificare bene le vostre presenze.

Ciascuna edizione della GMF copre in modo approfondito l'arco di 12 mesi e contiene anche le informazioni disponibili sugli anni successivi.

**La GMF 1999, che copre il periodo tra gennaio e dicembre 1999, e oltre, è in vendita a L 190.000**

*In offerta speciale le due edizioni 1999 della GMF + l'abbonamento 1999 alla rivista PRISMA al prezzo scontato di 330.000 lire, (anziché 440.000 lire) per un anno d'informazioni tempestive e accurate sul mondo delle fiere*

**Cedola di commissione libraria, da spedire alla PIANETA Srl, via A. Sismonda 32 - 10145 TORINO TO - Fax 011 747294**

Ditta/Persona interessata .....  
Indirizzo ..... CAP ..... Località ..... Prov. ....  
Cod. fisc. .... P. Iva ..... Tel. .... Fax .....  
Email ..... URL (sito web) .....

Inviateci:

*prezzi validi per l'Italia, comprensivi di Iva e spese di spedizione per corriere*

- GMF 1999** (uscita gennaio 99) + **abbonamento 1999 a PRISMA** a L 230.000
- GMF 1999** (uscita gennaio 99) **senza abbonamento a PRISMA** a L 190.000
- offerta speciale GMF 1999** (gennaio 99) + **GMF 99/00** (luglio 99) + **abbonamento 1999 a PRISMA** a L 330.000
- offerta speciale GMF 1999** (gennaio 99) + **GMF 99/00** (luglio 99) **senza abbonamento a PRISMA** a L 300.000

Alleghiamo documentazione:

- versamento sul conto corrente postale n. 11861101 intestato a Pianeta Srl, via A. Sismonda, 32 - 10145 Torino di L .....
- accredito vostro conto corrente n. 105175278 - CIN M - ABI 6320 - CAB 01012, Banca CRT, Ag. 12 - Torino di L .....
- assegno a Pianeta Srl, n. .... della Banca ..... di L .....

Addebitate la nostra carta:  **Visa**  **MasterCard** n. .... scadenza ..... di L .....

Cognome e nome dell'intestatario ..... data di nascita .....

**Per ulteriori informazioni: tel. 011 747600 fax 011 747294 email: [pianeta.srl@iol.it](mailto:pianeta.srl@iol.it) <http://www.expofairs.com>**

Vieni a trovarci nell'internet

www.expofairs.com

GMF - GUIDA MONDIALE DELLE FIERE - home page - Netscape

File Modifica Visualizza Vai Comunicatore 2

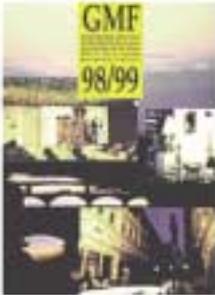
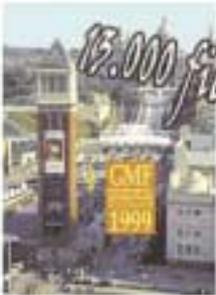
Indietro Ricerca Home Ricerca Guida Stampa Sicurezza Interrompi

Segnalibri Indirizzo: <http://www.expofairs.com/ita/index.html> Arg correlati

Le fiere di tutti i settori **GMF** Le fiere di tutto il mondo

[pagina d'esempio](#) Guida Mondiale delle Fiere [ultima notizia](#)

Lo strumento d'informazione più funzionale, completo e autorevole sul mercato fieristico mondiale

La GMF esce due volte l'anno: a gennaio e a luglio. Ciascuna edizione copre un periodo di 12 mesi ed oltre. La GMF 1999 edizione di gennaio 1999 della guida elenca il primato mondiale della GMF 98/99 con oltre 13.000 fiere censite. [maggiori informazioni](#)

[Pagina d'esempio](#)



 Informazioni sulla GMF

 Costi e modalità di acquisto

 Inserisci **gratuitamente** le tue fiere

 La tua pubblicità sulla GMF

 Le fiere, database semplificato

 Scarica i moduli

 Il mondo dei servizi per le fiere

 PRISMA, rivista attenta al mondo delle fiere

email

Realizzazione: [Pianeta Srl](#)

Sito ottimizzato per Netscape e risoluzione 800x600 [\[guida\]](#)

[\[info GMF\]](#) [\[acquisto\]](#) [\[ins. fiere\]](#) [\[pubblicità\]](#) [\[le fiere\]](#) [\[moduli\]](#) [\[servizi\]](#) [\[PRISMA\]](#) [\[home\]](#)

# S P E C I A L E

## PIANETA INFORMATICA & TELECOMUNICAZIONI

42

**Compaq service,  
per lo sviluppo della nuova  
generazione di reti**

*di Mariachiara Coscia*

42

**Smart card:  
un grande mercato  
in ebollizione**

43

**Da Genicom  
le nuove stampanti laser  
per il mondo Compaq**

*di Lorenzo Paparo*

44

**D&B for Sap R/3:  
per innovare i processi  
decisionali d'impresa**

45

**Adobe Acrobat:  
lo scambio di documenti  
senza frontiere**

*di Maria Luisa Negro*

47

**Windows 2000,  
rilasciata la Beta 3**

*di Michael Dogali*

IL PUNTO

### **www.expofairs.com tutto il mondo delle fiere in vetrina**

Da tempo la Pianeta, editrice di Prisma e della Gmf-Guida Mondiale delle Fiere, ha realizzato un sito nell'internet. Obiettivo iniziale era prendere confidenza con questo nuovo straordinario mezzo di comunicazione e dare un servizio d'informazione aggiuntivo sul calendario fieristico mondiale che non compromettesse, però, le possibilità di vendita della Guida. Anzi la giustificazione del primo investimento stava proprio nella funzione di sostegno e di promozione delle pubblicazioni citate.

Ora siamo a un importante passo avanti: il sito inizia a svolgere un servizio più ampio

per quanti nel mondo

sono interessati

alle fiere, riportando i nominativi e i riferimenti degli organismi che nei vari continenti gestiscono le sedi espositive, degli organizzatori di fiere e mostre, dei loro agenti mondiali e rappresentanti. Anche i fornitori di servizi trovano il loro importante spazio, dagli allestitori alle agenzie di pubblicità, alle aziende di trasporti, ...

Pensate quanto sia utile, ad esempio per un imprenditore argentino che vuole esporre a una fiera in Italia, trovare non solo i dati relativi alla manifestazione, alla sede espositiva, a chi la organizza, all'eventuale rappresentante in Argentina, ma anche nominativi di allestitori in loco, aziende di relazioni pubbliche e con la stampa, di pubblicità e via di seguito.

Naturalmente, per chi offre i servizi, l'utilità del sito è direttamente proporzionale al numero degli accessi, e per chi interroga l'utilità è direttamente proporzionale alla ricchezza e alla qualità delle informazioni che vi può trovare.

Per facilitare l'accesso al sito da tutto il mondo, è sembrato utile dargli il

nuovo nome [www.expofairs.com](http://www.expofairs.com) (al posto di [www.pianeta-fiere.it](http://www.pianeta-fiere.it)), come anche realizzare delle versioni in ognuna delle cinque lingue già adottate nella GMF (italiano, inglese, francese, spagnolo, tedesco). Al momento sono in operative le prime due versioni.

Inoltre, elemento non trascurabile, l'accesso al sito è gratuito.

Per quanto riguarda la ricchezza e la qualità delle informazioni contenute, molto dipende dalla Pianeta, che farà del suo meglio; ma dato che numerose informazioni saranno fornite sotto forma di inserzioni a pagamento, molto dipenderà

anche dai potenziali inserzionisti, che per tutta la

fase di lancio potranno usufruire di tariffe promozionali particolarmente allettanti.

In attesa che gli accessi divengano migliaia o decine di migliaia al giorno, da tutto il mondo, per molti operatori c'è comunque già ora una discreta utilità ad una presenza nel sito [www.expofairs.com](http://www.expofairs.com)

Pensiamo, ad esempio ad un rappresentante italiano di fiere estere che non abbia ancora un suo sito nell'internet. Poter caricare tutte le informazioni che normalmente invia per posta a migliaia di indirizzi nell'anno, e poter quindi dire, a chi gli chiede con urgenza del materiale informativo, o modelli di contratto, che può scaricarli immediatamente dal sito [www.expofairs.com/nomerappresentante](http://www.expofairs.com/nomerappresentante) è un vantaggio non da poco. Si potrebbe continuare a lungo con gli esempi.

La Pianeta sta investendo molto nell'internet e, pur con le dovute cautele iniziali, si sta preparando a lanciare il sito a briglia sciolta, anche in competizione diretta con la guida cartacea, appena esso dimostrerà di essere in grado di realizzare ritorni economici adeguati.

**Lorenzo Paparo**



## Compaq service, per lo sviluppo della nuova generazione di reti

Tempi di implementazione molto rapidi per soluzioni di networking basate sulla propria esperienza e competenza internazionale e di partner leader di mercato di Mariachiara Coscia

**C**ompaq Computer ha annunciato nuovi servizi per aiutare le aziende a trasformare rapidamente le loro reti esistenti in reti adattative della nuova generazione (Next generation networks, Ngn). Compaq service è la divisione dedicata a fornire soluzioni, consulenza e supporto alla propria clientela, gestione in outsourcing e servizi, attraverso più di 27.000 esperti di It in 114 stati e un network di oltre 30.000 rivenditori qualificati. "L'integrazione dell'ecosistema commerciale online è un impegno complesso che ogni tipologia di business dovrà affrontare" afferma Eckhard Pfeiffer, presidente e Ceo di Compaq Computer. "Ngn dimostra il nostro impegno ad essere un consigliere fidato per i nostri clienti".

### L'importanza della partnership e di 25 anni di esperienza

Compaq, oltre alla propria consistente offerta di prodotti per le infrastrutture di networking, aumenterà il numero di partner leader di mercato per offrire ai clienti una scelta ancora più vasta e tempi più rapidi per la specifica soluzione. Le più recenti collaborazioni per i servizi comprendono 5 aziende (Bmc Software, Entrust Technologies, NetScout, Nortel Networks, PictureTel); esse si aggiungono ai partner esistenti, tra cui Ascend, Computer associates, Ericsson, Microsoft Corporation e VocalTec Communications.

Ultimamente Compaq ha dimostrato la sua leadership nell'integrazione di reti sviluppando progetti per Us Department of Veterans Affairs, State of New Hampshire Liquor Commission, Mci/Nasdaq, Flexcon, Frontier Telecom, State of California e United States Postal Service. L'organizzazione di sanità pubblica della Spagna meridionale (Sas, Servicio Andaluz de la Salud) si attende una forte crescita nella cura dei pazienti grazie a una rete di nuova generazione che collega 30.000 utenti in 32 ospedali, compresi 7.000 medici e assistenti sanitari, oltre a 3.000 praticanti in 52 distretti sanitari, 48 centri ausiliari speciali e 8 centri amministrativi.

### Quest'anno tre fasi di nuovi Next Generation Services

Compaq e i suoi partner si focalizzeranno sui quattro strati dell'architettura di rete: servizi di rete Internet, trasporto di rete, gestione, sicurezza. I nuovi servizi disponibili immediatamente a livello mondiale per i



clienti enterprise includono Next Generation Networks Cio Workshop; Next Generation Network Audit, Baselining and Assessment Services; Directory Enabled Networks;

Planning and Implementation Services for Microsoft Site Server, Unified Messaging, Voice over Ip Pilot Service, Video Conferencing and Collaboration Solutions.

Compaq offre servizi Future-Sourcing per sviluppare, implementare e gestire su base personalizzata le reti di nuova generazione. L'offerta completa di servizi Compaq "high availability" assicura la disponibilità ininterrotta dell'ambiente elaborativo business-critical di un'organizzazione. L'approccio di Compaq all'alta disponibilità implica una collaborazione e una condivisione del rischio col cliente. Vi saranno altri due annunci di nuove infrastrutture di servizio per le reti della nuova generazione. Compaq aggiungerà servizi per reti pubbliche e per fornitori di servizi di telecomunicazioni e introdurrà servizi non progettati per dare ai partner di canale l'opportunità di offrire tali servizi alle aziende di piccole e medie dimensioni.

Per ulteriori informazioni:

[www.compaq.com/services/ngni](http://www.compaq.com/services/ngni)

## Smart card: un grande mercato in ebollizione

Bull diventa il principale azionista di Ingenico conferendo le sue attività sui terminali di pagamento e ottenendo in cambio il 31% delle azioni

**S**i stanno verificando grandi cambiamenti nel mercato delle Smart Card: Bull, leader mondiale dei sistemi basati sulle carte a microprocessore, e Ingenico, leader dei terminali e dei lettori per smart card, hanno siglato un'intesa strategica. Gli obiettivi riguardano lo sviluppo di un'offerta comune per soluzioni di pagamento elettronico, la ricerca congiunta di nuovi partner, diversi piani di collaborazione commerciale specifici a terminali di pagamento. Bull intende conferire a Ingenico le attività inerenti i terminali di pagamento della spagnola Bull-Telesincro, ottenendo in cambio il 31% del capitale di Ingenico e diventandone il principale azionista.

Intanto Motorola ha annunciato di avere siglato un accordo per la vendita della propria divisione dedicata alla produzione di chip per le smart card (Motorola Smart Information Trasfert) alla californiana Amtel, specializzata nella produzione di circuiti logici avanzati, di memorie per segnali misti e di semiconduttori per applicazioni in radiofrequenza. Motorola ha deciso di abbandonare la linea di sviluppo e produzione dedicata alle smart card a causa della sua eccessiva specializzazione.

L'idea di portare tutti i circuiti di un microcomputer su una carta plastica tascabile, conferendole capacità di memoria e di

elaborazione, è entrata nel mercato dal '79, quando Bull, in collaborazione con Motorola, produsse la prima carta a microprocessore, la Cp8; oggi i brevetti per hardware e software ottenuti da Bull per la smart card sono più di



1200 e le smart card diffuse nel mondo sono più di 800 milioni (secondo i dati Idc supereranno

il miliardo e mezzo entro il 2001). L'Europa rappresenta più del 50% del mercato del settore, e la diffusione sembra destinata ad aumentare: sempre secondo Idc nel 2001 solo in Francia, Germania e Gran Bretagna i volumi di carte saranno pari al 40% del mercato mondiale. L'enorme crescita in atto è decuplicata rispetto alla media dell'informatica e tiene il passo con la diffusione dei servizi internet.

A trainare il mercato sono soprattutto le applicazioni più legate al sistema distributivo dei servizi: borsellini elettronici, circuiti di pagamento aperti ad applicazioni di loyalty, servizi civici e di telecomunicazione.

Per saperne di più: <http://www.cp8.bull.net>

**L**a Genicom Corporation è un gruppo da oltre 500 milioni di dollari di fatturato, specializzato in soluzioni di stampa e servizi informativi per ambienti client/server. Fondata nel 1954 come parte della General Electric, è quotata al Nasdaq ed ha attualmente più di 1600 dipendenti, con una rete di uffici in 15 paesi. Le sue due principali divisioni operative sono la Document Solutions Company (Dsc) e la Enterprising Service Solutions Company (Essc). La prima progetta e commercializza una ricca varietà di stampanti su tre linee di tecnologia: a impatto, laser e termica, nonché tutti i prodotti di consumo, le parti di ricambio e i servizi complementari di assistenza pre e post vendita. La seconda fornisce soluzioni integrate per reti, servizi professionali ed helpdesk, oltre all'assistenza tecnica su prodotti multivendor.

Nell'agosto 1997 Genicom ha acquistato la divisione stampanti di Digital e adesso tutta la gamma di stampanti e software di stampa Digital viene inglobata nel marchio Compaq con la quale è stato stipulato un accordo.

Recentemente sono stati annunciati tre nuovi prodotti: le due stampanti laser per reti, Compaq LN16 e LN32, e il Remote Control Print Management Software, specificamente progettati per offrire soluzioni di stampa affidabili e ricche di funzionalità da inserire in reti aziendali sofisticate operanti in Open Vms, Digital Unix, Windows e Windows Nt.

L'ammiraglia della famiglia è la nuova Compaq Laser LN32 che unisce una gestione sofisticata della carta con alte prestazioni e velocità. La LN32 è dotata del nuovo Intelliprint Controller di Genicom che consente output veloce e qualità eccezionali. La LN32 stampa fino a 32 ppm con la qualità professionale della risoluzione 1200x1200 dpi ed è anche una delle prime laser ad incorporare la tecnologia di stampa Adobe PostScript level 3.

La LN16 è una stampante desktop da 16 ppm ad alta qualità e prezzo conveniente, adatta a gruppi di lavoro piccoli e medi. Come tutta la gamma di stampanti LN, offre interfacce di rete di prima classe per consentire un'integrazione immediata, facile e completa.

Entrambe le stampanti, coperte da un anno di garanzia on site da Compaq Customer Services, sono fornite col nuovo software Remote Control Printer Management che permette ai responsabili di rete o dei sistemi informativi di trovare, configurare, monitorare e gestire tutte le



La Compaq LN 32

## Da Genicom le nuove stampanti laser per il mondo Compaq

stampanti nella loro rete da una postazione centrale: una caratteristica utile per gli It manager che possono inoltre contare sulla combinazione di stampanti robuste e con elevate caratteristiche tecniche e di softwa-

Carlo Mario Guerci  
**Monopolio e concorrenza  
nelle telecomunicazioni**  
Il caso Omnitel

Il Sole 24 Ore, Milano 1998  
pp. 256, L. 49.000

Omnitel, tra i primi operatori di telefonia cellulare al mondo per numero di clienti, è un esempio vincente di leadership italiana in Europa.

Da questo dato parte Silvio Scaglia nella prefazione per presentare il libro coordinato da Guerci, professore ordinario di Economia politica all'Università Statale di Milano ed editorialista de Il Sole 24 Ore. Il testo parte dalla storia del mercato cellulare in Europa e in Italia e delinea un'analisi della situazione attuale; Guerci e i suoi collaboratori (Guido Cervigni, Vito Marcolongo e Ferdinando Pennarola) non mancano di descrivere lo scenario in cui opererà la telefonia cellulare nel prossimo futuro. L'apparato paratestuale include un glossario e una sintesi su Omnitel Pronto Italia.



re di gestione remoto che assicura tempi di fermo macchina minimi.

### ML 170 e ML 170N, nuove offerte per gli operatori professionali

MicroLaser 170 e microLaser 170N (versione Rete) vanno ad aggiungersi all'offerta a marchio Genicom di periferiche laser che forniscono alte prestazioni e qualità a un prezzo interessante per il mercato professionale. Queste stampanti sono studiate per le esigenze di piccole aziende e, come tutte le stampanti laser Genicom, sono progettate con le caratteristiche più adeguate per assicurare alta affidabilità. Le aziende con piccoli gruppi di lavoro spesso rischiano di sacrificare la qualità e l'affidabilità delle stampanti a causa del prezzo. Genicom cerca di realizzare per loro prodotti che possano offrire un'alternativa reale ai prodotti a basso costo ma di bassa qualità.



La microLaser ML 170

Le microLaser ML 170 hanno una velocità di 17 pagine al minuto con una risoluzione fino a 600 x 600 dpi; fino a 2400 x 600 dpi con image enhancement. Sono dotate di processore Mips a 125 MHz, di una memoria di 12 Mb (estensibile fino a 68 Mb), di emulazioni Pcl 2 e Pcl 6, di interfacce seriali e parallele. L'alimentazione carta standard è di 550 fogli in automatico, oltre all'alimentatore manuale per buste, lucidi ed etichette. Il secondo alimentatore per altri 500 fogli del formato A4 e l'unità fronte/retro sono opzionali.

La microLaser 170N dispone di una scheda del tipo Ethernet 10/100BaseT e di una del tipo 10Base2 per applicazioni di reti; la microLaser 170 ha un kit opzionale d'interfaccia a infrarosso (IrDA) per connessioni senza fili con notebook predisposti e l'opzione per reti IBM.

Per ulteriori informazioni: Genicom Spa  
tel. 02/25304.202- fax: 02/27302443

L.P.

Steve Banick, Ryan Sutter

### FrontPage 98 Manuale d'uso

Tecniche Nuove, Milano 1998  
pp. XVI-296, L. 49.000

Rendere semplice e familiare la costruzione di pagine web è lo scopo principale di FrontPage. Questo manuale descrive tutte le caratteristiche del programma, offre consigli, scorciatoie, esempi pratici e descrive tutte le procedure per costruire pagine web, creare motivi interattivi usando JavaScript e VBScript, inserire elementi multimediali con ActiveX e i plug-in.



M. Beall et Al.

### AutoCAD 14 Manuale d'uso

Tecniche Nuove, Milano 1998  
pp. XXII-810+cd rom, L. 89.000

Anche se è orientato soprattutto agli utenti professionali di AutoCAD, questo libro richiede solo qualche conoscenza di base dei concetti principali del CAD e del mondo Windows. Il manuale copre in maniera esaustiva le oltre 100 novità della versione 14. Tra i punti più importanti ricordiamo l'ambiente tridimensionale e l'ambiente Sql.



Claudio Testera

### Word 97 Corso completo

Tecniche Nuove, Milano 1998  
pp. XXII-586+2 floppy disk, L. 59.000

Il corso consente anche a chi non ha esperienza nel trattamento testi di usare Word realizzando documenti complessi. Le 3 sezioni del volume descrivono come usare gli strumenti di base necessari in qualunque attività con Word, come gestire gli strumenti particolari (macro, modelli, campi, ...), come adattare le potenzialità del programma alle proprie esigenze. Il libro insegna anche a creare e gestire pagine web con Word.



## D&B for Sap R/3: per innovare i processi decisionali d'impresa

Dall'alleanza tra Dun & Bradstreet e Sap, un'offerta che integra i servizi d'informazione commerciale D&B nelle applicazioni gestionali Sap client/server

di Cristina Caimotto

Dun & Bradstreet ha siglato la sua prima alleanza con Sap l'8 febbraio 1999 e l'intesa ha già generato D&B for Sap R/3, un'offerta di soluzioni e servizi capace di rispondere alle nuove esigenze di supporto decisionale. La soluzione D&B for Sap R/3 si basa su due moduli software, il primo per la gestione dei processi che guidano i rapporti con la clientela, il secondo per i fornitori. In entrambi i casi essi assicurano l'integrazione dinamica dei dati residenti nel database del sistema Sap con quelli della banca dati D&B, senza far percepire la complessità del processo sottostante.

Sap è leader tecnologico e di mercato nel settore del software client/server per la gestione dell'impresa, fornisce soluzioni globali e scalabili per aziende di ogni tipo e dimensione, consentendo loro di avvalersi delle più evolute soluzioni gestionali.

D&B offre servizi e prodotti informativi per creare database marketing, soluzioni personalizzate per lo sviluppo del market target e per la valutazione del rischio basate sugli indici di rating/scoring. Fornisce soluzioni di accreditamento per il commercio elettronico business to business (internet), per l'identificazione e l'autenticazione di compratore e venditore e per le verifiche d'affidabilità associate a transazioni remote e comportanti impegni di pagamento.

L'integrazione dei prodotti e dei servizi di business intelligence nei sistemi Erp, Erm e di supporto decisionale consente di creare e aggiornare costantemente un unico database integrato per tutte le applicazioni caratteristiche delle diverse aree d'attività aziendale, dal manufacturing alla distribuzione, dalla amministrazione, agli acquisti, alle vendite.

Quest'ultimo filone, nato insieme all'alleanza, fa leva su strumenti esclusivi: la banca dati D&B viene aggiornata quasi un milione di volte ogni 24 ore e contiene oltre 51 milioni di posizioni per aziende operanti in più di 230 paesi; i collegamenti in linea hanno anche la funzionalità di segnalare eventuali criticità nei soggetti osservati. Le aziende sono identificate attraverso l'attribuzione di un codice, il duns number; già assunto a "codice d'identità" universale nel mondo del business, si avvia ad essere incorporato come standard de facto nelle soluzioni di enterprise computing emergenti (Enterprise resource plan-

ning, Enterprise resource management, Customer relationship management, Decision support system).

Per accelerare l'integrazione della business intelligence nelle applicazioni di informatica più recenti, D&B ha costituito nuove unità operative, finalizzate allo sviluppo di offerte congiunte di soluzioni e servizi con i principali fornitori d'informatica.

È proprio la maggior facilità d'accesso all'informazione D&B su clienti e fornitori ad assicurare agli utenti Sap R/3 una maggiore efficacia in tutti i processi decisionali. Ad esempio, facendo uso dell'informazione D&B per qualificare i migliori fornitori e individuare il volume d'acquisto complessivamente espresso verso i loro gruppi d'appartenenza, per poi strappare migliori condizioni d'acquisto; con la possibilità di individuare in modo univoco (tramite il duns number), le aziende che si connotano sia come fornitrici che come clienti, e che possono essere oggetto di azioni di riequilibrio dei flussi o dei crediti commerciali.

Naturalmente si possono individuare le aziende a rischio prima ancora di iniziare una trattativa d'acquisto o di vendita.

D&B for Sap R/3 opera con le release 3.1 e 4.0 di Sap R/3 ed è già disponibile negli Stati Uniti, in Germania, Gran Bretagna e Francia. Da aprile è disponibile in Italia la versione in lingua italiana, mentre è disponibile, dal novembre 1998, D&B logic+, un insieme integrato di applicazioni di informatica e database di riferimento. Quest'ultimo viene fornito su supporto magnetico o cd-rom ed è aggiornabile a cadenza periodica.

Con la semplicità dell'ambiente windows, il programma permette i più diversi tipi di analisi e proiezioni, tra cui l'analisi del portafoglio clienti, della penetrazione e delle opportunità. Il programma integra il sistema di calcolo D&B risk score, che permette di valutare con precisione la qualità dell'esposizione finanziaria, sia in rapporto al portafoglio esistente che all'acquisizione di nuovi clienti. Permette anche di personalizzare i database, modificando i parametri standard o aggiungendone altri. I costi limitati rendono D&B logic+ alla portata di tutte le medie e grandi aziende.

Per ulteriori informazioni:

[www.sap.com](http://www.sap.com) - [www.dnb.com](http://www.dnb.com)

**G**ia dal lancio nel 1992, Adobe Acrobat, e in particolare la tecnologia Pdf (Portable document format), ha fissato lo standard per lo scambio di documenti in formato digitale, permettendone la condivisione tra utenti che utilizzano sistemi operativi, applicazioni e caratteri diversi e mantenendo inalterato l'aspetto del documento originale.

Il formato Pdf si è affermato in una grande varietà di ambienti, dai server aziendali ai cd-rom ai siti web, sia privati che pubblici. Viene usato sia per la trasmissione e archiviazione di documenti all'interno di aziende sia nello scambio di bozze elettroniche sia nella produzione di file finali per la stampa commerciale. Alla Divisione Aerei tattici della Lockheed Martin, Adobe Acrobat è stato utilizzato per creare e distribuire a livello mondiale una grande mole di documenti: dalle garanzie sui prodotti ai moduli per le spese dei dipendenti, fino ai manuali tecnici degli aerei.

La nuova versione 4.0 di Adobe Acrobat e l'aggiornamento delle specifiche Pdf alla versione 1.3 sono stati concepiti per rendere Acrobat lo strumento universale per la comunicazione di documenti nella più ampia gamma di situazioni.

Il prodotto si rivolge, infatti, a una pluralità di clienti: direttori di marketing o delle vendite per la creazione di brochure e presentazioni in Pdf accessibili in tutto il mondo; grafici professionisti per il mantenimento dei progetti esattamente come sono stati creati, snellendone il flusso della revisione e approvazione; legali per la distribuzione e archiviazione sicura di contratti e discussione di cause in file Pdf protetti da password, e per l'apposizione di firme digitali su documenti importanti; professionisti finanziari per il rilascio veloce di informazioni di mercato ai clienti in formato Pdf, con la certezza che chiunque e in qualunque luogo possa stampare in modo affidabile le informazioni; amministratori web per il caricamento online di documenti Pdf, ad esempio moduli per il personale, completi di collegamenti e segnalibri, senza convertirli in Html, ecc.

Vediamo, in breve, i miglioramenti apportati dalla versione 4.0 di Adobe Acrobat:

- semplificazione della conversione di documenti in formato Pdf. Gli utenti possono ora convertire i documenti in formato Pdf tramite il semplice drag&drop sull'icona di Acrobat. La nuova funzione Adobe PdfMaker permette agli utenti di convertire documenti di Word, Excel o PowerPoint in formato Pdf direttamente dalle applicazioni.
- modifica e annotazione di documenti. Oltre alle note già esistenti nelle versioni precedenti, è stato aggiunto un nuovo set di stru-



## Adobe Acrobat: lo scambio di documenti senza frontiere

di Maria Luisa Negro

menti di segnalazione di errori che permettono all'utente di evidenziare, di barrare e sottolineare il testo e tracciare linee a mano libera in modo che le immagini o i blocchi di testo possano essere annotati come su un foglio di carta. Ora è possibile allegare ad ogni annotazione note vocali, note di testo e addirittura file. Un altro utile strumento è l'aggiunta di una funzione "confronta" che permette di confrontare due diverse versioni di un documento e di evidenziarne le differenze. Le annotazioni possono essere visualizzate e indicizzate per autore e per tipo, semplificando il lavoro delle aziende che utilizzano documenti sottoposti a passaggi multipli di revisione.

- sicurezza dei documenti con sistemi di certificazione. È possibile aggiungere a un Pdf più firme grafiche o elettroniche tra cui

Rick Darnell

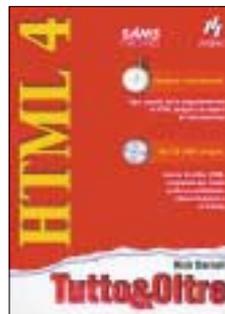
### Html 4

Apogeo, Milano 1998  
pp. XVI-838 + cd rom, L 88.000

Questa antologia raccoglie i contributi di più di 10 esperti sul linguaggio Html 3.2 e 4 ed è una miniera inesauribile d'informazioni, consigli e trucchi sulla creazione di pagine web sfruttando le potenzialità di Html 3.2, 4, Sgml, Cgi, JavaScript, ActiveX, ...

Si tratta di una guida indispensabile per tutti coloro che si occupano della creazione di pagine web a livello professionale, è uno strumento utile anche per i principianti grazie al linguaggio rigoroso ma chiaro e alla presenza di una parte che illustra i concetti di base della creazione di pagine Html.

Nel cd rom allegato sono reperibili decine di editor Html per Windows 3.1 e 95, programmi grafici e di sviluppo multimediale e Internet Explorer 4 in edizione italiana.



parecchi standard industriali di autenticazione dei caratteri. Se vengono apportate delle modifiche a un Pdf dopo che è stata aggiunta una firma, l'utente sarà automaticamente avvisato.

- cattura e scaricamento di intere pagine Web. Per la prima volta è possibile scaricare, annotare, visualizzare, stampare e distribuire intere pagine Web, o addirittura interi siti, all'interno di una sola applicazione.



- ottimizzazione di file formato Adobe Pdf per il workflow nella stampa. Il Pdf 1.3 è compatibile con Post-Script 3, con la possibilità di visualizzare e stampare sfumature ed elementi ripetitivi utilizzando un codice molto più compatto. I profili Icc per la gestione del colore possono ora essere incorporati nei file Pdf in modo da includere tutte le informazioni necessarie relative al colore per una maggior fedeltà su video, stampanti periferiche ed eventualmente per la stampa. Allo stesso modo possono essere incluse nei file Pdf anche le informazioni relative all'abbondanza e alla separazione del colore. Acrobat 4.0, offre la possibilità di modificare rapidamente testo e grafica all'interno dei file Pdf. Ora si possono non solo correggere piccoli errori, ma anche spostare elementi sulla pagina, modificare le immagini o addirittura sostituirle, sino all'ultimo momento.

Adobe Acrobat 4.0 è disponibile per le piattaforme Windows 95-98-NT, Macintosh e Unix, e sarà supportato nelle principali lingue dell'Europa occidentale. Il pacchetto contiene: Adobe Acrobat, Acrobat Reader, Acrobat Distiller, Pdf Writer, Acrobat Catalog, Capture plug-in e Plug-in per i browser, guida online e tour sul prodotto, e guida introduttiva.

Il prezzo suggerito per la versione italiana è di lire 635.000 più Iva, mentre si può acquistare l'aggiornamento a lire 252.000 più Iva. Le funzioni Cattura tabelle di dati, Cattura pagine Web e Firma digitale sono disponibili solo per la piattaforma Windows. Acrobat Reader 4.0 è liberamente scaricabile dai siti Web di Adobe (<http://www.adobe.it>) oppure <http://www.adobe.com>)

# IL MODO MIGLIORE PER CREARE IL VUOTO

POMPE A VUOTO, VENTOSE, LOGICA IN DEPRESSIONE



## AUTOMAZIONE IN DEPRESSIONE

Le pompe a vuoto PIAB funzionano con un sistema brevettato, alimentato dall'aria compressa.

Garantiscono portate d'aria in aspirazione sino a 1150 m<sup>3</sup>/h e livelli di vuoto sino a 5 mbar. Le ventose PIAB consentono di manipolare, sollevare, bloccare i particolari più disparati, con la massima sicurezza ed efficienza. La logica PIAB comprende dispositivi e accessori per il controllo dei sistemi in depressione.

## TRASPORTO IN DEPRESSIONE

I nostri trasportatori in depressione consentono di trasferire polveri e granuli, eliminando totalmente le gravose movimentazioni manuali di sacchi e fusti. I trasportatori in depressione PIAB sono modulari, realizzati in acciaio inox lucidato, lavabile e resistente agli acidi. Sono di facile installazione e consentono di convogliare fino a 600kg/h.

## POMPE DA LABORATORIO

Le Lab Vacs sono pompe espressamente realizzate per l'impiego in laboratori, durante i processi di filtrazione, essiccazione, distillazione sottovuoto.

Sono silenziose, assicurano un vuoto sino a 15 mbar e dispongono di una garanzia di 5 anni.

## POMPE PER L'INDUSTRIA GRAFICA

Possono essere utilizzate sia in applicazioni di aspirazione che di soffiaggio.

Progettate specificatamente per l'impiego nell'industria grafica, garantiscono una maggior efficienza operativa ed un ambiente di lavoro migliore.

Sono silenziose, non generano calore e non necessitano di manutenzione.

# PIAB

Innovators in  
Vacuum Technology

Ari Kaplan, Morten Strunge Nielsen  
**Introduzione a Windows 2000**  
La tecnologia, l'architettura e le  
innovazioni del sistema operativo  
Microsoft del futuro

Apogeo, Milano 1998  
pp. XVI-440, L. 45.000

Il successore di Windows NT 4 non si chiamerà NT 5, bensì Windows 2000: sarà una piattaforma unica con quattro varianti (una Professional e tre Server) ed è destinato ad essere il sistema operativo che porterà i desktop aziendali nel ventunesimo secolo.



Scritto da due sviluppatori di software di fama internazionale, questo libro offre un primo sguardo "dal di dentro" sul nuovo sistema della Microsoft, con l'obiettivo di fornire un'idea indipendente (non la versione "ufficiale" della Microsoft) sulle novità e gli aspetti, positivi e non, del nuovo prodotto.

Valda Hilley

**I segreti di Windows NT Server 4.0**

Apogeo, Milano 1997  
pp. XXIV-862+cd rom, L. 78.000

Questo libro contiene numerose spiegazioni, trucchi non documentati e avvertimenti utili per evitare errori. Sono trattati: configurazione e installazione di Windows NT Server 4.0; creazione, gestione e protezione di utenti, gruppi, account, ambienti, domini e dati; utilizzo delle nuove potenti funzioni della versione 4.0, interfaccia grafica simile a quella di Windows 95, nuovi servizi per l'assegnazione dei nomi alle directory, servizi di accesso remoto e così via; sviluppo e implementazione di una strategia per la gestione dei domini adatta alla propria attività; tutto sul Tcp/Ip, il protocollo di rete che consente di creare reti aziendali e portare Internet sulla propria scrivania; integrazione di Windows NT Server 4.0 con la propria impresa, con tutti i dettagli della connessione client alle comunicazioni con reti già esistenti; utilizzo dei nuovi servizi di directory per interagire con le altre reti.

Il cd contiene numerosi programmi, tool diagnostici, utility shareware.



## Windows 2000, rilasciata la Beta 3

Il nuovo sistema operativo affronta la più ampia valutazione nella storia di Windows  
La versione finale sarà disponibile entro la fine dell'anno

di Michael Dogali

La storia di Windows NT inizia nel 1988: si trattava di realizzare un sistema operativo assolutamente innovativo, a 32-bit, solido e multifunzione. Le prime versioni uscirono nel 1993, nel 1996 Windows NT 4.0 introduceva la popolare interfaccia utente di Windows 95, le tecnologie browser di Internet Explorer e un migliore supporto NetWare. Complessivamente, Microsoft ha venduto oltre 20 milioni di licenze Windows NT.

Quest'anno esce la nuova versione dei sistemi operativi Microsoft Windows NT che cambia la propria denominazione in Microsoft Windows 2000, a sottolineare l'apertura verso il nuovo millennio.

Windows 2000 costituirà, nei prossimi anni, una pietra miliare nelle tecnologie Microsoft, la quale ha già annunciato i seguenti prodotti: • *Windows 2000 Professional*, che è il sistema operativo desktop di riferimento e la versione più semplice, con un ridotto Tco (Costo totale di possesso) • *Windows 2000 Server* che offre soluzioni avanzate e supporta i nuovi server bi-processore • *Windows 2000 Advanced Server*, ossia un server dipartimentale e applicativo che fornisce servizi avanzati di rete e per Internet, in grado di supportare i nuovi sistemi a 4 processori e/o grandi memorie fisiche • *Windows 2000 Datacenter Server*, il più potente e funzionale sistema operativo mai offerto da Microsoft, supporta fino a 16 processori e fino a 64 Gb di memoria, con servizi di clustering, load balancing nella versione standard, è ottimizzato per grandi data warehouse, per le analisi econometriche, simulazioni su larga scala nella ricerca scientifica e ingegneristica, per l'Oltp e progetti di consolidamento server.

Tutti i prodotti Windows 2000 possono essere implementati gradualmente all'interno degli attuali sistemi informativi e sono progettati per trarre vantaggio dagli investimenti It esistenti. Ma, attenzione, la versione finale è ancora in corso di elaborazione ed uscirà, secondo quanto annunciato dalla stessa Microsoft, entro la fine dell'anno. Per adesso è pronta la versione *Beta 3* dei sistemi operativi Microsoft Windows 2000 Professional, Windows 2000 Server e Windows 2000 Advanced Server.

Per quanto riguarda la versione a 64 bit di Windows 2000, Steve Ballmer, presi-



dente della software house, ha precisato che sarà disponibile poco dopo la commercializzazione della versione a 32 bit.

La versione Beta 3 serve per testare il prodotto su scala mondiale: distribuita a 430.000 utenti, 140.000 sviluppatori, 100.000 partner di canale, sta dando luogo alla più ampia e completa valutazione nella storia di Windows, insieme alle applicazioni, sistemi e servizi attualmente in uso presso gli utenti, per valutarne non solo la qualità ma anche la interoperabilità.

Sono sempre più numerose le iniziative per la valutazione, la formazione tecnica del canale e il supporto dei system integrator e dei produttori di software. I produttori di hardware hanno già assicurato il massimo supporto, grazie anche a iniziative come Windows 2000 Ready PC, che prevede la pianificazione alla migrazione da Windows NT Workstation 4.0 a Windows 2000 Professional. Infine, grazie alla Windows 2000 Beta 3 Channel Readiness Initiative, tutti i Microsoft Certified Solution Provider (Mcsps) e gli utenti hanno a disposizione un programma completo per la formazione.

Proprio la formazione, è infatti individuata come criticità da più parti. Secondo il direttore delle ricerche del Gartner Group, Tom Bittman, i costi per raggiungere un adeguato livello di competenza sarebbero piuttosto alti, mentre i costi per ricerche di personale competente in Nt hanno registrato un +25% dall'inizio 1998.

Windows 2000 Beta 3 è disponibile nell'ambito del Corporate Preview Program (Cpp), all'indirizzo:

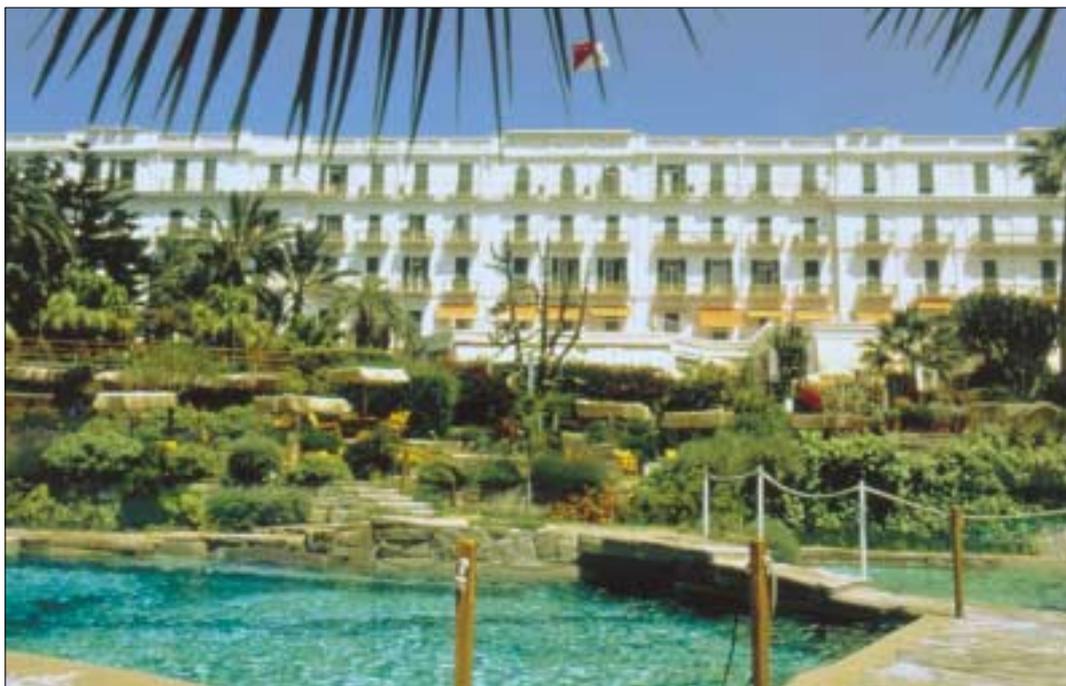
[www.microsoft.com/italy/windows/preview](http://www.microsoft.com/italy/windows/preview)

Per ulteriori informazioni:

[www.microsoft.com/windows](http://www.microsoft.com/windows)

## www.royalhotelsanremo.com Tradizione e innovazione a braccetto

Il prestigioso Royal Hotel di Sanremo apre un proprio sito nell'Internet. È stato realizzato da esponenti della 5ª generazione della famiglia che dal 1872 è proprietaria della Casa di Maria Chiara Coscia



località limitrofe. Nel sito infine è possibile trovare informazioni generali come l'indicazione delle distanze di Sanremo dalle principali città europee e i dati riguardanti il clima.

“L'internet rappresenta per noi uno strumento di marketing importante - dice William Mayer, direttore del Royal - il nostro sito dimostra che anche un albergo con una storia di oltre 125 anni crede nei nuovi strumenti di promozione. Questo sito, non a caso, è frutto del lavoro di alcuni esponenti della 5ª generazione della famiglia proprietaria della Casa dal secolo scorso.”

**F**a il suo ingresso nell'internet il Royal Hotel di Sanremo, splendido rappresentante dell'hotellerie italiana e membro della prestigiosa associazione The Leading Hotels of the World che riunisce i più esclusivi alberghi di lusso nel mondo. Affacciato sul mare e immerso in un'oasi di 16.000 m<sup>2</sup> di parco con flora esotica, è a pochi passi dalla passeggiata Imperatrice, dal casinò e dal centro.

È ora possibile, all'indirizzo [www.royalhotelsanremo.com](http://www.royalhotelsanremo.com), visitare virtualmente l'intero complesso alberghiero: i saloni, le camere - rinnovate con raffinatezza e con bellissimi scorci sul mare ligure o sulla collina adiacente -, il parco subtropicale fiorito tutto l'anno con la sua vegetazione mediterranea, la piscina con acqua di mare riscaldata da aprile a settembre.

Il sito, in italiano, inglese e tedesco, presenta anche i tre ristoranti del Royal Hotel: Fiori

di Murano, aperto tutto l'anno, Corallina, ai bordi della piscina, e Il Giardino, per cene a lume di candela sotto le stelle; ove si possono assaporare i profumi e gli aromi della cucina mediterranea, principale fonte di ispirazione dello chef Valerio Marsaglia e della sua équipe. Periodicamente vengono presentate ricette che attingono alla tradizione gastronomica ligure.

Da segnalare anche le pagine dedicate agli organizzatori di meeting e incentive: presentazione degli spazi congressuali, piantine delle sale con indicazione delle attrezzature e servizi offerti dall'albergo o noleggiabili presso service locali. Non mancano le news riferite a manifestazioni ed eventi in programma nel corso dell'anno al Royal, le tariffe e i pacchetti, i suggerimenti per escursioni nei dintorni di Sanremo e nella vicina Costa Azzurra, o il calendario delle principali manifestazioni della Città dei Fiori e delle

### Radisson Sas: terzo anno consecutivo di risultati record

**P**er la terza volta di fila il bilancio annuale di Radisson Sas si è chiuso con risultati finanziari lusinghieri. Con 113 hotel di proprietà, in gestione o in franchising in 34 paesi nel mondo a dicembre '98, la compagnia ha registrato per l'anno '98 un introito di 900 milioni di dollari (800 milioni di euro), pari ad una crescita del 15% rispetto al '97. I ricavi di gestione sono aumentati del 24%, raggiungendo un ammontare di 350 milioni di dollari (312 milioni di euro); gli utili lordi hanno visto un incremento del 50%; la percentuale di occupazione media degli hotel Radisson Sas nel 1998 ha raggiunto il 72%. Notevole successo anche per le prenotazioni via internet, che hanno prodotto un introito netto di 5,2 milioni di dollari. Per tutto il 1998 la società ha continuato la sua rapida espansione, diffondendo il suo marchio in 18 aree strategiche per viaggi d'affari e di piacere.

L'obiettivo primario resta quello di 200 strutture alberghiere in Europa e in Medio Oriente entro la fine del 2000. Nel corso del 1998 Radisson Sas ha acquisito nuovi hotel in Azerbaigian, Repubblica Ceca, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania,



# Sorrento Palace: congressi e incontri 365 giorni l'anno

L'apertura a Milano dell'ufficio Sorrento Promotion avvicina la prestigiosa struttura alberghiera e congressuale al mercato italiano e internazionale



**N**ato il 30 aprile 1981 per volontà di Giovanni Russo, il Centro Congressi Sorrento Palace entra nel nuovo millennio con grandi ambizioni, fondate su incoraggianti risultati di fatturato: 22,2

miliardi nel '98 (+21% sul '97) e su cospicui investimenti: 6 miliardi nel biennio appena trascorso e 7 miliardi nel '99-'00, per miglioramenti a strutture, arredi e tecnologie. A supporto di tali ambizioni il Sorrento

Islanda, Irlanda, Lussemburgo, Olanda, Norvegia, Russia, Svezia, Svizzera, Turchia e Ucraina.

Tra i momenti salienti dello scorso bilancio ricordiamo l'investimento di 36 milioni di sterline per un hotel a 5 stelle nell'aeroporto di Manchester, inaugurato il 1° novembre del '98. Dall'albergo, che offre 360 camere, gli ospiti possono acce-

dere direttamente, tramite passaggi coperti, ai tre terminali aerei e alla stazione ferroviaria. In Norvegia, oltre all'apertura di un hotel a 5 stelle nel nuovo aeroporto di Oslo, a Gardarmoen, Radisson Sas ha rilevato una delle più grandi e rinomate strutture ricettive e congressuali del paese, a Lillehammer. Grazie alle recenti acquisizioni, la compagnia rappresenta attualmente la più grande società alberghiera internazionale nella regione del "Grande Nord", con 42 hotel, inclusi 2 a Reykjavik, in Islanda.

In Germania, infine, Radisson Sas dispone attualmente di 19 alberghi, di cui 13 già operativi e 6 la cui apertura è prevista entro i prossimi tre anni. A conferma della qualità delle strutture e dei servizi offerti, Radisson Sas HotelsWorldwide ha ottenuto il primo posto nella categoria Top European Hotel Company, grazie ai voti dei lettori di Ttg Europa.

Per informazioni e prenotazioni: [www.radisson.com](http://www.radisson.com)  
Numero verde per prenotazioni dall'Italia 800 877446

Palace ha ora un ufficio di promozione a Milano: "Ci porterà più vicini al mercato italiano e internazionale - dice il proprietario Gian Mario Russo - svolgendo un ruolo strategico di supporto per le agenzie e di punto di riferimento per il cliente finale". Retto da Fulvio Bettini l'ufficio si propone una strategia allargata alla promozione di tutta l'area di Sorrento, meta appetibile 365 giorni l'anno, grazie alle incantevoli condizioni ambientali.

In lontananza il profilo del Vesuvio, dietro l'angolo i tesori della costiera amalfitana e tutt'intorno la frastagliata dolcezza del golfo di Napoli: "Sorrentum", l'antica città delle sirene dell'Odissea, conserva vivo il suo fascino. Di origini greche, è ricca di monumenti, musei e testimonianze archeologiche che testimoniano la sua importanza nel corso dei secoli. Adagiata su un basamento tufaceo a picco sul mare, è immersa nel verde degli ulivi e dei noci. Colline e montagne verdissime offrono grandi opportunità agli sportivi per trekking ed escursioni panoramiche, mentre il mare è un paradiso per velisti o amanti di windsurf e immersioni.

Sorrento è vicina a due perle del Mediterraneo: Ischia, con le sue fonti termali, è a un'ora di navigazione e Capri è raggiungibile in 15 minuti di aliscafo. La città è anche ottima base di partenza per la Costiera Amalfitana, alla scoperta dell'antica repubblica marinara di Amalfi o del pittoresco panorama di Ravello, per Pompei ed Ercolano, e ancora per Napoli, che dista mezz'ora di aliscafo.

Raggiungere Sorrento è facile grazie a un'ampia rete di collegamenti capace di soddisfare ogni tipo di esigenza. Con l'aereo si atterra sul vicino aeroporto di Capodichino, da cui



sono disponibili comodi servizi bus e taxi. In auto o pullman si arriva da Napoli lungo l'autostrada A3, uscita Castellamare di Stabia, mentre la ferrovia Circumvesuviana permette di arrivare da Napoli in un'ora. Via mare, un efficiente servizio aliscafi collega le stazioni di Napoli Beverello e Napoli Mergellina al porto.

A Sorrento opera l'agenzia di viaggi del gruppo, la Russo Travel, che assicura la prenotazione di tutti i trasferimenti per e da Sorrento e organizza gite ed escursioni alla scoperta della città e dei dintorni, dal golfo di Napoli alla costiera amalfitana. La Russo Travel offre servizi di organizzazione logistica per eventi congressuali.

Immerse nel verde e affacciate sul Vesuvio, le strutture di Sorrento Palace si compongono di un albergo e di un avveniristico centro congressi. Le 406 camere e 10 suite sono tutte con aria condizionata. Sei ristoranti e tre bar, campo da tennis, 2 piscine e palestra completa di ogni attrezzatura, grande hall con diverse boutique, ogni dettaglio è curato per assicurare la migliore accoglienza. Il centro congressi dispone di spazi e sale adatti a incontri di ogni dimensione: la sala Sirene (900 m<sup>2</sup>) è la più grande e dispone di 1700 posti (700 a banchi scuola). Tra le dotazioni tecniche: 6 cabine per traduzione simultanea, maxischermo e impianto di proiezione, attrezzature audiovisive di base, impianti di amplificazione. Ricordiamo ancora una superficie espositiva di 2300 m<sup>2</sup> e un parcheggio da 300 posti.

**M.C.P.**

Sorrento Promotion, Fulvio Bettini  
Gall. Strasburgo 3-20122 Milano,  
tel. 02 76002866, fax 02 784277

## Rinnovato il Grand Hotel Fieramilano

Il prestigioso albergo della catena Atahotels ancora più attraente e funzionale dopo un'attenta ristrutturazione

**S**ituato proprio di fronte all'ingresso della Fiera Internazionale, il Grand Hotel Fieramilano, albergo 4 stelle della catena Atahotels, anche per la sua posizione è un punto di riferimento importante per la clientela fieristica e d'affari.

Oggi, dopo un'attenta ristrutturazione, il complesso alber-

filodiffusione, aria condizionata, telefono diretto, sala da bagno con vasca o doccia e asciugacapelli.

Negli ascensori sono raffigurati con la tecnica *trompe-l'oeil*

Da fuori città il Fieramilano è facilmente raggiungibile in auto (A4 uscita viale Certosa a 4 km), treno (stazione a 3 km) e aereo (Linate, a 7 km e Malpensa a 50). Per chi viaggia



in auto è a disposizione un garage custodito a pagamento. La più vicina stazione della metropolitana è Amendola Fiera, Linea rossa, raggiungibile con un servizio gratuito di navetta della Fiera.

Per informazioni e prenotazioni: Grand Hotel Fieramilano, viale Boezio 20  
20145 Milano; tel. +39 02 336221; fax +39 02 314119



ghiero offre camere e aree comuni rinnovate e funzionali. Design moderno e colori caldi si ritrovano nella hall, nel bar, nel ristorante, nella sala meeting (50 posti) e nelle 238 camere, articolate su 7 piani e suddivise in standard e deluxe. Le camere sono tutte dotate di comodi letti alla francese, ampie scrivanie studiate per offrire la possibilità di allestire un piccolo studio, tv color con

pay tv, radio e

i suggestivi giardini e cortili della Milano nascosta. Il giardino è il tema dominante anche nel bar Ambrosiano, adiacente alla hall. Nel giardino dell'albergo, sotto un enorme gazebo, in primavera ed estate sono serviti il ricco buffet della piccola colazione e lo snack lunch, composto da un menu con piatto unico. A cena si possono gustare le specialità della cucina lombarda nel ristorante situato in una zona tranquilla dell'albergo.

**Charming Hotel, Antichi Monasteri, Antichi Palazzi: l'Italia nascosta di Forex Travel al sito [www.hotels-tours.com](http://www.hotels-tours.com)**

**S**eguendo la crescente attenzione al turismo culturale, Forex Travel ha realizzato un nuovo pacchetto turistico che comprende sofisticate e particolari strutture alberghiere di 4 e 5 stelle, selezionate in numerose regioni d'Italia e suddivise in Charming Hotel, Antichi Monasteri e Antichi Palazzi.

Il catalogo del nuovo prodotto Hidden Italy-Italia nascosta, è proposto nell'internet all'indirizzo: [www.hotels-tours.com](http://www.hotels-tours.com)

Il sito contiene 27 strutture che offrono un servizio esclusivo e in qualche modo alternativo, perché non legato al turismo di massa dei grandi alberghi e delle località turistiche più famose, ma a luoghi di charme che possono trovarsi nel centro di una grande città d'affari come Milano o sulle rive di un romantico canale nella campagna veneziana. Prima dell'estate funzionerà anche per le prenotazioni (ora gli agenti di viaggio



vi possono trovare le informazioni tecniche, i prezzi e i pacchetti abbinati ai soggiorni). Una gradevole *home page* presenta diversi modi di percorrere quest'Italia nascosta, che ha il suo punto di forza in un'ospitalità fortemente personalizzata. Si parte seguendo un criterio geografico (con la divisione in nord, centro e sud) e si prosegue attraverso la ricerca mirata di tutte le indicazioni (distanze dai centri principali, tariffe, pacchetti personalizzati) legate alla struttura selezionata.

Nella foto l'Hotel Villa Luppis, a pochi km da Pordenone, in origine antica struttura conventuale sorta nell'XI secolo a opera dei monaci Camaldolesi col nome di San Martino Ripae Ruptae.



## Più turismo di qualità in Italia con le città d'arte

Il grande potenziale del segmento e il ruolo delle Camere di commercio italiane all'estero illustrati dal presidente dell'Alitalia, ingegner Fausto Cereti

**C**on l'estensione dei collegamenti aerei, la platea raggiungibile per un turismo di qualità si allargherà sempre più, obbligando a scelte su dove indirizzare l'offerta. Analizzando quanto l'Italia può offrire al turista estero, emerge chiaramente il grande potenziale delle città d'arte, che possono a buon diritto comprendere in maggiore o minore profondità tutto il territorio nazionale.

Tale offerta comprende non solo la visita artistico-culturale, ma anche un adeguato contenuto di spettacoli, trattenimenti vari e testimonianze della cucina nazionale e locale. Come già accade in molte regioni italiane potrà appoggiarsi, oltre che alle reti alberghiere, all'agriturismo e ad altre innovative forme di ricettività, anche mobili (dalle crociere ai camper).

Elevando il valore aggiunto offerto a ogni turista sarà possi-

bile assicurare adeguati volumi di attività e occupazione alle strutture turistiche nazionali senza dover ampliare troppo il numero dei visitatori, con benefici sulla sostenibilità del relativo impatto ecologico.



Fausto Cereti

Questa tipologia di offerta turistica dovrà essere accompagnata dall'affermarsi di operatori capaci di offrire, anche attraverso collaborazioni pluri-

settoriali, l'intera gamma di servizi turistici prima indicati. All'estero occorrerà meglio disegnare l'immagine turistica dell'Italia, sottolineando la qualità piuttosto che la quantità dell'offerta.

Tutto ciò sarà possibile attraverso la graduale creazione di incentivi che rendano più conveniente il turismo di qualità rispetto a quello di massa e,

soprattutto, applicando strette regole per la tutela ambientale e della qualità della vita.

L'attività promozionale in generale, e quella che potrà svolgersi tramite le Camere di commercio italiane all'estero, dovrà focalizzarsi sull'ampliamento del turismo di qualità. Se gli associati che operano nel turismo, di queste Camere, saranno stimolati ad adeguare la loro azione a tali nuovi parametri, tutta l'operazione otterrà il successo che merita e contribuirà a stabilire fra l'Italia e i suoi clienti turistici un rapporto vantaggioso per tutti.

### Supporto di Alitalia e Italiatour

Per quanto riguarda l'Alitalia siamo preparati a sostenere tale sforzo sia attraverso i nostri uffici all'estero sia con l'azione che può svolgere il nostro tour operator Italiatour con la sua rete di affiliate. Potranno essere studiate localmente azioni promozionali specificamente mirate a presentare idee o proposte agli operatori economici locali interessati all'interscambio con l'Italia.

**"I**l più bel pezzo di terra che occhio umano abbia mai visto": così la futura Repubblica Dominicana fu definita da Cristoforo Colombo, il suo primo visitatore europeo, e ancora oggi la destinazione rimane tra le prime nel cuore degli italiani.

Oggi il turismo è elemento fondamentale dell'economia di questo paese caraibico: contribuisce a creare posti di lavoro, a generare entrate monetarie (nel '98 da gennaio a settembre le entrate imputabili al turismo sono state pari a 1.666.700.000 US\$) e a rafforzare la valuta locale.

Neyda Alessandra Garcia Castillo, nuova direttrice dell'ente del turismo, durante la conferenza organizzata per presentarsi alla stampa italiana, ha illustrato la campagna pubblicitaria promossa in collaborazione con I Viaggi del Ventaglio e Lauda Air a Milano e volta ad aumentare i turisti, alzare il target e far conoscere meglio le risorse del paese che, oltre allo splendido mare, vanta 7 riserve naturali e 14 parchi naturali.

## Repubblica Dominicana a tutto turismo

Importante campagna pubblicitaria promossa dall'ente del turismo con I Viaggi del ventaglio e Lauda Air



Neyda Alessandra Garcia Castillo

Nel '98 gli arrivi sono stati 2.652.000 via aerea e 393.631 via mare; grazie alle rotte delle navi da crociera che hanno incluso Santo Domingo come punto di partenza o come scalo, i turisti giunti via mare sono aumentati del 45,3% rispetto al '97. La campagna pubblicitaria mette

anche in evidenza la sicurezza della Repubblica Dominicana rispetto ad altre destinazioni caraibiche e si articola in tre soggetti: spirito, relax e ritmo dominicani. Della diffusione si occupano stampa (turistica, d'opinione e femminile), comunicati radiofonici (Tmc), spazi pubblicitari nella metropolitana milanese e visual nelle agenzie di viaggio. La Sectur (Secretaria de Estado de Turismo) ha destinato l'anno scorso 6.200.000 US\$ per il miglioramento e il rafforzamento degli uffici esteri, per le campagne pubblicitarie e promozionali nei mercati esteri e per la partecipazione a fiere e borse turistiche internazionali. Anche i partner commerciali dell'ente del turismo annunciano novità: al primo villaggio dominicano dei Viaggi del Ventaglio, Club Dominicus, aperto da più di 11 anni, si affianca ora VentaClub Gran Dominicus, inaugurato quest'anno a Santo Domingo; dal novembre '98 Lauda Air ha istituito due voli settimanali di linea che affiancano i voli charter su Santo Domingo.

San Francisco\*, Atlanta da

799.000 lire

412.64 €

Pechino, Shanghai, Bombay, Caracas,  
Dallas, Houston, Los Angeles, Vancouver da

999.000 lire

515.94 €

Singapore, Kuala Lumpur,  
Hong Kong, Città del Messico, Giacarta da

1.099.000 lire

567.58 €

Rio de Janeiro, San Paolo, Buenos Aires,  
Tokio, Seul, Osaka, Nagoya da

1.299.000 lire

670.87 €

Detroit, Toronto, Chicago, New York\*, Philadelphia da

699.000 lire

361.00 €

Scopri le vantaggiose tariffe Lufthansa. Puoi volare in tutto il mondo da Ancona, Bergamo, Bologna, Catania, Firenze, Genova, Milano, Napoli, Roma, Pisa, Torino, Trieste, Verona e Venezia. Il viaggio deve essere effettuato tra il 1 aprile e il 17 giugno 1999, con permanenza da un minimo di sei giorni ad un massimo di un mese. Per informazioni e altre offerte telefona allo 02.80663025/06.65684004 o contatta la tua agenzia di viaggio. Oppure consulta il nostro sito Internet [www.lufthansa.it](http://www.lufthansa.it)

\* via Monaco



**Lufthansa**



Palazzo Angeli, Padova  
**La collezione  
Minici Zotti**

È stato inaugurato il primo museo italiano dedicato alla lanterna magica e al precinema; allestito all'ultimo piano di Palazzo Angeli, espone i pezzi della raccolta storica di Laura Minici Zotti.

Il materiale esposto ha origine europea e americana: lanterne magiche, vetrini di proiezione, strumenti e giochi ottici; un settore è dedicato alla fotografia, e si può ammirare anche un teatro di ombre javanesi. Alcuni oggetti delle diverse sezioni, allestiti da Gian Franco Martinoni, prenderanno vita nel corso delle visite guidate, recuperando così la loro funzione originaria.

Dalla prima lanterna descritta dall'abate Kircher nel 1646, si scopre, sala dopo sala, come questo strumento ottico da semplice ingranditore di immagini dipinte su vetro sia diventato capace di raccontare intere storie. La collezione possiede inoltre migliaia di vetri dipinti, dai preziosi esemplari settecenteschi alle più tarde fotografie colorate a mano.



El Greco,  
Martirio di san  
Maurizio

Museo Thyssen-Bornemisza,  
Madrid

**El Greco. Identidad e transformación**

Domenikos Theotokópulos, conosciuto come El Greco, nacque a Creta nel 1541, ma trascorse molti anni prima in Italia e poi in Spagna. La mostra itinerante a lui dedicata intende attraversare questi stessi paesi, ma rovesciandone l'ordine: essa resterà a Madrid fino al 16 maggio, poi si sposterà a Roma (Palazzo Esposizioni, dal 10 luglio al 19 settembre) e infine ad Atene (Galleria Nazionale, dal 14 ottobre al 17 gennaio 2000).

Anche i dipinti esposti rappresentano queste tre tappe fondamentali: dall'icona bizantina ritrovata meno di vent'anni fa, unico indizio sull'attività pittorica del giovane El Greco in patria, ai dipinti del periodo italiano (ricordiamo Il ragazzo che soffia sulla brace, presente in due versioni), fino al denso periodo spagnolo, in cui si accentua l'uso non ortodosso dei colori, delle masse e delle relazioni volumetriche. Il catalogo, dell'editrice milanese Skira, è disponibile in 4 lingue.



Palazzo delle esposizioni, Faenza  
**Mattia Moreni**

La mostra, dall'11 aprile al 20 giugno, documenta, con un centinaio di grandi tele inedite realizzate tra fine '96 e inizio '99, l'ultima riflessione dell'artista. Il tema centrale è costituito dai cambiamenti dell'umanità e della pittura di fronte all'avanzata delle moderne tecnologie che costringono ed educano ad un'altra percezione visiva. È accompagnata da un esauriente catalogo con tutte le riproduzioni a colori dei dipinti esposti.

La mostra è un vasto racconto compiuto con lucidità e caustico umorismo, un gigantesco fumetto che suggerisce inquietanti mutazioni: la perdita progressiva della testa e degli arti, la pianificazione cerebrale e l'artificializzazione del corpo fino alla sua trasformazione in un robot casalingo o da discoteca, il piede serrato in una scarpa di moda: un accessorio che è oggetto di culto da parte delle nuove generazioni e a cui Moreni dedica grande attenzione.

Il nuovo approccio alla tematica sociale, mettendo in evidenza il lato comico della mutazione genetica, rileva le improbabili modalità della riprogrammazione del corpo postorganico secondo i dettami, il design e l'asetticità dell'elettronica; lo stile pittorico di queste tele è improntato alla facilità e alla rapidità del tratto. Colla disinvoltura e l'autoironia di un protagonista della storia dell'arte attuale, Moreni rivede anche alcuni aspetti del grafitismo giovanile, alla luce di una precisa, profonda cultura pittorica, acquisita fin dagli anni dell'apprendistato picassiano (esperienza resa, forse, ancor più felice dall'attività pittorica eseguita su carta con l'impiego di pastelli ad olio).



Busto di  
Ramses II

Palazzo Strozzi, Firenze  
**Arte sublime  
nell'antico Egitto**

Hegel parla dell'arte egiziana come di un'arte in cui ancora la forma non riesce a cogliere pienamente il contenuto che deve rappresentare; il gigantismo delle piramidi e figure grottesche come le sfingi dimostrerebbero che ancora non c'è un rapporto di equilibrio tra forma e contenuto, come sarà nell'arte classica, né la supremazia del contenuto sulla forma propria dell'arte romantica. Dimostrare l'infondatezza di questa posizione è tra gli obiettivi della mostra organizzata da Artificio Skira con la partecipazione della sezione di Egittologia del Museo archeologico fiorentino: il carattere sublime, cioè classico, secondo la definizione novecentesca, dell'arte egizia diventa facile da cogliere se si isolano le opere dal loro contesto. L'esposizione, aperta fino al 4 luglio, ospita 59 opere di straordinaria bellezza provenienti dal Museo egizio del Cairo e dal Nuovo museo di Luxor, selezionate personalmente da Mohamed Saleh Ali, direttore del museo del Cairo.

Tutta la mostra ruota attorno a un volto di donna, già definito la Monna Lisa di Luxor: il sorriso appena accennato dalle labbra in orizzontale perfetto, gli zigomi alti, le sopracciglia arcuate; ma soprattutto un alone di enigmatica fierezza. Complice la splendida cornice cinquecentesca di palazzo Strozzi, è facile provare la sensazione di trovarsi di fronte proprio a un capolavoro rinascimentale italiano. Invece la fanciulla in questione, detta dea Inuit, risale al XIV secolo a.C. ed è stata ritrovata intatta pochi anni fa nel tempio di Karnak; questa è la sua prima visita all'Europa.

Palazzo Bossi Bocchi, Parma

**Bruno Zoni,  
la figurazione emozionata**

La retrospettiva, curata da Luciano Caramel e promossa dalla Cassa di risparmio di Parma, propone l'attività matura di Zoni. Le 120 opere esposte, provenienti da collezioni pubbliche e private, documentano la ricerca paesaggistica e i temi industriali, ma anche i ritratti della seconda metà degli anni 60. La Cassa di risparmio di Parma aveva già dedicato a Zoni una retrospettiva nel '95, soffermandosi sulla produzione compresa tra il 1930 e il '54. Le due esposizioni sono accomunate da un unico quadro: la Marina, esposta al premio Michetti nel '54, che con le sue geometrie di origine postcubista è il punto di contatto tra gli anni dominati dall'attenzione al naturale e la fase matura, aperta a colori diffusi ed echi dell'informale.



## Giovanna Briccarello: in Europa, al servizio del cittadino

Si fa in fretta a dire Europa. È enfatico anche per chi di Europa ha sempre e solo sentito parlare, identificandola con la vasta area geografica che la racchiude o coi diversi popoli, lingue, realtà politiche che la animano. L'Europa degli stati e della moneta è un passo, non piccolo, già compiuto. Ciò che manca è l'Europa dei cittadini. Per costruirla occorreranno tempo, azione, meditazione, soprattutto politici in grado di agire, per competenza e intendimenti, in questa direzione. Quando li si presenta all'elettore si raccontano freddamente le loro aree di provenienza, le loro bandiere, i trascorsi e gli eventuali passaggi.

Con Giovanna Briccarello, già senatrice nella XII Legislatura, torinese classe 1947, laureata in Giurisprudenza, Segretario Generale del Tar Piemonte e tantissime altre cose, ciò è inutile. Meglio presentarla per ciò che ha fatto nella sua carriera politica e soprattutto attraverso l'immagine che gli altri hanno di lei. Un grido è comune a tutti questi "altri", accomunando rappresentanti dello Stato e normalissimi cittadini.

Giovanna Briccarello detta Jenny è una donna d'azione che ha interpretato e ha intenzione d'interpretare in Europa il ruolo del politico a servizio del cittadino. Non è il classico slogan, bensì il riscontro di ciò che è stata, negli ultimi anni, per il cittadino attanagliato da mille problemi da risolvere, un autentico punto di riferimento: "Il parlamentare - afferma dibattendosi tra squilli di telefonini e sorrisi mai forzati - deve fare questo. Lavorare per la soluzione dei problemi. Una volta evidenziati, li si analizza, nei fatti e nella normativa, e si cerca di ovviarli. È solo così che si crea quel fondamentale rapporto di fiducia tra pubblica amministrazione e cittadini".

Determinata e dotata di una vasta competenza giuridico-amministrativa e fiscale, ha sostenuto nelle Commissioni

del Senato, particolarmente nella Commissione Affari Costituzionali, e in aula, anche come relatore, importanti battaglie su provvedimenti relativi alla pubblica amministrazione e su problemi vitali per i cittadini. Ha un profondo senso dello Stato, affermano coloro che hanno avuto l'opportunità di apprezzarne il lavoro svolto, e riesce ad abbinarlo all'intervento, finalizzato alla soluzione. Non è

u n  
c a s o  
c h e  
que-



s t o

suo spirito combattivo abbia trovato massima espressione in circostanze drammatiche come l'alluvione piemontese del 1994 o accanto a categorie che avevano profondo bisogno di portare la loro voce in Parlamento, vedi i ciechi, i panificatori, i lavoratori del settore videogiochi, le casalinghe o, come gli agricoltori, grossi problemi da risolvere.

"La Briccarello ci è stata molto vicina fin dai primi giorni dell'alluvione - scrive un componente del Comitato Alluvionati - e il suo impegno ha contribuito a costruire una normativa in tema di emergenza più volte ripresa con ordinanze nel corso delle purtroppo numerose calamità naturali che si sono succedute nel tempo e a dare concretezza alle azioni a favore degli alluvionati nell'area del suo Collegio - il santenese". "È stata decisiva per approvare la legge che ha finanziato con 5 miliardi la nostra associazione per il libro parlato - gli fa eco Enzo Tomatis dell'Unione Italiana

Ciechi - ed è stata di grande aiuto per le nostre iniziative." Si è adoperata per far approvare la legge sulla regolamentazione delle sale che ospitano i video-giochi, creando così l'opportunità di numerosi posti di lavoro - precisa il Sindaut-Cisl. "Le esprimo la gratitudine dei panificatori italiani, che mi onoro di rappresentare - appuntava Antonio Marinoni, allora Presidente della Associazione Nazionale Panettieri - per la sensibilità e l'attenzione che riserva ai molteplici problemi che coinvolgono la categoria". "La ringrazio per l'attenzione che il Suo Gruppo presta alle esigenze delle imprese", le scriveva Luigi Abete nel 1996.

L'organizzazione dei Coltivatori Diretti, valutando, a fine legislatura, l'operato dei politici uscenti, esprimeva nei suoi confronti un giudizio più che lusinghiero. "Si è costantemente impegnata per i problemi agricoli presentano proposte di legge ed emendamenti in stretto raccordo con la nostra organizzazione: va pertanto sostenuta per avere ancora nel prossimo Parlamento la sua positiva collaborazione."

Unanimi apprezzamenti che si aggiungono a quelli meritati nella carriera professionale, quale Segretario Generale del Tar Piemonte: dai colleghi, dai vertici, ma soprattutto da chi è stato da lei ascoltato, aiutato, compreso, chi ha potuto riconoscere in Jenny Briccarello quella figura istituzionale, ora dell'amministrativo, ora del politico, pronta a mettersi in moto per aiutare e risolvere.

Una soluzione dettagliata, cercata col garbo di una donna mai parca di sorrisi, madre di due figli, entrata in politica quasi per caso, ma provvista di un castello di competenze specifiche messe ora a disposizione del cittadino europeo.

Per questo Jenny Briccarello merita la massima considerazione nelle Elezioni Europee del prossimo 13 giugno, nella lista di Forza Italia.

Premio alla cultura della Presidenza del Consiglio alle Edizioni Lindau

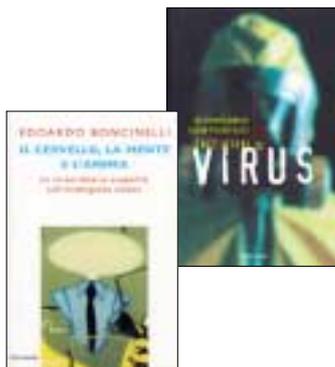


La Lindau, che con le sue 50 novità all'anno è la prima casa editrice europea di cinema, ha vinto il "Premio alla cultura 1998" della Presidenza del Consiglio. I due prestigiosi traguardi sono frutto di un'attività decennale volta a far conoscere il cinema, la sua storia e il suo variegato mondo anche ad un pubblico non specializzato.

Tra le novità in catalogo: l'autobiografia di Roger Corman "Come ho fatto cento film a Hollywood senza mai perdere un dollaro", che narra la carriera e la vita del produttore passato alla storia come "il re del film di serie B", e la serie di ricettari tratti da grandi opere come "Via col vento" o "A qualcuno piace caldo". Di prossima pubblicazione "Titanic dietro le quinte", lavoro che descrive "tutti i segreti del film più visto al mondo" e ricostruisce tutte le fasi della sua lavorazione. Il risultato è di grande effetto e non mancherà di affascinare i cultori della pellicola.

Di notevole interesse per gli studiosi della disciplina è la collana "Universale film", che propone monografie su grandi capolavori del cinema di tutti i tempi realizzate da specialisti quali Paolo Bertetto, Franco Prono e Dario Tomasi. Tra le ultime uscite: "Robert Wiene. Il gabinetto del dottor Caligari" a cura di Paolo Bertetto e Cristina Monti e "Bernardo Bertolucci. Il conformista", a cura di Franco Prono. Saggi, manuali, storie del cinema approfondiscono campi come la sceneggiatura, l'estetica del cinema, la storia di particolari generi o momenti della produzione cinematografica o la vita di attori e registi.

Lindau News ogni due mesi, segnala i libri appena usciti e propone itinerari attraverso il catalogo disponibile; sito nell'internet al [www.lindau.it](http://www.lindau.it)



Edoardo Boncinelli  
**Il cervello, la mente e l'anima**  
Le straordinarie scoperte sull'intelligenza umana

Mondadori, Milano 1999  
pp. VIII-304, L 33.000

Ogni giorno, in ogni istante della nostra vita, siamo protagonisti di un miracolo: la capacità di apprendere e di ricordare.

È un miracolo, la memoria, perché il cervello che ognuno di noi possiede è sì costituito da miliardi di cellule predisposte a scegliere la loro linea di condotta nel repertorio fisso dei nostri geni, ma questa armonia prestabilita dalla biologia permette di acquisire nozioni che nessun gene potrà registrare, di trattenerle e di impiegarle. Negli ultimi 25 anni la scienza ha scoperto più cose su questo miracolo di quante ne siano state apprese nei precedenti 5000.

Joseph McCormick, Susan Fisher-Hoch

**Cacciatori di virus**

Mondadori, Milano 1999  
pp. 516, L 38.000

Avversari più antichi dell'uomo, i virus hanno capacità straordinarie di sopravvivenza e riproduzione; godono dei grandi numeri e attaccano l'organismo distruggendolo cellula dopo cellula. Tra le grandi battaglie contro questo invisibile e potente nemico figurano Ebola, febbre di Lassa, febbre emorragica di Crimea e Congo, Aids.

Il libro racconta la storia di molte di queste battaglie così come sono state vissute dagli autori, medici che per più di 25 anni hanno combattuto la guerra virale negli angoli più sperduti del mondo e nei laboratori della Hot Zone.



Sofia Ventura  
**La politica scolastica**

Il Mulino, Bologna 1998  
pp. 304, L 35.000

La riforma Gentile, realizzata nel '23, ha segnato gli ultimi cambiamenti importanti del nostro sistema scolastico. Molte ipotesi di riforma sono naufragate per la scarsa capacità decisionale dei governi e per il comportamento dei sindacati. Illustrate le politiche scolastiche di 8 democrazie occidentali, il volume si concentra sul nostro paese e presenta alcuni progetti di riforma e loro possibili esiti.

Giliberto Capano  
**La politica universitaria**

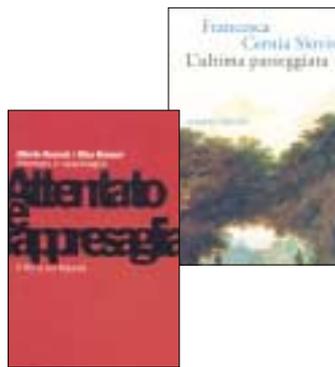
Il Mulino, Bologna 1998  
pp. 328, L 35.000

Il testo offre un'analisi attenta e articolata dell'evoluzione della politica universitaria italiana. Sono messi in luce gli intrecci tra caratteristiche interne del settore universitario (come gli aspetti organizzativi e burocratici, il ruolo delle corporazioni accademiche e degli studenti) e situazioni esterne, come il sistema politico.

Elisabetta Gualmini  
**La politica del lavoro**

Il Mulino, Bologna 1998  
pp. 304, L 35.000

Il volume esamina le trasformazioni della struttura dell'offerta e della domanda del lavoro. I programmi pubblici per fronteggiare la disoccupazione nel contesto italiano hanno teso a riprodurre gli schemi di "policy" mutuati dal passato, dando luogo a effetti dannosi, come il dilagare dell'economia sommersa, il familismo, la crescente disoccupazione giovanile.



Alberto Benzoni, Elisa Benzoni  
**Attentato e rappresaglia**  
Il Pci e via Rasella

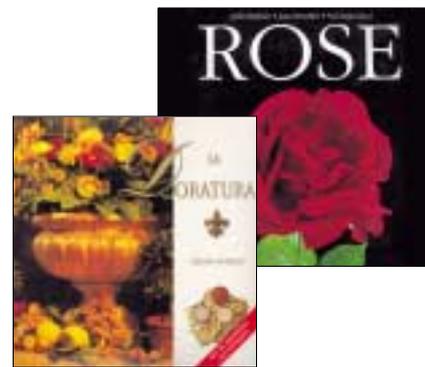
Marsilio, Venezia 1999  
pp. 128, L 18.000

L'attentato di via Rasella, avvenuto a Roma il 23 marzo 1944, costituisce un esempio imprescindibile degli attentati urbani antitedeschi dell'Europa occidentale. Ma l'interpretazione dei fatti rimane controversa: perché l'attentato fu compiuto e quali conseguenze ebbe sulla resistenza romana? Perché su questi aspetti è stata praticata una quasi totale autocensura? Alberto e Elisa Benzoni, basandosi su documenti e notizie accessibili a tutti, fanno luce su una pagina dolorosa e importante del 900 italiano.

Francesca Cernia Slovin  
**L'ultima passeggiata**

Marsilio, Venezia 1999  
pp. 216, L 25.000

Due soli giorni separano Jean-Jacques Rousseau dalla propria morte. Il filosofo intraprende una lunga passeggiata attraverso la tenuta parigina dei marchesi de Girardin, di cui è ospite. La passeggiata che racconta Francesca Cernia Slovin, docente di Storia della Filosofia alla New School University di New York, potrebbe essere quella decisa rimasta incompiuta nell'opera postuma di Rousseau, "Le fantasticherie di un passeggiatore solitario". Mentre il marchese de Girardin si mette sulle tracce del suo illustre ospite e al castello la marchesa e Thérèse, lavandaia analfabeta e fedele compagna del filosofo, rievocano il passato, Jean-Jacques oscilla tra ricordo e delirio. E su tutti incombono la Rivoluzione e il Terrore.



Gleen Mc Dean  
**La doratura**

Tecniche Nuove, Milano 1996  
pp. 100 + Kit, L 58.000

Nei secoli, due sono stati i metodi di doratura usati: la doratura ad acqua e la doratura ad olio; soprattutto il primo richiedeva tempo e grande esperienza. Inoltre le tecniche di lavorazione erano un segreto gelosamente custodito dai maestri e svelato con parsimonia agli apprendisti, e il costo della materia prima, l'oro, contribuiva a rendere elitaria questa forma di artigianato. Oggi, procedimenti e prodotti moderni semplificati permettono, anche agli inesperti di ottenere prodotti finiti di alta qualità e di aspetto professionale.

Il libro è suddiviso in due parti, la prima descrive il processo di doratura utilizzato in tutte le diciassette proposte della seconda parte del volume. A corredo viene fornito un kit con bolo, colla, foglia di similoro e vernice isolante.

J. Mattock, J. Newdick, N. Sutherland

**Rose**

Tecniche Nuove, Milano 1994  
pp. 128, L 45.000

Libro rivolto agli amanti delle rose e corredato dalle belle fotografie di Neil Sutherland, da ampie e utili didascalie e dai consigli competenti di John Mattock. Vi si affrontano i problemi della scelta, della cura, riproduzione e coltivazione delle rose

La seconda parte del libro è dedicata alla disposizione delle rose nelle decorazioni: tecniche di base usate dai fioristi, preparazione di bouquet e ghirlande, decorazioni per abiti, ecc.

## Andare per castelli e terme nella verde Slovenia

Una terra civile e ospitale, dove il turista trova occasioni di svago, divertimento, cura e cultura, a prezzi fortemente competitivi

di Maria Luisa Negro

**P**aragonata al vicino Veneto, la Slovenia ha un territorio poco più esteso e una popolazione che è meno della metà. E nella bassa densità di popolazione (97 abitanti per km<sup>2</sup>), distribuita prevalentemente nelle aree urbane, sta in parte il segreto dell'attrattiva di questa terra che ha conservato la dimensione umana. Anche il paesaggio così verde, così pittoricamente bello e pulito, segnato da campi e vigneti ordinati e da casette dall'aria vagamente svizzera, contribuisce notevolmente al fascino della Slovenia.

Che non è solo le fantastiche grotte carsiche di Postumia o i bianchi cavalli lipizzani, ma una varietà di luoghi e culture.

Litorali e saline, paesaggi carsici e basse colline, grotte e caverne sotterranee (più di 6000), parchi naturali e fonti termali, alpi innevate e verdi vallate, torrenti impetuosi e fiumi lenti, pronti magari a sprofondare nelle viscere della terra, foreste originarie e aperte campagne caratterizzano il paesaggio. Il clima risente della varietà oromorfologica: è mediterraneo lungo i 40 km di costa, è alpino nella zona montuosa, e infine è continentale nel resto del paese.

La posizione geografica della Slovenia, all'incrocio di grandi vie di comunicazione che da sempre hanno collegato l'Europa centrale al Mediterraneo, e l'Occidente all'Oriente, ha generato nel corso della storia flussi migratori e molteplicità di culture. Celti, Illiri, Romani, Goti, Longobardi ed infine Slavi si sono susseguiti nel territorio; solo la cultura, l'arte e la letteratura hanno rappresentato nei secoli passati il cemento nazionale degli Sloveni.

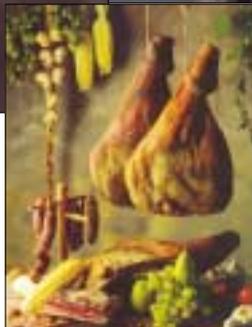
La lingua slovena è arcaica, caratteristica è la presenza del duale, oltre al genere femminile e maschile esiste il neutro (come nel latino). Si arti-



Fanno parte del folklore locale il kozolec, ovvero il fienile destinato all'essiccazione del fieno e altri raccolti. I fienili doppi (toplar) sono unici nella loro originalità. Altra caratteristica locale sono i frontoni dipinti degli alveari, il soggetto può essere religioso, oppure storico, ma soprattutto è spiritoso. Con oltre 50mila esemplari e oltre 600 soggetti diversi, gli alveari dipinti sono una vera galleria d'arte popolare.

Anche le maschere del carnevale sono originali: i lavfarji di Cerknica si coprono di muschio, edera, carta e altri materiali naturali. Il korent della valle di Ptuj (vedi foto a sinistra) è tipico personaggio carnascialesco: coperto di pelli di pecora o coniglio, con naso e lingua lunghi, corna bovine, campanaccio e bastone di pelle di riccio è l'incarnazione dell'immaginario popolare sloveno.

La varietà regionale si manifesta anche in cucina: sono più di 1200 i piatti tipici. Ne fanno parte più di 100 tipi di brodi e minestre, e innumerevoli piatti di carne, legati soprattutto alla festa della macellazione del maiale (koline). Ogni regione della Slovenia conosce diversi tipi di pane



cola in una quarantina di dialetti, molti Sloveni parlano anche un'altra lingua: inglese, tedesco, italiano, ecc.

Famosi sono il prosciutto del Carso, i salami, i pesci e la selvaggina, oltre ai vini bianchi e rossi: il teran, il ribolla, il pinela, lo zelen, il riesling italico e quello renano, tanto per citarne alcuni. Intanto a Maribor è ancora viva la vite più antica della Slovenia, nonostante i suoi 400 anni.

Vi proponiamo alcuni itinerari, per conoscere e gustare la Slovenia,

### Il castello di fiume di Otocec

Sono circa una cinquantina i castelli presenti nella Slovenia, a testimonianza di un passato guerriero. Un tempo erano più di mille. Tra i sopravvissuti, in genere arroccati su luoghi elevati, spicca il castello di Bled che sovrasta il pit-



### Lubiana

Lubiana in sloveno significa amata, è una delle più giovani capitali mitteleuropee. Il grande architetto Joze Plecnik (1872-1957) per più di tre decenni si adoperò per trasformare la sua città natale in degna capitale del popolo sloveno. Ne sono testimonianza la Biblioteca nazionale ed universitaria, la Chiesa di San Michele sul Barje, il Cimitero di Zale, il mercato coperto, le sponde del fiume Ljubljanica, il Tromostovje (Triplice ponte, visibile nella foto sopra, con in fondo uno scorcio del castello), il Teatro estivo di Krizanke, ecc.

Proprio il Teatro Krizanke ospiterà il 13 giugno Foto Antika, XXII mostra-mercato di articoli, apparecchi e accessori fotografici antichi ed usati. Ogni anno la visitano circa 3000 visitatori provenienti da Slovenia, Croazia, Italia, Austria e Germania. Di alto livello e grande richiamo la Fiera internazionale del vino e della viticoltura (1-5 giugno). Seguirà dal 19 giugno al 30 settembre la 23ª Biennale internazionale d'arte grafica, una delle maggiori mostre del genere al mondo. Quasi in contemporanea, dal 29 giugno al 31 agosto, Lubiana sarà allietata dal 47º Festival internazionale estivo con spettacoli di musica, balletti, folklore e pantomime.

È possibile trovare accogliente ospitalità negli alberghi cittadini, quasi tutti ristrutturati in questi ultimi anni.

### L'Arboretum di Volcji Potok

Non farete a tempo per le Giornate dei tulipani in cui vengono esposti due milioni di fiori, tanti quanti sono gli abitanti della Slovenia, ma l'Arboretum di Volcji Potok a 19 km da Lubiana merita comunque una

visita. Il grande parco presenta vaste zone altamente scenografiche con siepi, laghetti, roseti e viali. La vera ricchezza dell'Arboretum per gli amanti del verde, sono il ricco patrimonio di alberi, in via di catalogazione, l'alta faggetta originaria in fondo all'Arboretum, e il vivaio. Qui si producono esemplari di arbusti e di piante anche rare, che sono messi in vendita nel negozio interno e che richiamano compratori da tutta la Slovenia. Nella galleria sono esposte le opere plastiche dello scultore accademico Janez Boljka. Dal 25 luglio al 15 agosto l'Arboretum ospiterà una grande esposizione di gigli.

### Le Terme Catez

Situate nei pressi di Brezice, a un'ottantina di km ad est di Lubiana, sono visitate da 750mila bagnanti all'anno. Sono il più grande centro termale e del tempo libero della Slovenia, regno festoso e curativo dell'acqua, dedicato alla salute e allo svago di grandi e piccini tutto l'anno (vedi foto sotto): 9 piscine all'aperto con acqua termale con una superficie complessiva di 9000 m², due piscine alberghiere, una riviera termale invernale, giochi acquatici, fungo acquatico, scivoli, cascate, rapide, piscina a onde, punti appositi per il massaggio subacqueo, trampolini, scuola di nuoto, sauna, alberghi, appartamenti, il più grande campeggio della Slovenia, parco giochi per bambini, trattamento estetico di cosmesi, nightclub, tennis, pesca, equitazione, barca, ciclismo, golf, gite, passeggiate, fisio-balneo-termo-elettroterapia, cucina scelta, medici specializzati che possono aiutarvi anche a smettere di fumare o a dimagrire.

*Per informazioni: Ufficio del Turismo Sloveno in Italia - Tel. 02 29511187*



toresco lago (vedi foto nella pagina a sinistra). Il castello di Otocec (=piccola isola, vedi foto qui sopra), invece, è steso su un verde isolotto, in mezzo al fiume verde cupo della Krka, a una sessantina di km a sud-est di Lubiana. Fu una fortezza strategica contro le invasioni degli Ungheresi, dei Croati, dei Mongoli e dei Turchi. A metà del secolo XVI il generale Ivan Lenkovic trasformò l'antica corte frisingiana in una residenza signorile che oggi ospita un albergo d'alta categoria con 34 posti letto tra camere e appartamenti arredati in stile antico. Qui è possibile andare a cavallo, oppure fare rafting o canottaggio o pescare nelle acque del fiume Krka. Il Centro dello Sport offre massaggi, piscine, sauna, tennis e tennis da tavolo, ciclismo, fitness e bagni nelle piscine termali.



*Furgone Carica, dotato di batteria zinco-aria da 75 kWh*

**U**na flotta di 100 veicoli elettrici, operativa dal 2000 nell'area metropolitana milanese, questo è l'obiettivo del progetto che ha convogliato le forze di Edison, dell'assessorato Trasporti e Mobilità del Comune di Milano e dell'Aem, l'azienda elettrica milanese.

L'iniziativa si inquadra nell'ambito dei programmi del Comune di Milano per la cosiddetta mobilità sostenibile (compatibile con l'ambiente) e costituisce una delle azioni principali del Piano generale urbano del traffico. La flotta sarà alimentata con batterie zinco-aria, una nuova tecnologia sviluppata, a Trofarello, dal Centro Ricerche e Sviluppo Edison, in stretta collaborazione con la Electric Fuel Ltd, che per prima ha concepito questa tecnologia.

**Il sistema zinco-aria**

Il sistema zinco-aria appartiene al filone delle celle a combustibile, che in questo caso è lo zinco, il comburente è l'ossigeno atmosferico. Dalla loro reazione si ottiene l'energia elettrica che aziona il veicolo. Quando gli elettrodi di zinco sono trasformati in ossido la batteria è scarica. Ma l'utente non deve provvedere alla ricarica: il rifornimento di energia avviene in una stazione di servizio dove un robot sfilava gli elettrodi scarichi e li sostituisce con altri pronti per l'uso. Modo e tempi del rifornimento sono analoghi a quelli della pompa di benzina, al contrario della normale ricarica elettrica, che richiede ore di stazionamento del veicolo, è così consentita la massima disponibilità operativa della flotta.

*Il sindaco di Milano, Gabriele Albertini*



**Edison: mobilità sostenibile a Milano con le batterie zinco-aria**

Edison, Comune e Aem insieme per 100 veicoli ecologici con la nuova tecnologia

Superati i punti deboli delle tradizionali batterie al piombo: peso, scarsa autonomia, scarse prestazioni e tempi lunghi di ricarica

**di Giovanni Paparo**

La rigenerazione degli elettrodi scarichi avviene in un impianto centralizzato, dove attraverso un procedimento elettrochimico si rimuove l'ossigeno dagli elettrodi ossidati per riottenere zinco fresco. L'impianto di rigenerazione è a circuito chiuso, silenzioso e non inquinante. Il progetto milanese prevede la sua collocazione nello stesso edificio della stazione di servizio, per evitare costi di logistica.

La ricarica meccanica presenta alcuni vantaggi rispetto a quella elettrica, perché non è necessario realizzare piazzole attrezzate e apposite reti di distribuzione dell'energia, si evitano i rischi di vandalismo alle colonnine di ricarica e si risparmia il prezioso spazio urbano dedicato alla ricarica dei veicoli elettrici.

**I vantaggi delle batterie zinco-aria**

Un kg di batteria zinco-aria fornisce 160 Wh di energia, cioè da 6 a 10 volte più di una batteria al piombo: è questa eccezionale durata a rendere le batterie zinco-aria particolarmente adatte per la trazione di veicoli elettrici. Garantiscono percorrenze elevate, carichi trasportabili di reale interesse commerciale, buona efficienza energetica. Con un furgone Mercedes MB410 alimentato da una batteria Edison zinco-aria da 150 kWh sono state realizzate, senza ricariche intermedie, missioni impossibili per ogni altro veicolo elettrico. In particolare, nell'ottobre 1996, un veicolo di

questo tipo ha superato le Alpi: 244 km, da Chambéry a Torino, attraverso il passo del Moncenisio (quota massima 2080 m); l'anno seguente lo stesso tipo di veicolo ha coperto il tratto Londra-Parigi, con una percorrenza di 439 km (escluso il tunnel).

I veicoli elettrici sono anche più efficienti di quelli a combustione interna, in particolare quelli col sistema zinco-aria, per il ridotto peso della batteria. Il rendimento energetico complessivo (dal petrolio fino alle ruote) per un veicolo di media taglia a combustione interna è di circa il 13%, mentre

raggiunge il 16% col sistema zinco-aria. I benefici ambientali si possono esprimere come riduzione delle emissioni oppure come quantità di benzina che si evita di bruciare in ambito cittadino. Secondo la Edison per una flotta di 100 veicoli che percorrano circa 15.000 km l'anno ciascuno, i benefici in kg/anno di emissioni evita-



te sono: idrocarburi incombusti 390; ossidi di azoto 118; ossidi di zolfo 258; ossido di carbonio 3215; particolato 39; anidride carbonica 17.021; mentre sono 200.000 i litri/anno di benzina non bruciata.

Va inoltre notato che il controllo delle emissioni mentre è sicuro sulle centrali elettriche è difficile da garantire sui veicoli, mentre nei centri urbani le situazioni ambientali più critiche costringono spesso le autorità al blocco della circolazione.

Ma i benefici ambientali non si limitano a quelli connessi all'eliminazione delle emissioni tossiche dei veicoli: la tecnologia zinco-aria si caratterizza per l'assenza di metalli tossici che sono invece presenti nelle altre batterie di reale interesse per l'applicazione ai veicoli elettrici (piombo-acido e nichel-cadmio). In questo modo è possibile evitare le problematiche ambientali e logistiche associate ad altri tipi di batterie, dalla produzione allo smaltimento dei residui tossici.



## il Piemonte vi offre un buon caffè, per cominciare.

**ITP** Investimenti a Torino e in Piemonte è l'Agenzia regionale costituita dalle più importanti istituzioni pubbliche e private locali per attrarre **imprese estere o di altre regioni italiane** in Piemonte, particolarmente nelle aree obiettivo 2.

**ITP** affianca le aziende durante tutte le fasi dell'insediamento, fornendo informazioni, realizzando studi di fattibilità, selezionando gli **incentivi** e i **finanziamenti**.

**ITP** cerca per le aziende la **migliore opportunità localizzativa**, sia per uso industriale, che commerciale e terziario.

**ITP** segue ogni fase dei rapporti con le istituzioni pubbliche e private locali, con funzioni di **interlocutore unico**.

**ITP** offre alle imprese questi ed altri servizi **gratuitamente**, poiché è nata per sostenere progetti imprenditoriali di qualità e di eccellenza in Piemonte.

A proposito, prendere un caffè è un modo piacevole per cominciare un rapporto d'affari: fra l'altro la Lavazza, una delle più importanti aziende produttrici di caffè, opera da sempre con successo in Piemonte ed è famosa nel mondo.



INVESTIMENTI A TORINO E IN PIEMONTE

A Torino e in Piemonte, tradizione e innovazione si incontrano per creare ottime e competitive condizioni di successo per le imprese.

Infatti in Piemonte operano grandi aziende italiane ed estere, quali:

- Alenia
- Amp Italia
- BICC Ceat Corp.
- Cooper Industries
- Embraco Europe
- Ferrero
- Fiat
- Fila
- Graziano Trasmissioni
- Iveco
- Jefferson Smurfit
- Kimberly Clark
- Lavazza
- Lear
- L'Oréal
- Magneti Marelli
- Martini & Rossi
- Michelin
- Olivetti
- PPG Industries
- SKF
- Sylea
- Telecom
- TNT
- TRW
- United Technologies
- Zegna
- Züst Ambrosetti
- YKK Corporation.

**ITP**  
si contatta  
facilmente:  
tel. 0118170864-5  
fax 0118179500  
e-mail:  
[info@itp-agency.org](mailto:info@itp-agency.org)



